叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伦敦游泳池(the Swimming Baths Of London) 000001

2. 伦敦游泳池(the Swimming Baths Of London) 000002

3. 伦敦游泳池(the Swimming Baths Of London) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦敦游泳池(The swimming baths of London)

[wʌn]
1
1

1

[ðə; ði]
THE
这

这

['swɪmɪŋ] [bɑːðz]
SWIMMING **BATHS**
游泳 浴室

游泳池

[ʌv; əv]
of
的

的

['lʌndən] .
LONDON **.**
伦敦 .

伦敦。

[baɪ]
by
经过

经过

[ɑːr] . [iː] . ['dʌdʒən] , [em] . [diː] .
R **.** **E** **.** **DUDGEON** **,** **M** **.** **D** **.**
拉 . E . 怒气 , M . D .

RE DUDGEON，医学博士

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['henri] ['tɜːrnər] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . ,
HENRY **TURNER** **AND** **CO** **.** **,**
亨利 车工 和 一氧化碳 . ,

亨利·特纳公司

- , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] . - .
77 **,** **FLEET** **STREET** **,** **E** **.** **C** **.** **1870** **.**
- , 舰队 街道 , E . C . - .

舰队街77号，EC1870。

[praɪs] ['sɪkspəns] . [ˌtuː'tuː]
Price **Sixpence** **.** **2**
价格 六便士 . 2

价格 6 便士.2

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['ædlərd] , [bɑːrˌθɑːləmjuː] [kloʊz] . [θriː]

PRINTED	BY	J	.	E	.	ADLARD	,	BARTHOLOMEW	CLOSE	.	3
打印	经过	J	.	E	.	阿德拉德	,	巴塞洛缪	关闭	.	3

由 JE ADLARD 印刷，BARTHOLOMEW CLOSE.3

[ðə; ði]

THE
这

这

['swɪmɪŋ] [bɑːðz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

SWIMMING	BATHS	OF	LONDON	.
游泳	浴室	的	伦敦	.

伦敦游泳池。

['swɪmɪŋ] [ɪz][æn; ən]['eksərsaɪz][æt; ət][wʌns] ['helθf(ə)l] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

Swimming	is	an	exercise	at	once	healthful	,	pleasant	,	and	useful	.
游泳	是	一个	锻炼	在	一次	健康的	,	令人愉快的	,	和	有用	.

游泳是一项有益健康、令人愉悦且有益的运动。

[ðə; ði] [fʊl] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

The	full	hygienic	effects	of	swimming	can	only	be	obtained	when	it
这	满的	卫生	效果	的	游泳	能	仅有的	是	获得	什么时候	它

[ɪz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

is	practised	in	the	open	air	,
是	已实践	在	这	打开	空气	,

只有在户外游泳才能充分发挥游泳的卫生功效。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌʌnpə'luːtɪd] ['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

and	in	unpolluted	water	of	a	natural	temperature	.
和	在	未受污染的	水	的	一个	自然的	温度	.

在未受污染的自然温度水中。

[ɪn][ə; eɪ][kloʊz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['ventɪleɪtɪd] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn]['wɔːtər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli]

In	a	close	,	more	or	less	imperfectly	ventilated	room	,	and	in	water	artificially
在	一个	关闭	,	更多的	或者	较少的	不完美地	通风	房间	,	和	在	水	人为地

['hiːtɪd] ,

heated	,
加热	,

在一个封闭、通风不太好的房间里，以及在人工加热的水中，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [er] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [ɪk'speld] , ['swɪmɪŋ] ,

from	which	,	consequently	,	the	air	has	been	partially	expelled	,	swimming	,
从	哪个	,	最后	,	这	空气	有	到过	部分	被驱逐	,	游泳	,

因此，部分空气被排出，游泳者

[waɪl] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['plezntnəs] [ænd; ənd][juː'tɪləti] ,

while	still	retaining	its	characters	of	pleasantness	and	utility	,
尽管	仍然	保留	它是	人物	的	愉悦	和	公用事业	,

同时仍保留其令人愉悦和实用的特点，

[siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]['eɪdʒənt][ʌv; əv]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]['paʊər] .

ceases	to	be	a	hygienic	agent	of	any	considerable	power	.
停止	到	是	一个	卫生	代理人	的	任何	大量	力量	.

不再具有任何显著的卫生作用。

['evri] [taʊn] [wɪtʃ] [əs'paiəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æt; ət][ɔːl] ['pɜːrfɪkt][ɪn][ɪts]['sænəteri]

Every	town	which	aspires	to	be	considered	at	all	perfect	in	its	sanitary
每一个	镇	哪个	渴望	到	是	经过考虑的	在	全部	完美的	在	它是	卫生

[ə'reɪndʒmənts] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] ['æmp(ə)l] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz][ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

arrangements	should	possess	ample	swimming	baths	of	pure	water	in	the	open	air	.
安排	应该	具有	充足	游泳	浴室	的	纯的	水	在	这	打开	空气	.

任何想要在卫生设施方面达到完美标准的城镇，都应该拥有充足的露天纯净水游泳池。

[ðə; ði] ['si:saɪd] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['si,gɜ:rt] [lænd][ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][baɪ]['neɪtʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]

The	seaside	towns	of	this	seagirt	land	are	provided	by	nature	with	a	most
这	海滨	城镇	的	这	海格特	土地	是	假如	经过	自然	和	一个	最多

[ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [bæθ][ɪn][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

exquisite	description	of	swimming	bath	in	the	ever	-	changing	,
精美的	描述	的	游泳	洗澡	在	这	曾经	-	变化	,

这片被大海环绕的土地上的海滨小镇，大自然为人们提供了一种在变幻莫测的海面上畅游的绝佳方式。

['evər] - [freʃ] [si:] — ['evər] - [freʃ] , [ðæt] [ɪz] , [wen] [nɑ:t] [pə'lu:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

ever	-	fresh	sea	—	ever	-	fresh	,	that	is	,	when	not	polluted	by	the	drainage	of	the
曾经	-	新鲜的	海	—	曾经	-	新鲜的	,	那	是	,	什么时候	不是	受污染的	经过	这	引流	的	这

[taʊn] , [æz; əz]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] .

town	,	as	often	happens	.
镇	,	作为	经常	发生	.

永远清澈的海水——当然，前提是它没有像经常发生的那样，受到城镇排水的污染。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['ɪnlənd] [taʊnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [wel] [ɔ:f] ,

But	our	inland	towns	are	not	so	well	off	,
但	我们的	内陆	城镇	是	不是	所以	出色地	离开	,

但我们内陆城镇的情况就没那么好了。

[ænd; ənd] [ən'les] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ɔ:r][ə; eɪ]['rɪvər] ,

and	unless	in	the	neighbourhood	of	a	lake	or	a	river	,
和	除非	在	这	邻里	的	一个	湖	或者	一个	河	,

除非是在湖泊或河流附近，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'strʌkt] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][bɑ:ðz][ɔ:r][du:] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

they	must	construct	artificial	baths	or	do	without	them	.
他们	必须	构造	人造的	浴室	或者	做	没有	他们	.

他们要么建造人工浴池，要么就只能放弃使用浴池。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [leɪk] [ɔ:r][ə; eɪ]['rɪvər] [ðeɪ] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ]

Even	when	they	have	a	lake	or	a	river	they	too	often	allow	it	to	be	so
甚至	什么时候	他们	有	一个	湖	或者	一个	河	他们	也	经常	允许	它	到	是	所以

[pə'lu:tɪd] [baɪ] ['su:ɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:][ʌn'fɪt][fɔ:r; fər] ['beɪðɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ;

polluted	by	sewage	as	to	render	it	unfit	for	bathing	purposes	;
受污染的	经过	污水	作为	到	使成为	它	不合格	为了	洗澡	目的	;

即使他们拥有湖泊或河流，他们也常常任由污水污染，使其变得不适合游泳；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ni:ðər] [leɪk] [nɔ:r]['rɪvər] , [ðeɪ] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [prə'vaɪd]

and	when	they	have	neither	lake	nor	river	,	they	too	often	neglect	to	provide
和	什么时候	他们	有	两者都不	湖	也不	河	,	他们	也	经常	忽视	到	提供

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sʌbstitju:ts] ,

artificial	substitutes	,
人造的	替代品	,

当他们既没有湖泊也没有河流时，他们往往忽略了提供人工替代品。

[ðʌs] [di'praivɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk]['eɪdʒənt] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

thus	depriving	themselves	of	a	powerful	hygienic	agent	,	a	pleasant
因此	剥夺	他们自己	的	一个	强大的	卫生	代理人	,	一个	令人愉快的

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

recreation	,	and	a	useful	accomplishment	.
娱乐	,	和	一个	有用	成就	.

这样，他们就失去了一种强效的卫生剂、一种愉快的娱乐方式和一项有用的成就。

[ðə; ði] ['helθf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɪn][koʊld]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	healthful	effects	of	swimming	in	cold	water	in	the	open	air	result	from	the
这	健康的	效果	的	游泳	在	寒冷的	水	在	这	打开	空气	结果	从	这

[pɪ'kju:liər]['eksərsaɪz] ,

peculiar	exercise	,
奇特	锻炼	,

在户外冷水中游泳对健康的益处源于这种独特的运动方式。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['miːdɪəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	temperature	of	the	surrounding	mediums	,	and	the	exhilaration	of
这	温度	的	这	周围	媒介	,	和	这	兴奋	的

[ðə; ði]['spɪrɪts][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] .

the	spirits	it	causes	.
这	烈酒	它	原因	.

周围介质的温度，以及它给灵魂带来的愉悦感。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [er] -

Before	entering	the	water	,	and	each	time	of	leaving	it	,	we	enjoy	an	air	-
前	进入	这	水	,	和	每个	时间	的	离开	它	,	我们	享受	一个	空气	-

[bæθ] ,

bath	,
洗澡	,

每次入水前和出水前，我们都会享受一次空气浴。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['soʊlli] [ɔːr] ['tʃiːfli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]

the	beneficial	effects	of	which	are	not	solely	or	chiefly	dependent	on	the
这	有利	效果	的	哪个	是	不是	仅	或者	主要	依赖	在	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

其有益效果并非完全或主要取决于温度，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['meɪnli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌætməs'ferɪkəl; ˌætməs'fɪrɪkəl]

but	are	mainly	owing	to	the	actual	impact	of	the	atmospherical
但	是	主要	欠款	到	这	实际的	影响	的	这	大气

['gæsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

gases	,	and	of	the	light	,
气体	,	和	的	这	光	,

但主要归因于大气气体和光照的实际影响。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] the4

and	possibly	the4
和	可能	the4

可能还有4

[də'rekt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skɪn] .

direct	rays	of	the	sun	upon	the	skin	.
直接的	射线	的	这	太阳	之上	这	皮肤	.

阳光直射皮肤。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] ['koʊldɚ][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sʌmər] [er] ,

In	the	water	,	if	it	be	considerably	colder	than	the	ordinary	summer	air	,
在	这	水	,	如果	它	是	相当	更冷	比	这	普通的	夏天	空气	,

水温如果比普通夏季空气温度低得多，

[seɪ] 50° [tuː; tə] 60° , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ræpɪd] [æb'strækʃn] [ʌv; əv] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

say	50°	to	60°	,	there	is	a	rapid	abstraction	of	heat	from	the	surface	,
说	50°	到	60°	,	那里	是	一个	迅速的	抽象	的	热	从	这	表面	,

比如说，当温度在50°到60°之间时，表面会迅速散失热量。

['kɔːzɪŋ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kju'teɪniəs] [blʌd] - ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

causing	contraction	of	the	cutaneous	blood	-	vessels	,	and	expulsion	of	their
导致	收缩	的	这	皮肤	血	-	船只	,	和	驱逐	的	他们的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

导致皮肤血管收缩，并排出血液。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] .

which	**sometimes**	**produces**	**an**	**almost**	**painful**	**sensation**	**.**
哪个	有时	产	一个	几乎	痛苦	感觉	.

有时会产生近乎疼痛的感觉。

[ɪf] [wi:; wi] [ðen] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][wʌns] ,

If	**we**	**then**	**get**	**out**	**of**	**the**	**water**	**at**	**once**	**,**
如果	我们	然后	得到	出去	的	这	水	在	一次	,

如果我们立刻离开水面，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ræpɪd][ri'ækʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] [gloʊ] ,

there	**is**	**a**	**rapid**	**reaction**	**and**	**an**	**intense**	**glow**	**,**
那里	是	一个	迅速的	反应	和	一个	激烈的	辉光	,

反应迅速，发出耀眼的光芒。

['ɔ:f(ə)n][soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] ['tɪŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] , [ə'kʌmpənid]

often	**so**	**intense**	**as**	**to**	**cause**	**tingling**	**over**	**the**	**whole**	**surface**	**,**	**accompanied**
经常	所以	激烈的	作为	到	原因	刺痛感	超过	这	所有的	表面	,	伴随

[wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] ['rednəs] ,

with	**visible**	**redness**	**,**
和	可见的	发红	,

往往强烈到足以引起整个皮肤表面刺痛，并伴有明显的发红。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ri:flʌks][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kju'teɪniəs] ['ves(ə)lz] .

owing	**to**	**the**	**sudden**	**reflux**	**of**	**the**	**blood**	**into**	**the**	**cutaneous**	**vessels**	**.**
欠款	到	这	突然	反流	的	这	血	进入	这	皮肤	船只	.

由于血液突然反流至皮肤血管。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,

If	**,**	**however**	**,**
如果	,	然而	,

然而，如果

[wi:; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]

we	**remain**	**in**	**the**	**water**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**painful**	**sensation**	**caused**	**by**	**the**	**first**
我们	保持	在	这	水	在	尽管如此	的	这	痛苦	感觉	导致	经过	这	第一的

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,

action	**of**	**the**	**cold**	**,**
行动	的	这	寒冷的	,

尽管寒冷带来的疼痛感让我们无法忍受，我们仍然留在水中。

[ðɪs] ['grædʒuəli] [səb'saidz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['wɔ:tər][bi:; bi][nɑ:t] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]

this	**gradually**	**subsides**	**,**	**and**	**if**	**the**	**water**	**be**	**not**	**very**	**cold**	**,**	**and**	**our**
这	逐步地	消退	,	和	如果	这	水	是	不是	非常	寒冷的	,	和	我们的

[ri'æktɪv] ['paʊɚz] [gʊd] ,

reactive	**powers**	**good**	**,**
反应性	权力	好的	,

这种情况会逐渐消退，如果水温不是太低，而且我们的反应能力良好，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ki:p] [ɑ:r'selvz] ['ɔ:lweɪz] ['mu:vɪŋ] , [ðə; ði] [blʌd] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜ:rn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

and	**we**	**keep**	**ourselves**	**always**	**moving**	**,**	**the**	**blood**	**gradually**	**returns**	**towards**	**the**
和	我们	保持	我们自己	总是	移动	,	这	血	逐步地	返回	向	这

[kju'teɪniəs] ['sɜ:rfɪs] ,

cutaneous	**surface**	**,**
皮肤	表面	,

我们保持运动，血液就会逐渐回流到皮肤表面。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

and	**we**	**thus**	**become**	**accustomed**	**to**	**the**	**low**	**temperature**	**,**
和	我们	因此	变得	习惯	到	这	低的	温度	,

因此，我们逐渐习惯了低温。

[ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] [tuː]

and	can	remain	a	considerable	time	in	the	water	that	seemed	at	first	too
和	能	保持	一个	大量	时间	在	这	水	那	似乎	在	第一的	也

['tʃɪli] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

chilly	to	be	borne	.
寒冷	到	是	出生	.

并且可以在起初看起来冷得难以忍受的水中待相当长的时间。

[wen] [wiː; wi] [ðen] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wiː; wi][duː][nɑːt] [pər'siːv] ['eni] ['sʌd(ə)n] [riˈækʃ(ə)n] ,

When	we	then	come	out	of	the	water	we	do	not	perceive	any	sudden	reaction	,
什么时候	我们	然后	来	出去	的	这	水	我们	做	不是	感知	任何	突然	反应	,

当我们从水中出来时，并没有感觉到任何突然的反应。

[bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wiː; wi]['oʊnli] [fiːl] [rɪ'freʃt]

but	unless	we	have	remained	too	long	in	the	water	,	we	only	feel	refreshed
但	除非	我们	有	剩余	也	长的	在	这	水	,	我们	仅有的	感觉	焕然一新

[ænd; ənd][in'vigəreitid] .

and	invigorated	.
和	精神焕发	.

但除非我们在水中待的时间过长，否则我们只会感到神清气爽、精神焕发。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɪz][kwaɪt][pɪ'kjuːliər] .

The	exercise	in	swimming	is	quite	peculiar	.
这	锻炼	在	游泳	是	相当	奇特	.

游泳这项运动非常独特。

[ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	body	and	limbs	being	completely	supported	by	the	medium	in	which	they
这	身体	和	四肢	存在	完全地	有	经过	这	中等的	在	哪个	他们

[ɑːr; ər] [ɪ'mɜːrst] ,

are	immersed	,
是	沉浸式	,

身体和四肢完全由它们所浸入的介质支撑，

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] [weɪt] ,

the	muscles	are	not	employed	in	supporting	their	weight	,
这	肌肉	是	不是	受雇	在	支持	他们的	重量	,

这些肌肉没有参与支撑它们的体重。

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['friːdəm] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['eksərsaɪz] ,

consequently	their	movements	have	a	freedom	not	enjoyed	in	any	other	exercise	,
最后	他们的	移动	有	一个	自由	不是	享受	在	任何	其他	锻炼	,

因此，他们的动作拥有其他任何运动方式都不具备的自由度。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [fə'tiːg] .

and	are	attended	with	little	or	no	fatigue	.
和	是	参加	和	小的	或者	不	疲劳	.

而且几乎不会感到疲劳。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] ['swɪmər] ,

This	is	,	however	,	only	the	case	with	experienced	and	confident	swimmers	,
这	是	,	然而	,	仅有的	这	案件	和	经验丰富的	和	自信的	游泳运动员	,

['swɪmɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .

swimming	deliberately	and	at	their	ease	.
游泳	故意地	和	在	他们的	舒适	.

然而，这种情况只适用于经验丰富、自信的游泳者，他们游得很有条理、很轻松。

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['swɪmər] [faindz][ðə; ði]['eksərsaɪz] ['veri] [fə'tiːgɪŋ] .

The	inexperienced	swimmer	finds	the	exercise	very	fatiguing	.
这	缺乏经验	游泳运动员	发现	这	锻炼	非常	令人疲惫的	.

经验不足的游泳者会觉得这项运动非常累人。

[ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
This , I believe ,
这 , 我 相信 ,

我相信这一点。

[ɪz] ['tʃiːfli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][aʊt][ʌv; əv]
is chiefly owing to his unconscious efforts to keep more of his body out of
是 主要 欠款 到 他的 无意识 努力 到 保持 更多的 的 他的 身体 出去 的
[ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ɪts] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɔɪənsi] .
the water than would be effected by its own natural buoyancy .
这 水 比 会 是 受影响 经过 它是自己的 自然的 浮力 .

这主要是因为他无意识地努力让身体的大部分露出水面，而不是让身体的自然浮力影响到这些部分。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['swɪmər] [lets] [ðə; ði]['wɔːtər][duː][ɔːl][ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] ['bɪznəs] ,
The experienced swimmer lets the water do all the supporting business ,
这 经验丰富的 游泳运动员 让我们 这 水 做 全部 这 支持 商业 ,

经验丰富的游泳者会完全依靠水的力量来完成所有辅助动作。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [swɪmz] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['taɪroʊ] .
and consequently swims deeper than the tyro .
和 最后 游泳 更深 比 这 初学者 .

因此，他游得比新手更深。

['veri] ['ræpɪd] ['swɪmɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [suːn] [ɪg'zɔːst] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst]
Very rapid swimming , of course , will soon exhaust even the most experienced
非常 迅速的 游泳 , 的 课程 , 将要 很快 排气 甚至 这 最多 经验丰富的
['swɪmər] ,
swimmer ,
游泳运动员 ,

当然，即使是最有经验的游泳者，快速游泳也会很快筋疲力尽。

[dʒʌst][æz; əz]['eni] ['ʌðər] ['vaɪələnt]['eksərsaɪz] [wɪl] [ɪg'zɔːst] .
just as any other violent exercise will exhaust .
只是 作为 任何 其他 暴力 锻炼 将要 排气 .

就像其他任何剧烈运动一样，都会让人疲惫不堪。

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['swɪmər] [ʃoʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] [wen] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] .
The quickest swimmers show very little above the water when swimming a race .
这 最快 游泳运动员 展示 非常 小的 多于 这 水 什么时候 游泳 一个 种族 .

游泳速度最快的选手在比赛中几乎不会露出水面。

[moʊst] ['swɪmər] [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][spɜːrt] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ɑːn] one5
Most swimmers when making a spurt throw themselves on one5
最多 游泳运动员 什么时候 制作 一个 喷 扔 他们自己 在 one5

大多数游泳运动员在冲刺时都会奋力扑向一个障碍物。

[saɪd] .
side .
边 .

边。

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raɪt] [ɑːrm] ,
If on the right side , they make a downward stroke with their right arm ,
如果 在 这 正确的 边 , 他们 制作 一个 向下 中风 和 他们的 正确的 手臂 ,

如果在右侧，他们会用右臂向下挥动。

[ðen] [ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [left] , [ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði] [legz] [ɑːr; ər]['fɔːrsəbli]
then a horizontal stroke with their left , and lastly the legs are forcibly
然后 一个 水平的 中风 和 他们的 左边 , 和 最后 这 腿 是 强制
[ɪk'stendɪd] ,
extended ,
扩展 ,

然后左手横向挥动，最后双腿用力伸直。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [læst] ['muːvmənt] [ðer; ðər] [raɪt] [ɑːrm][ɪz] [stretʃt] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌtˌwɔːtər] ,

during	which	last	movement	their	right	arm	is	stretched	in	front	as	a	cutwater	,
期间	哪个	最后的	移动	他们的	正确的	手臂	是	拉伸	在	正面	作为	一个	断水	,

在最后一个动作中，他们的右臂向前伸展，如同劈波斩浪一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	nose	and	mouth	brought	to	the	surface	for	respiration	.
和	这	鼻子	和	嘴	带来	到	这	表面	为了	呼吸	.

鼻子和嘴巴露出水面进行呼吸。

['swɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][left][saɪd][ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['mjuːˈteɪtɪs][mjuːˈtændɪs] .

Swimming	on	the	left	side	is	done	in	the	same	way	,	mutatis	mutandis	.
游泳	在	这	左边	边	是	完毕	在	这	相同的	方式	,	略作修改	变异	.

左侧游泳的方法与右侧游泳的方法相同，只是略有不同。

[ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] ['wɔːtər][ɑːr; ər]

In	this	kind	of	swimming	the	only	parts	of	the	body	visible	above	water	are
在	这	种类	的	游泳	这	仅有的	部分	的	这	身体	可见的	多于	水	是

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

a	small	portion	of	the	face	,
一个	小的	部分	的	这	脸	,

在这种游泳方式中，身体只有一小部分会露出水面。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

and	that	only	for	a	short	time	,	and	occasionally	the	left	shoulder	and
和	那	仅有的	为了	一个	短的	时间	,	和	偶尔	这	左边	肩膀	和

[ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]['elboʊ] .

arm	to	the	elbow	.
手臂	到	这	弯头	.

而且只是短暂的，偶尔会伤到左肩和左臂肘部。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪrəns] ,

It	has	a	very	ridiculous	appearance	,
它	有	一个	非常	荒谬的	外貌	,

它看起来非常滑稽。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['swɪmər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]['kænɑːt] [siː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	as	the	swimmer	from	his	position	cannot	see	in	front	of	him	,
和	作为	这	游泳运动员	从	他的	位置	不能	看	在	正面	的	他	,

由于游泳者从他的位置看不到前方，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [tuː] [kəm'pɛtətərz] [ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt]

it	often	happens	that	two	competitors	in	the	races	that	take	place	in	our	short
它	经常	发生	那	二	竞争对手	在	这	种族	那	拿	地方	在	我们的	短的

['swɪmɪŋ] [bɑːðz] [wɪl] ,

swimming	baths	will	,
游泳	浴室	将要	,

在我们小型游泳池举行的比赛中，经常会出现两名参赛者并驾齐驱的情况。

[wen] ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [rʌn][ðer; ðər] ['hedz] [fʊl] [tɪlt] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

when	swimming	in	opposite	directions	,	run	their	heads	full	tilt	against	one	another	to
什么时候	游泳	在	对面的	方向	,	跑步	他们的	头部	满的	倾斜	反对	一	其他	到

[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

their	mutual	discomfiture	.
他们的	相互的	沮丧	.

当它们朝相反方向游泳时，它们的头会完全倾斜地撞在一起，导致彼此都感到不舒服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [aɪ] [miːn] ,

But	it	is	not	this	sort	of	swimming	I	mean	,
但	它	是	不是	这	种类	的	游泳	我	意思是	,

但我指的并不是这种游泳方式。

[wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]['eɪdʒənt] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
when **speaking** **of** **swimming** **as** **a** **hygienic** **agent** **,** **a** **pleasant**
什么时候 请讲 的 游泳 作为 一个 卫生 代理人 , 一个 令人愉快的
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɔːr][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ɑːrt] .
recreation **,** **or** **a** **useful** **art** **.**
娱乐 , 或者 一个 有用 艺术 .

当谈到游泳作为一种卫生手段、一种令人愉快的娱乐活动或一门有用的技艺时。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] ['swɪmɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [rə'pɪdəti]
It **so** **happens** **that** **swimming** **competitions** **are** **confined** **almost** **entirely** **to** **rapidity**
它 所以 发生 那 游泳 比赛 是 受限 几乎 完全 到 快速
[ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ,
of **swimming** **,**
的 游泳 ,

游泳比赛几乎完全以游泳速度为评判标准。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['sækrifaist] [baɪ] [kəm'pɛtətərz] [tuː; tə] ['kwɪknəs] .
and **everything** **is** **sacrificed** **by** **competitors** **to** **quickness** **.**
和 一切 是 牺牲 经过 竞争对手 到 速度 .

为了追求速度，竞争对手不惜牺牲一切。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['swɪmɪŋ] ['æθliːts] , ['weðər] ['æmətər] [ɔːr]
The **kind** **of** **swimming** **cultivated** **by** **our** **swimming** **athletes** **,** **whether** **amateur** **or**
这 种类 的 游泳 栽培 经过 我们的 游泳 运动员 , 无论 业余 或者
[prə'feʃən(ə)l] ,
professional **,**
专业的 ,

我们的游泳运动员，无论是业余的还是专业的，所培养的那种游泳风格，

[ɪz] ['niːðər] ['greɪsf(ə)l][nɔːr] [sə'luːbriəs] , [ænd; ənd][ɪts][juː'tɪləti] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['geɪnɪŋ] [kʌps] [ænd; ənd]
is **neither** **graceful** **nor** **salubrious** **,** **and** **its** **utility** **,** **except** **for** **gaining** **cups** **and**
是 两者都不 优美 也不 有益健康的 , 和 它是 公用事业 , 除了 为了 获得 杯子 和
['mɛdəlz] , [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .
medals **,** **is** **very** **doubtful** **.**
奖牌 , 是 非常 疑 .

它既不优雅也不健康，除了赢得奖杯和奖牌之外，它的其他用途非常值得怀疑。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [siː] , [leɪk] , [ɔːr]['rɪvər] ,
The **secret** **of** **the** **hygienic** **effects** **of** **swimming** **in** **sea** **,** **lake** **,** **or** **river** **,**
这 秘密 的 这 卫生 效果 的 游泳 在 海 , 湖 , 或者 河 ,

在海里、湖里或河里游泳的卫生功效的秘密

[ɪz]['dʒent(ə)l]['eksərsaɪz][ɪn][ə; eɪ] ['miːdiəm] [huːz] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ik'saits] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə]
is **gentle** **exercise** **in** **a** **medium** **whose** **temperature** **excites** **the** **system** **to**
是 温和的 锻炼 在 一个 中等的 谁 温度 兴奋 这 系统 到
['vɪgərəs] [riˈækʃ(ə)n] .
vigorous **reaction** **.**
蓬勃 反应 .

是在温度能激发系统产生剧烈反应的介质中进行的温和运动。

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] [ɪn][koʊld]['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
I **do** **not** **attach** **much** **importance** **to** **swimming** **in** **cold** **water** **as** **a** **means** **of**
我 做 不是 附 很多 重要性 到 游泳 在 寒冷的 水 作为 一个 方法 的
['klenzɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] .
cleansing **the** **body** **.**
清洁 这 身体 .

我并不十分重视在冷水中游泳这种清洁身体的方式。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɑːʃ] [ɔːf][ðə; ði]['groʊsər][ɪm'pjuərɪtɪs] [ðæt] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə'baʊt]

There	is	no	doubt	that	it	does	wash	off	the	grosser	impurities	that	accumulate	about
那里	是	不	怀疑	那	它	做	洗	离开	这	更粗俗	杂质	那	积累	关于

[ðə; ði][skɪn] ,

the	skin	,
这	皮肤	,

毫无疑问，它确实能洗掉积聚在皮肤上的较粗大杂质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪli] [tʌb] [wɪð; wɪθ]

but	it	cannot	be	considered	as	a	substitute	for	the	daily	tub	with
但	它	不能	是	经过考虑的	作为	一个	代替	为了	这	日常的	浴缸	和

['plenti] [ʌv; əv][soʊp] ,

plenty	of	soap	,
很多	的	肥皂	,

但这不能替代每天用大量肥皂洗澡。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][kæn; kən][ðə; ði][skɪn][biː; bi][kept] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] [ænd; ənd]

by	means	of	which	only	can	the	skin	be	kept	perfectly	clean	and
经过	方法	的	哪个	仅有的	能	这	皮肤	是	保留	完美	干净的	和

['hoʊlsəm] .

wholesome	.
健康	.

只有通过这种方式才能保持皮肤完全清洁健康。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [neˈteʃən] [niːd] [nɑːt][biː; bi][dwelt][ɑːn] .

The	pleasures	of	natation	need	not	be	dwelt	on	.
这	快乐	的	民族	需要	不是	是	居住	在	.

民族的乐趣无需赘述。

[tuː; tə] [fiːl] [wʌn'self] [kəm'pliːtli] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] , [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

To	feel	oneself	completely	at	home	in	a	new	element	,	to	lose	the	sense	of
到	感觉	自己	完全地	在	家	在	一个	新的	元素	,	到	失去	这	感觉	的

[ˌpɑːndə'rɑːsəti] ,

ponderosity	,
笨重	,

完全融入新的环境，失去笨重感，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [wʌnz] [lɪmz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [θruː] [æn; ən] [ʌn'rɪzɪstɪŋ]

to	be	able	to	move	one's	limbs	in	any	direction	through	an	unresisting
到	是	有能力的	到	移动	一个人的	四肢	在	任何	方向	通过	一个	毫无抵抗力

['miːdiəm] ,

medium	,
中等的	,

能够在无阻力的介质中向任意方向移动四肢，

[ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

is	to	enjoy	,	for	the	moment	,	the	pleasures	of	existence	of	a	different
是	到	享受	,	为了	这	片刻	,	这	快乐	的	存在	的	一个	不同的

['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

order	of	animals	.
命令	的	动物	.

就是暂时享受另一种动物的生存乐趣。

[tuː; tə] [fiːl] [nɑːt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [wɪtʃ] we6

To	feel	not	the	weight	of	the	flesh	which	we6
到	感觉	不是	这	重量	的	这	肉	哪个	we6

感受不到我们6的肉体的重量

['ɔːf(ə)n][faɪnd] “ [tuː] , [tuː] ['sɑːlɪd] ” [ɑːn] ['terə] ['fɜːmə] ; [tuː; tə][dɑːrt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [æt; ət] [wɪl]

often	find	“	too	,	too	solid	”	on	terra	firma	;	to	dart	hither	and	thither	at	will
经常	寻找	“	也	,	也	坚硬的	”	在	大地	公司	;	到	镖	这里	和	那里	在	将要

,

,

,

常常觉得在坚实的土地上“太过坚实”；随意地四处奔跑，

[roʊl]['oʊvər][ɑːn][saɪd][ɔːr] [bæk] , [ɔːr][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'niːθ] [juː 'es] ,

roll	over	on	side	or	back	,	or	dive	into	the	depths	beneath	us	,
卷	超过	在	边	或者	后退	,	或者	潜水	进入	这	深度	下面	我们	,

翻身侧卧或仰卧，或者潜入我们脚下的深海，

[ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [tə'restriəl] ['ænɪm(ə)l] ,

is	little	short	of	ecstasy	;	we	are	no	longer	a	terrestrial	animal	,
是	小的	短的	的	狂喜	;	我们	是	不	更长	一个	陆地	动物	,

简直欣喜若狂；我们不再是陆生动物了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['entərd] [ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɪʃ] , ['aʊər; ɑːr] [lɪmz]

we	have	entered	a	new	phase	of	existence	,	we	are	a	fish	,	our	limbs
我们	有	进入	一个	新的	阶段	的	存在	,	我们	是	一个	鱼	,	我们的	四肢

[ɑːr; ər][fɪnz] ,

are	fins	,
是	鳍	,

我们进入了一个新的存在阶段，我们变成了鱼，我们的四肢变成了鱼鳍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['elɪmənt] .

and	the	water	is	our	element	.
和	这	水	是	我们的	元素	.

水是我们的元素。

[hiː; hi] [huː] ['paːsiz] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] ['mɪsɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst]

He	who	passes	through	life	without	learning	to	swim	misses	one	of	the	purest
他	WHO	通过	通过	生活	没有	学习	到	游泳	错过	一	的	这	最纯净的

['pleʒərz] [laɪf] [ə'fɔːrdz] ,

pleasures	life	affords	,
快乐	生活	提供	,

一生中如果没学会游泳，就错过了人生中最纯粹的乐趣之一。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [pɑːnd] .

and	deserves	to	be	drowned	in	a	six	-	foot	pond	.
和	值得	到	是	溺水	在	一个	六	-	脚	池塘	.

应该被淹死在六英尺深的池塘里。

[ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] .

The	uses	of	swimming	are	obvious	.
这	用途	的	游泳	是	明显的	.

游泳的用途显而易见。

[tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] [boʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ʌv; əv]

To	be	drowned	by	the	upsetting	of	a	pleasure	boat	within	a	few	yards	of
到	是	溺水	经过	这	镦	的	一个	乐趣	船	之内	一个	很少	码	的

[ðə; ði] [ʃɔːr] — [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l] ?

the	shore	—	can	anything	be	more	pitiful	?
这	支撑	—	能	任何事物	是	更多的	可怜	?

在离岸边几码远的地方，因游船倾覆而溺水身亡——还有比这更悲惨的事吗?

[tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [pər'hæps]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] ,

To	see	our	friend	,	perhaps	our	child	,
到	看	我们的	朋友	,	也许	我们的	孩子	,

去看望我们的朋友，或许是我们的孩子，

['perɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]['kænɑ:t] [swɪm][ə; eɪ][fju:] [ja:dz][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] — [kæn; kən] ['eniθɪŋ]

perish	because	we	cannot	swim	a	few	yards	to	save	him	—	can	anything
沦	因为	我们	不能	游泳	一个	很少	码	到	节省	他	—	能	任何事物

[bi:; bi] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l] ?

be	more	painful	?
是	更多的	痛苦	?

因为我们无法游几码去救他而让他丧命——还有什么比这更痛苦的吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st][baɪ][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə][swɪm] ,

Think	of	the	number	of	lives	that	have	been	lost	by	inability	to	swim	,
思考	的	这	数字	的	生活	那	有	到过	丢失的	经过	无力	到	游泳	,

想想有多少人因为不会游泳而丧命,

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

of	the	number	of	lives	that	have	been	saved	by	the	possession	of	this
的	这	数字	的	生活	那	有	到过	已保存	经过	这	拥有	的	这

['fæk(ə)lti] .

faculty	.
学院	.

拥有这种能力挽救了多少生命。

[hi:; hi] [hu:] ['kænɑ:t] [swɪm] [ɪz][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][hi:; hi] [hu:]

He	who	cannot	swim	is	as	far	from	being	perfectly	educated	as	he	who
他	WHO	不能	游泳	是	作为	远的	从	存在	完美	受过教育	作为	他	WHO

['kænɑ:t] [wɔ:k] . [wʌn]

cannot	walk	.	1
不能	走	.	1

不会游泳的人，就如同不会走路的人一样，远称不上受过良好的教育。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'ledʒd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['deindʒəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] .

But	,	it	will	be	alleged	,	there	are	dangers	connected	with	swimming	.
但	,	它	将要	是	据称	,	那里	是	危险	连接	和	游泳	.

但是，有人会说，游泳也存在危险。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['deindʒəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:kɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , ['draɪvɪŋ] , ['reɪlweɪz] ,

And	so	there	are	dangers	connected	with	walking	,	riding	,	driving	,	railways	,
和	所以	那里	是	危险	连接	和	步行	,	骑术	,	驾驶	,	铁路	,

['sti:mboʊt] ;

steamboats	;
汽船	;

因此，步行、骑车、开车、乘坐铁路、轮船都存在危险;

[bʌt; bət] [ði:z] ['deindʒəz][du:][nɑ:t][dɪ'tɜ:r][ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv] [ði:z] [mi:nz] [ʌv; əv]

but	these	dangers	do	not	deter	us	from	making	use	of	these	means	of
但	这些	危险	做	不是	阻止	我们	从	制作	使用	的	这些	方法	的

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

locomotion	.
运动	.

但这些危险并不能阻止我们使用这些交通工具。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [si:] [wʌt] [ði:z] ['deindʒəz][ɑ:r; ər] .

But	let	us	see	what	these	dangers	are	.
但	让	我们	看	什么	这些	危险	是	.

但让我们来看看这些危险究竟是什么。

[ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][swɪm][ju:; jʊ][meɪ] [get] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [depθ] [ænd; ənd][bi:; bi] [draʊnd] :

In	learning	to	swim	you	may	get	out	of	your	depth	and	be	drowned	:
在	学习	到	游泳	你	可能	得到	出去	的	你的	深度	和	是	溺水	:

学习游泳时，你可能会游到水深过深而溺水:

— [ðen] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

—	**Then**	**learn**	**to**	**swim**	**in**	**shallow**	**water**	**.**
—	然后	学习	到	游泳	在	浅的	水	.

—然后学习在浅水中游泳。

[ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɪl] :

The	**cold**	**water**	**may**	**give**	**you**	**a**	**chill**	**:**
这	寒冷的	水	可能	给	你	一个	寒意	:

冷水可能会让你感到寒冷:

— [nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt] ,

—	**Not**	**much**	**fear**	**of**	**that**	**unless**	**you**	**are**	**very**	**imprudent**	**,**
—	不是	很多	害怕	的	那	除非	你	是	非常	轻率的	,

除非你非常鲁莽，否则不必太担心。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [rɪsk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] ['tepɪd] ['wɔːtər] .

but	**to**	**avoid**	**that**	**insignificant**	**risk**	**you**	**can**	**learn**	**to**	**swim**	**in**	**tepid**	**water**	**.**
但	到	避免	那	微不足道	风险	你	能	学习	到	游泳	在	温热	水	.

但为了避免这种微不足道的风险，你可以学习在温水中游泳。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɑːðz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [moʊst] [lɑːrdʒ] [taʊnz] .

There	**are**	**plenty**	**of**	**such**	**baths**	**in**	**London**	**and**	**most**	**large**	**towns**	**.**
那里	是	很多	的	这样的	浴室	在	伦敦	和	最多	大的	城镇	.

伦敦和大多数大城镇都有很多这样的浴场。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [kræmp] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['præktɪst] ['swɪmər] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ]

There	**is**	**the**	**risk**	**of**	**cramp**	**overtaking**	**the**	**most**	**practised**	**swimmer**	**and**	**sinking**
那里	是	这	风险	的	抽筋	超车	这	最多	已实践	游泳运动员	和	下沉

[hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] :

him	**suddenly**	**to**	**the**	**bottom**	**:**
他	突然	到	这	底部	:

即使是训练有素的游泳者，也有可能因抽筋而突然沉入水底:

— ['swɪmər] [duː] ['sʌmtaɪmz] [sɪŋk] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [soʊ] [get] [draʊnd] ,

—	**Swimmers**	**do**	**sometimes**	**sink**	**suddenly**	**in**	**deep**	**water**	**and**	**so**	**get**	**drowned**	**,**
—	游泳运动员	做	有时	下沉	突然	在	深的	水	和	所以	得到	溺水	,

—游泳者有时会在深水中突然下沉，从而溺水身亡。

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [gʊd] ['swɪmər] ,

but	**I**	**doubt**	**if**	**they**	**are**	**often**	**good**	**swimmers**	**,**
但	我	怀疑	如果	他们	是	经常	好的	游泳运动员	,

但我怀疑他们是否都是游泳好手。

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kræmp] [ðæt] [sendz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	**I**	**doubt**	**if**	**it**	**is**	**cramp**	**that**	**sends**	**them**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
和	我	怀疑	如果	它	是	抽筋	那	发送	他们	到	这	底部	.

我怀疑让他们沉到水底的是不是抽筋。

The7

The7

The7

['lænsɪt] ['leɪtli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Lancet	**lately**	**alluded**	**to**	**this**	**subject**	**,**
《柳叶刀》	最近	暗示	到	这	主题	,

《柳叶刀》最近也提到了这个问题。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['spæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['respərətɔːri]
and 和 **suggested** 建议 **that** 那 **it** 它 **might** 可能 **be** 是 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **spasm** 痉挛 **of** 的 **the** 这 **respiratory** 呼吸系统
['mʌslz] ,
muscles 肌肉 **,** ,

并推测这可能是呼吸肌痉挛的一种表现。

[wer'baɪ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] ,
whereby 由此 **the** 这 **air** 空气 **was** 曾是 **suddenly** 突然 **expelled** 被驱逐 **from** 从 **the** 这 **lungs** 肺 **,** ,

于是，肺部的空气突然被排出。

[ænd; ənd][ðə; ði][spə'sɪfɪk]['levəti][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ['biːɪŋ] [ðʌs] [lɔːst] , [ðə; ði] ['swɪmər] [sæŋk][laɪk][ə; eɪ]
and 和 **the** 这 **specific** 具体的 **levity** 轻浮 **of** 的 **the** 这 **body** 身体 **being** 存在 **thus** 因此 **lost** 丢失的 **,** , **the** 这 **swimmer** 游泳运动员 **sank** 沉没 **like** 喜欢 **a** 一个
[stoʊn] .
stone 石头 **.** .

身体失去轻盈感后，游泳者像石头一样沉了下去。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi]['pɑːrtli] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,
That 那 **may** 可能 **be** 是 **partly** 部分 **true** 真的 **,** , **but** 但 **I** 我 **am** 是 **convinced** 确信 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **whole** 所有的 **truth** 真相 **,** ,

这或许部分属实，但我确信这并非全部真相。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪz] [kɔːzd] .
nor 也不 **does** 做 **it** 它 **explain** 解释 **how** 如何 **the** 这 **catastrophe** 灾难 **is** 是 **caused** 导致 **.** .

也没有解释这场灾难是如何发生的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [kræmp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd]
I 我 **believe** 相信 **the** 这 **so** 所以 **-** - **called** 称为 **cramp** 抽筋 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **spasm** 痉挛 **of** 的 **the** 这 **heart** 心 **and** 和
['respərətɔːri] ['ɔrgənz] ,
respiratory 呼吸系统 **organs** 器官 **,** ,

我认为所谓的痉挛是心脏和呼吸器官的痉挛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'duːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
and 和 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **produced** 生产 **in** 在 **this** 这 **way** 方式 **.** .

它是以这种方式生产的。

[ðə; ði] ['swɪmər] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] ,
The 这 **swimmer** 游泳运动员 **may** 可能 **be** 是 **accustomed** 习惯 **to** 到 **swimming** 游泳 **,** ,

这位游泳者可能已经习惯了游泳。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['θɜːrəli] ['mæstərd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɜːrst][step][ɪn] ['swɪmɪŋ] ,
but 但 **he** 他 **has** 有 **never** 绝不 **thoroughly** 彻底 **mastered** 精通 **the** 这 **indispensable** 必不可少 **first** 第一的 **step** 步 **in** 在 **swimming** 游泳 **,** ,

但他始终没有彻底掌握游泳中必不可少的第一步。

[ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
of 的 **committing** 提交 **the** 这 **support** 支持 **of** 的 **his** 他的 **body** 身体 **entirely** 完全 **to** 到 **the** 这 **water** 水 **.** .

他将身体的支撑完全交托给水。

[hiː; hi] [igˈzɔːsts] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [əˈbʌv] [ðə; ði]

He	exhausts	himself	in	efforts	to	elevate	his	head	and	shoulders	above	the
他	排气管	他自己	在	努力	到	提升	他的	头	和	肩膀	多于	这

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

他竭尽全力，才将头和肩膀抬出水面。

[æz; əz][hiː; hi][gets][ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtər] [ðiːz] [ˈefərts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv]

As	he	gets	into	deep	water	these	efforts	,	which	are	of	the	nature	of
作为	他	获得	进入	深的	水	这些	努力	,	哪个	是	的	这	自然	的

[ˈnɜːrvəsnəs] , [ɑːr; ər] [ɪnˈkriːst] ;

nervousness	,	are	increased	;
紧张	,	是	增加	;

随着他进入深水区，这些紧张的表现会愈发明显；

[ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [pərˈhæps][hiː; hi][ɪz][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ]

the	cold	of	the	water	(	to	which	perhaps	he	is	unused	from	having
这	寒冷的	的	这	水	(	到	哪个	也许	他	是	未使用的	从	拥有

[ˌhɪðərˈtuː] [ˈpræktɪst] [ˈswɪmɪŋ] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ˈtepɪd][ˈwɔːtər]) [sendz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

hitherto	practised	swimming	chiefly	in	tepid	water	)	sends	the	blood	in	upon	the	heart	,
迄今为止	已实践	游泳	主要	在	温热	水	)	发送	这	血	在	之上	这	心	,

冰冷的水（或许他以前主要在温水中游泳，所以还不习惯）使血液涌向心脏。

[hiː; hi] [fiːlz] [ˈtʃoʊkɪŋ] , [θroʊz] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][kraɪ] ,

he	feels	choking	,	throws	up	his	arms	with	a	loud	cry	,
他	感觉	窒息	,	投掷	向上	他的	武器	和	一个	大声	哭	,

他感到窒息，大声喊叫着举起双臂。

[ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːtəm] [æt; ət][wʌns] .

and	goes	to	the	bottom	at	once	.
和	去	到	这	底部	在	一次	.

然后立刻沉到水底。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)n][ˈfeɪt(ə)l] [ˈsiːʒər] [aɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkɑːmpaʊnd][ʌv; əv]

The	cause	of	this	often	fatal	seizure	I	believe	to	be	a	compound	of
这	原因	的	这	经常	致命的	发作	我	相信	到	是	一个	化合物	的

[ˈnɜːrvəs] [ɪgˈzɔːstʃən] ,

nervous	exhaustion	,
紧张的	疲惫	,

我认为这种常导致致命性癫痫发作的原因是神经衰弱等多种因素共同作用的结果。

[æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd][koʊld] .

anxiety	,	and	cold	.
焦虑	,	和	寒冷的	.

焦虑和寒冷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [prɪˈveɪlz] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ]

It	is	extraordinary	the	difference	that	prevails	in	regard	to	the	power	of	resisting
它	是	非凡的	这	不同之处	那	占上风	在	看待	到	这	力量	的	抵抗

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

在抵抗寒冷的能力方面，这种差异令人惊叹。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [ˈʃivəriŋ] [ænd; ənd] [bluː] [ˈæftər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtepɪd]

I	have	seen	a	man	shivering	and	blue	after	five	minutes	in	one	of	the	tepid
我	有	已见	一个	男人	瑟瑟发抖	和	蓝色的	后	五	分钟	在	一	的	这	温热

[ˈswɪmɪŋ] [bɑːðz] ,

swimming	baths	,
游泳	浴室	,

我曾看到一个男人在温水游泳池里泡了五分钟后就浑身发抖、脸色发青。

[waɪl] ['ʌðər] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r][lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][wɔ:rm]

while	others	can	remain	an	hour	or	longer	in	the	sea	and	come	out	warm
尽管	其他的	能	保持	一个	小时	或者	更长	在	这	海	和	来	出去	温暖的

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . [ˌtu:'tu:][ə; eɪ][dɪp][ɪn][koʊld]['wɔ:tər] ,

and	comfortable	.	2	A	dip	in	cold	water	,
和	舒服的	.	2	一个	蘸	在	寒冷的	水	,

而有些人则可以在海里待上一个小时甚至更久，出来后依然温暖舒适。2 在冷水中浸泡，

['i:v(ə)n][ə; eɪ][koʊld] ['spʌndʒɪŋ] [bæθ] ,

even	a	cold	sponging	bath	,
甚至	一个	寒冷的	海绵擦拭	洗澡	,

哪怕只是冷水澡，

[wɪl] [kɔ:z] [sʌm; səm][menz] [iks'tremitis] [tu:; tə][daɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə'pærəntli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

will	cause	some	men's	extremities	to	die	away	and	remain	apparently	devoid	of
将要	原因	一些	男士	四肢	到	死	离开	和	保持	显然	缺乏	的

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['aʊərz] .

circulation	for	hours	.
循环	为了	小时	.

会导致一些男性的四肢坏死，并且似乎在数小时内没有血液循环。

[wi:; wi][kæn; kən] [ðen] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ɔ:r]

We	can	then	easily	imagine	that	the	cold	of	the	sea	,	or	of	a	lake	or
我们	能	然后	容易地	想象	那	这	寒冷的	的	这	海	,	或者	的	一个	湖	或者

['rɪvər] ,

river	,
河	,

我们很容易想象，大海、湖泊或河流的寒冷，

[meɪ] [ɪn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊ] ['sensətɪv] [tu:; tə][ɪts] [ɪ'fekts] [kɔ:z] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]

may	in	an	individual	so	sensitive	to	its	effects	cause	such	an	accumulation	of
可能	在	一个	个人	所以	敏感的	到	它是	效果	原因	这样的	一个	积累	的

[ðə; ði] [blʌd] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s] [ɔ:l][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə]

the	blood	about	the	heart	and	lungs	as	to	produce	all	the	phenomena
这	血	关于	这	心	和	肺	作为	到	生产	全部	这	现象

[əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['draʊnɪŋ] [baɪ][soʊ] - [kɔ:ld] [kræmp] .

observed	in	drowning	by	so	-	called	cramp	.
观察到	在	溺水	经过	所以	-	称为	抽筋	.

对于对这种物质非常敏感的人来说，可能会导致心脏和肺部周围血液积聚，从而产生溺水时因抽筋而观察到的所有现象。

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔ:r][æŋ'zaɪəti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:z(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪz] ,

That	a	certain	degree	of	fear	or	anxiety	is	one	of	the	causal	elements	is	,
那	一个	肯定	程度	的	害怕	或者	焦虑	是	一	的	这	因果关系	元素	是	,

恐惧或焦虑程度是造成这种情况的原因之一，这一点是：

[aɪ] [θɪŋk] , [sə'fɪʃntli] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld] [kræmp]['nevər] [ə'kɜ:rz] in8

I	think	,	sufficiently	proved	by	the	fact	,	that	this	so	-	called	cramp	never	occurs	in8
我	思考	,	足够	已证实	经过	这	事实	,	那	这	所以	-	称为	抽筋	绝不	发生	in8

我认为，事实已经充分证明，这种所谓的抽筋在8岁时从未发生过。

['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] .

shallow	water	.
浅的	水	.

水很浅。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][kræmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:lənteri] ['mʌslz] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

That	it	is	not	cramp	of	the	voluntary	muscles	is	,	I	think	,
那	它	是	不是	抽筋	的	这	自愿	肌肉	是	,	我	思考	,

我认为，这不是随意肌痉挛。

['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [du:] [get] [kræmp] [ɪn] [ðer; ðər] [legz] [wen] ['swɪmɪŋ]

evident	**from**	**the**	**fact**	**that**	**many**	**people**	**do**	**get**	**cramp**	**in**	**their**	**legs**	**when**	**swimming**
明显	从	这	事实	那	许多	人们	做	得到	抽筋	在	他们的	腿	什么时候	游泳

,

,

,

很多人游泳时都会出现腿部抽筋，这足以证明这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðoʊ] ['peɪnf(ə)l] , [ɪz] [nɑ:t] ['deɪndʒərəs] ,

and	**this**	**,**	**though**	**painful**	**,**	**is**	**not**	**dangerous**	**,**
和	这	,	尽管	痛苦	,	是	不是	危险的	,

虽然这样做会感到疼痛，但并不危险。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [θroʊ] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [bæk] [ɔ:r] [swɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

for	**we**	**can**	**always**	**throw**	**ourselves**	**on**	**our**	**back**	**or**	**swim**	**in**	**spite**	**of**	**the**
为了	我们	能	总是	扔	我们自己	在	我们的	后退	或者	游泳	在	尽管如此	的	这

[peɪn] .

pain	**.**
疼痛	.

因为即使疼痛，我们总可以仰面躺下或奋力游下去。

[aɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tæk] [ʌv; əv] [kræmp] [ɪn] [wʌn]

I	**have**	**actually**	**plunged**	**into**	**deep**	**water**	**with**	**a**	**slight**	**attack**	**of**	**cramp**	**in**	**one**
我	有	实际上	暴跌	进入	深的	水	和	一个	轻微	攻击	的	抽筋	在	一

[ʌv; əv] [maɪ] [legz] ,

of	**my**	**legs**	**,**
的	我的	腿	,

我当时腿有点抽筋，但还是跳进了深水里。

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [maɪ'self] [ə'floʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [kræmp] [səb'saidid] .

but	**found**	**no**	**difficulty**	**in**	**keeping**	**myself**	**afloat**	**until**	**the**	**cramp**	**subsided**	**.**
但	成立	不	困难	在	保持	我	漂浮	直到	这	抽筋	平静下来	.

但直到抽筋消退之前，我都没觉得难以保持漂浮。

[ɔ:l'ðoʊ] , [ʌn'tɪl] [ɪts] ['neɪtʃər] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ˌʌndər'stʊd] ,

Although	**,**	**until**	**its**	**nature**	**is**	**precisely**	**understood**	**,**
虽然	,	直到	它是	自然	是	恰恰	理解	,

虽然，在其本质被确切了解之前，

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [rɪsk] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] [frʌm; frəm] [soʊ] - [kɔ:ld] [kræmp] ,

there	**will**	**always**	**remain**	**some**	**risk**	**of**	**accident**	**from**	**so**	**-**	**called**	**cramp**	**,**
那里	将要	总是	保持	一些	风险	的	事故	从	所以	-	称为	抽筋	,

即使出现所谓的抽筋，也始终存在发生意外的风险。

[stɪl] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪf] [ðoʊz] [hu:] [tʃɪl] ['ræpɪdli] ,

still	**I**	**believe**	**the**	**risk**	**would**	**be**	**reduced**	**to**	**insignificance**	**if**	**those**	**who**	**chill**	**rapidly**	**,**
仍然	我	相信	这	风险	会	是	减少	到	微不足道	如果	那些	WHO	寒意	快速	,

但我相信，如果那些快速降温的人，风险将会降低到可以忽略不计的程度。

[hu:m] ['swɪmɪŋ] [fə'ti:gz] , [ɔ:r] [hu:] [bɪ'kʌm] ['nɜ:rvəs] [ɪn] [di:p] ['wɔ:tər] ,

whom	**swimming**	**fatigues**	**,**	**or**	**who**	**become**	**nervous**	**in**	**deep**	**water**	**,**
谁	游泳	疲劳	,	或者	WHO	变得	紧张的	在	深的	水	,

游泳容易疲劳的人，或者在深水中容易紧张的人

[wʊd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ventʃərɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [depθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ði:z]

would	**refrain**	**from**	**venturing**	**beyond**	**their**	**depth**	**until**	**they**	**have**	**conquered**	**these**
会	避免	从	冒险	超过	他们的	深度	直到	他们	有	征服	这些

['feɪlɪŋz] ,

failings	**,**
缺点	,

在克服这些缺点之前，他们会避免冒险超越自身能力范围。

[wɪtʃ] ['hæbɪt] [wɪl] [suːn] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

which	habit	will	soon	enable	them	to	do	.
哪个	习惯	将要	很快	使能够	他们	到	做	.

养成这种习惯很快就能让他们做到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] [rɪsks] [ə'tendɪŋ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][koʊld]['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dɪ'tɜːr][ə; eɪ]

But	the	slight	risks	attending	swimming	in	cold	water	should	not	deter	a
但	这	轻微	风险	参加	游泳	在	寒冷的	水	应该	不是	阻止	一个

[kə'mjuːnəti] [frʌm; frəm] [prə'vaɪdɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]['oʊpən] - [er] ['swɪmɪŋ] ['pleɪsɪz] .

community	from	providing	itself	with	open	-	air	swimming	places	.
社区	从	提供	本身	和	打开	-	空气	游泳	地方	.

但是，在冷水中游泳虽然存在一些风险，但这不应该阻止社区为居民提供露天游泳场所。

[ðə; ði][rɪsk][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['ɔbviːˌeɪtid][baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'strʌkʃənz] [ɑːn][ə; eɪ]

The	risk	from	drowning	will	be	entirely	obviated	by	artificial	constructions	on	a
这	风险	从	溺水	将要	是	完全	避免	经过	人造的	建筑	在	一个

[leɪk] [ɔːr]['rɪvər] ,

lake	or	river	,
湖	或者	河	,

在湖泊或河流上建造人工建筑可以完全消除溺水风险。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [taʊnz] .

such	as	are	to	be	found	in	many	continental	towns	.
这样的	作为	是	到	是	成立	在	许多	大陆	城镇	.

例如，在许多欧洲大陆城镇都能找到这样的景象。

['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['oʊpən] - [er] ['swɪmɪŋ]

English	towns	are	for	the	most	part	entirely	destitute	of	open	-	air	swimming
英语	城镇	是	为了	这	最多	部分	完全	贫困	的	打开	-	空气	游泳

[bɑːðz] ,

baths	,
浴室	,

英国城镇大多完全没有露天游泳池。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['suːtəb(ə)l] ['rɪvəz] [ɔːr] [leɪks] [nɪr] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] ,

and	if	they	have	suitable	rivers	or	lakes	near	them	it	is	rare	,
和	如果	他们	有	合适的	河流	或者	湖泊	靠近	他们	它	是	稀有的	,

如果附近有合适的河流或湖泊，这种情况就很少见了。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [siː] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kloʊzd][fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

indeed	,	to	see	any	portion	of	them	inclosed	for	bathing	purposes	.
的确	,	到	看	任何	部分	的	他们	封闭	为了	洗澡	目的	.

确实，看到其中任何一部分被围起来用于沐浴用途，真是令人遗憾。

['lʌndən] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] ['mɪljənz] , [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['regjələr]

London	itself	,	with	a	population	of	three	millions	,	is	now	without	any	regular
伦敦	本身	,	和	一个	人口	的	三	百万	,	是	现在	没有	任何	常规的

['oʊpən] - [er] ['swɪmɪŋ] [bæθ] .

open	-	air	swimming	bath	.
打开	-	空气	游泳	洗澡	.

伦敦本身拥有三百万人口，但现在却没有任何固定的露天游泳池。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['rɪvər] [rʌnz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	noble	river	runs	through	it	,
一个	高贵	河	跑步	通过	它	,

一条雄伟的河流穿城而过，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][wɜːrks][fɔːr; fər] [ˌɪntər'sept] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

but	in	spite	of	the	gigantic	works	for	intercepting	and	carrying	off	the
但	在	尽管如此	的	这	巨大	作品	为了	拦截	和	携带	离开	这

['suːɪdʒ] ,

sewage	,
污水	,

尽管开展了规模庞大的污水拦截和排放工程，

[ðə; ði] [temz] [ɪz] [stɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'luːtɪd] [striːm] [ðæt] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪn'taɪər]

the	Thames	is	still	such	a	polluted	stream	that	no	one	with	all	his	senses	entire
这	泰晤士河	是	仍然	这样的	一个	受污染的	溪流	那	不	一	和	全部	他的	感官	全部的

— [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [saɪt] ,

—	especially	those	of	sight	,
—	尤其	那些	的	视线	,

泰晤士河至今仍是一条污染严重的河流，以至于任何感官健全的人——尤其是视觉健全的人——都无法看清河水。

[smel] , [ænd; ənd] [teɪst] — [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] ['tediŋtən] [lɑːk] .

smell	,	and	taste	—	would	venture	to	bathe	in	it	below	Teddington	Lock	.
闻	,	和	品尝	—	会	风险投资	到	洗澡	在	它	以下	泰丁顿	锁	.

闻起来、尝起来——我敢冒险在泰丁顿船闸下的水中沐浴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɪn] ['sʌmər] ['meni] [bɔɪz] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ɪts]['graɪmi]['bʊzəm]

It	is	true	that	one	sees	in	summer	many	boys	disporting	themselves	on	its	grimy	bosom
它	是	真的	那	一	看到	在	夏天	许多	男孩们	体育运动	他们自己	在	它是	肮脏的	怀

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

between	the	bridges	,
之间	这	桥梁	,

的确，夏天的时候，经常可以看到许多男孩在桥之间的泥泞河床上嬉戏玩耍。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [siːn] [sʌm; səm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [duːʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtfɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	I	have	even	seen	some	enjoying	a	douche	at	the	outfall	of	a
和	我	有	甚至	已见	一些	享受	一个	灌肠	在	这	排放口	的	一个

['suːər] ,

sewer	,
下水道	,

我甚至见过有人在下水道口享受灌肠的乐趣。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [fiːts] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [əd'maɪəd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [tə'merəti] [ðæn; ðən]['ɪmɪˌteɪtɪd][fɔːr; fər]

but	such	feats	will	be	more	admired	for	their	temerity	than	imitated	for
但	这样的	壮举	将要	是	更多的	钦佩	为了	他们的	鲁莽	比	模仿	为了

[ðer; ðər][prə'praɪəti] ;

their	propriety	;
他们的	礼	;

但这种壮举因其大胆而令人钦佩，而不是因其合宜性而被效仿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [temz] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ['daʊnwərdz] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]

and	the	Thames	from	Richmond	downwards	must	still	be	considered	as
和	这	泰晤士河	从	里士满	向下	必须	仍然	是	经过考虑的	作为

[ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] .

unsuitable	for	bathing	.
不合适	为了	洗澡	.

从里士满向下游的泰晤士河段仍然被认为不适合游泳。

['lʌndən] [hæz; həz] ['meni] [leɪks] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [klɪr] ['wɔːtər]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]

London	has	many	lakes	of	more	or	less	clear	water	admirably	adapted	for
伦敦	有	许多	湖泊	的	更多的	或者	较少的	清除	水	令人钦佩地	改编	为了

['swɪmɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

swimming	purposes	,
游泳	目的	,

伦敦有很多湖泊，湖水大多清澈见底，非常适合游泳。

[bʌt; bət] ['beɪðɪŋ] [ɪz] [fər'bɪdn] in9
but **bathing** **is** **forbidden** **in9**
但 洗澡 是 禁止 in9

但9号国禁止洗澡。

[ɔ:l] [ði:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [θri:] ,
all **these** **with** **the** **exception** **of** **three** **,**
全部 这些 和 这 例外 的 三 ,

除了以下三项之外，其余所有：

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ə'laʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['aʊərz][æz; əz] ['præktɪkli] [tu:; tə]
and **in** **these** **it** **is** **only** **allowed** **at** **such** **inconvenient** **hours** **as** **practically** **to**
和 在 这些 它 是 仅有的 允许 在 这样的 不方便 小时 作为 几乎 到
[ɪk'sklu:d] [ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [frʌm; frəm]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm] .
exclude **all** **but** **a** **few** **from** **using** **them** **.**
排除 全部 但 一个 很少 从 使用 他们 .

而且，这些场所只允许在非常不方便的时间使用，实际上除了少数人之外，几乎所有人都无法使用它们。

['lʌndən] [hæz; həz] ['meni] [kə'nælz] , [bʌt; bət] ['beɪðɪŋ] [ɪz] [fər'bɪdn] [ɪn][ðem; ðəm] ,
London **has** **many** **canals** **,** **but** **bathing** **is** **forbidden** **in** **them** **,**
伦敦 有 许多 运河 , 但 洗澡 是 禁止 在 他们 ,

伦敦有很多运河，但禁止在运河中游泳。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **though** **it** **is** **impossible** **to** **keep** **the** **boys** **out** **of** **them** **,**
和 尽管 它 是 不可能的 到 保持 这 男孩们 出去 的 他们 ,

虽然不可能完全阻止男孩们参与其中，

[ðeɪ] [beɪð] [ɪn]['perəl][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:zd] [baɪ][sʌm; səm] [pə'li:smən] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [faɪnd][baɪ]
they **bathe** **in** **peril** **of** **being** **seized** **by** **some** **policeman** **and** **of** **being** **fined** **by**
他们 洗澡 在 危险 的 存在 查获 经过 一些 警察 和 的 存在 罚款 经过
[sʌm; səm]['mædʒɪstreɪt][fɔ:r; fər] “ [ɪn'di:snt] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] .
some **magistrate** **for** **“** **indecent** **exposure** **of** **the** **person** **.**
一些 地方法官 为了 “ 不雅 接触 的 这 人 .

他们随时可能被警察逮捕，并因“猥亵暴露身体”而被地方法官罚款。

” [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɔ:r] [dɜ:rθ] [ʌv; əv]['oʊpən] - [er] ['swɪmɪŋ] [bɑ:ðz] ['lʌndən] [ɪz] ['prɪti] [wel]
” **In** **the** **absence** **or** **dearth** **of** **open** **-** **air** **swimming** **baths** **London** **is** **pretty** **well**
” 在 这 缺席 或者 匮乏 的 打开 - 空气 游泳 浴室 伦敦 是 漂亮的 出色地
[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌvərd] ['swɪmɪŋ] [bɑ:ðz] ,
supplied **with** **covered** **swimming** **baths** **,**
供应 和 涵盖 游泳 浴室 ,

“由于露天游泳池匮乏，伦敦的室内游泳池数量相当充足。”

['moʊstli]['tepɪd] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [fju:] [koʊld] .
mostly **tepid** **,** **but** **some** **few** **cold** **.**
大多 温热 , 但 一些 很少 寒冷的 .

大部分是温的，但也有少数是冷的。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ɪk'sepʃn] ([ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊzd]) [aɪ][hæv; həv]
With **only** **one** **exception** **(** **and** **that** **because** **it** **was** **closed** **)** **I** **have**
和 仅有的 一 例外 (和 那 因为 它 曾是 关闭) 我 有
[ɪn'spektɪd] ,
inspected **,**
检查 ,

除了一个例外（因为那个地方关门了），我已经检查过了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɪks] [ik'sepʃənz] ([fɔ:r] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔ:tər][ɪn]

and	with	six	exceptions	(	four	of	these	because	there	was	no	water	in
和	和	六	例外情况	(	四	的	这些	因为	那里	曾是	不	水	在

[ðem; ðəm][æt; ət][maɪ]['vɪzɪt] ,

them	at	my	visit	,
他们	在	我的	访问	,

除六家外（其中四家因为我参观时里面没有水），

[tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [rɪ'pʌlsɪvli] ['dɜ:rti]) [aɪ][hæv; həv] [beɪðd] [ɪn][ɔ:l] [ðiːz] [bɑ:ðz] ,

two	,	because	they	were	so	repulsively	dirty	)	I	have	bathed	in	all	these	baths	,
二	,	因为	他们	是	所以	令人厌恶地	肮脏的	)	我	有	洗澡	在	全部	这些	浴室	,

第二，因为它们实在太脏了，令人作呕。）我洗过所有这些澡堂。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

so	that	I	can	describe	them	from	personal	experience	.
所以	那	我	能	描述	他们	从	个人的	经验	.

这样我就可以根据个人经验来描述它们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][bɑ:ðz] ,

I	shall	begin	with	the	cold	baths	,
我	将	开始	和	这	寒冷的	浴室	,

我先从冷水浴开始。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][æn'tɪkwəti] .

these	being	entitled	to	the	first	place	by	reason	of	their	antiquity	.
这些	存在	标题	到	这	第一的	地方	经过	原因	的	他们的	古代	.

由于其历史悠久，这些作品理应位列第一。

[ænd; ənd] [hɪr] [let][ˌem 'iː] [peɪ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]

And	here	let	me	pay	a	tribute	of	regret	to	the	memory	of	the	only
和	这里	让	我	支付	一个	贡	的	后悔	到	这	记忆	的	这	仅有的

['oʊpən] - [er] ['swɪmɪŋ] [bæθ] ['lʌndən] ['evər] [pə'zest] ,

open	-	air	swimming	bath	London	ever	possessed	,
打开	-	空气	游泳	洗澡	伦敦	曾经	拥有	,

在此，请允许我怀着遗憾之情缅怀伦敦曾经唯一的露天游泳池。

['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

specially	constructed	for	that	purpose	and	available	at	all	hours	of	the	day
特别	建造	为了	那	目的	和	可用的	在	全部	小时	的	这	天

— [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɪrləs] [puːl] [ɪn]['bɔ:ldwɪn] [striːt] ,

—	I	mean	the	ancient	Peerless	Pool	in	Baldwin	Street	,
—	我	意思是	这	古老的	无与伦比	水池	在	鲍德温	街道	,

专门为此目的而建造，并且全天24小时开放——我指的是鲍德温街上古老的无与伦比游泳池。

['sɪti] [roʊd] .

City	Road	.
城市	路	.

城市道路。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒərd] ['fɪfti] [ja:dz][baɪ] ['θɜ:rti] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

It	measured	fifty	yards	by	thirty	,	was	built	of	stone	,
它	测量	五十	码	经过	三十	,	曾是	建造	的	石头	,

它长五十码，宽三十码，由石头建造而成。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [flaits] [ʌv; əv] [steps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] ['bɑːtəm] .

and	several	flights	of	steps	led	down	to	its	bottom	.
和	一些	航班	的	步骤	引领	向下	到	它是	底部	.

有好几段台阶通往底部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æmpli][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['oʊpən] ['beɪðɪŋ] [bɑːksɪz] ,

It	was	amply	provided	with	open	bathing	boxes	,
它	曾是	充足的	假如	和	打开	洗澡	盒子	,

这里配备了充足的露天沐浴间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [spɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['densli] ['pɑːpjələs] ['neɪbərhʊd] .

and	was	a	secluded	spot	in	a	densely	populous	neighbourhood	.
和	曾是	一个	僻	点	在	一个	密集地	人口众多	邻里	.

这是一个位于人口稠密街区中的僻静之地。

[ɪts]['wɔːtər][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [diːp] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

Its	water	was	clear	and	cold	,	and	it	was	large	enough	and	deep	enough	for	swimming	purposes	.
它是	水	曾是	清除	和	寒冷的	,	和	它	曾是	大的	足够的	和	深的	足够的	为了	游泳	目的	.

它的水清澈冰凉，而且足够大、足够深，适合游泳。

[ɪts] [saɪt][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ['oʊvər] , [ðə; ði] [mɔːrz] [ðə; ði]['pɪti] ,

Its	site	is	going	to	be	built	over	,	the	more's	the	pity	,
它是	地点	是	去	到	是	建造	超过	,	这	更多	这	遗憾	,

它的原址将被改建成建筑，真是太可惜了。

[æz; əz] ['lʌndən] [ɪz] [naʊ] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːəl]['oʊpən] - [er] ['swɪmɪŋ] [bæθ] .

as	London	is	now	absolutely	without	a	real	open	-	air	swimming	bath	.
作为	伦敦	是	现在	绝对地	没有	一个	真实的	打开	-	空气	游泳	洗澡	.

伦敦现在完全没有真正的露天游泳池了。

[oʊld]['roʊmən] [bæθ] , [strænd] [leɪn] ,

Old	Roman	Bath	,	Strand	Lane	,
老的	罗马	洗澡	,	斯特兰德	车道	,

古罗马浴场，斯特兰德巷

[strænd] . — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] [bæθ] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [bæθ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [juːst] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] .

Strand	.	—	The	ancient	Roman	bath	which	gives	its	name	to	this	bath	is	not	the	place	used	for	bathing	.
斯特兰德	.	—	这	古老的	罗马	洗澡	哪个	给予	它是	姓名	到	这	洗澡	是	不是	这	地方	用过的	为了	洗澡	.

斯特兰德——这座浴场之所以得名，是因为古罗马浴场并非人们沐浴的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['raɪzɪz] .

It	is	where	the	spring	rises	.
它	是	在哪里	这	春天	上升	.

那是泉水涌出的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['selər] , [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] ,

It	is	in	a	cellar	,	is	built	of	brick	,
它	是	在	一个	地窖	,	是	建造	的	砖	,

它位于地窖里，是用砖砌成的。

[ænd; ənd][ɪz][əˈbaʊt][θriː][jaːdz] [lɔːŋ] [baɪ] 1½ [waɪd] .

and	is	about	3	yards	long	by	1½	wide	.
和	是	关于	3	码	长的	经过	1½	宽的	.

长约 3 码，宽约 1.5 码。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] - ['jɪrz] [oʊld] .

It	is	said	to	be	near	2000	years	old	.
它	是	说	到	是	靠近	-	年	老的	.

据说它已有近2000年的历史。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - [tʌnz] [pər] ['diːm] ,

The	water	,	which	rises	at	the	rate	of	10	tons	per	diem	,
这	水	,	哪个	上升	在	这	速度	的	-	吨	每	迪姆	,

水位以每天10吨的速度上升。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][wʌn][end] , [ɪz][koʊld][ænd; ənd][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] ;

from	a	spring	at	one	end	,	is	cold	and	as	clear	as	crystal	;
从	一个	春天	在	一	结尾	,	是	寒冷的	和	作为	清除	作为	水晶	;

水从一端的泉眼流出，冰凉清澈如水晶；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'fləʊz] [θruː] [ə; eɪ][paɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn] [bæθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

it	overflows	through	a	pipe	into	the	more	modern	bath	,	which	is	in	an	adjoining
它	溢出	通过	一个	管道	进入	这	更多的	现代的	洗澡	,	哪个	是	在	一个	相邻的

['selər] ,

cellar	,
地窖	,

水通过管道溢流到隔壁地下室的现代化浴室里。

[loʊ] - [ruːft] , ['hwaɪtˌwɔʃt] , [ænd; ənd] [əb'skjʊrli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪmd] [glæs] ['wɪndoʊ] .

low	-	roofed	,	whitewashed	,	and	obscurely	lighted	by	a	dimmed	glass	window	.
低的	-	有顶棚	,	粉刷过的	,	和	晦涩地	照明	经过	一个	调暗	玻璃	窗户	.

低矮的屋顶，粉刷成白色，透过昏暗的玻璃窗透进微弱的光线。

[ðɪs] [bæθ] [ɪz] [sed] to10

This	bath	is	said	to10
这	洗澡	是	说	to10

据说这个浴缸有10

[hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .

have	been	built	by	the	Earl	of	Essex	in	Queen	Elizabeth's	time	.
有	到过	建造	经过	这	伯爵	的	埃塞克斯	在	女王	伊丽莎白的	时间	.

这些建筑是埃塞克斯伯爵在伊丽莎白女王时期建造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][fɔːr][ja:dz] [lɔːŋ] [baɪ] 2½ [waɪd] ; [saɪdz][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][slæbz] ;

It	is	a	basin	4	yards	long	by	2½	wide	;	sides	and	bottom	of	marble	slabs	;
它	是	一个	盆地	4	码	长的	经过	2½	宽的	;	侧面	和	底部	的	大理石	板	;

这是一个长4码、宽2.5码的盆；盆壁和盆底由大理石板制成；

[steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn]['kɔːrnər] ; [depθ] [ə'baʊt][fɔːr] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] .

steps	leading	down	to	it	at	one	corner	;	depth	about	4	feet	6	inches	.
步骤	领导	向下	到	它	在	一	角落	;	深度	关于	4	脚	6	英寸	.

角落里有台阶通往楼下；深度约 4 英尺 6 英寸。

[flægz][ʌv; əv]['sændstoʊn] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [bæθ] .

Flags	of	sandstone	surround	the	bath	.
旗帜	的	砂岩	环绕	这	洗澡	.

浴缸周围环绕着砂岩石板。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n][bɑːksɪz][fɔːr; fər] ['beɪðərz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] .

There	are	seven	boxes	for	bathers	in	the	passage	leading	to	the	bath	.
那里	是	七	盒子	为了	沐浴者	在	这	通道	领导	到	这	洗澡	.

通往浴池的通道里有七个供沐浴者使用的隔间。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [klɪr] , [kuːl] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ,

The	water	is	delightfully	clear	,	cool	,	and	refreshing	,
这	水	是	令人愉悦	清除	,	凉爽的	,	和	令人耳目一新	,

水质清澈、凉爽、令人神清气爽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ɪz]['ræðər] ['mʌsti] [ænd; ənd] ['selər] - [laɪk] ,

but	the	atmosphere	of	the	apartment	is	rather	musty	and	cellar	-	like	,
但	这	气氛	的	这	公寓	是	相当	发霉的	和	地窖	-	喜欢	,

但是公寓里的气氛有点潮湿，像个地窖。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz]['hɑ:rdli][əd'mits][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɪk'sept] [mɪr]

and	the	size	hardly	admits	of	anything	in	the	way	of	swimming	except	mere
和	这	尺寸	几乎	承认	的	任何事物	在	这	方式	的	游泳	除了	仅仅

['pædlɪŋ] [ə'baʊt] .

paddling	about	.
划桨	关于	.

这种体型几乎不允许进行任何游泳活动，只能简单地划水。

[oʊld] ['rɔɪəl] [bæθ] , [bæθ] [stri:t] , ['njʊget] [stri:t] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [bæθ] .

Old	Royal	Bath	,	Bath	Street	,	Newgate	Street	.	—	This	is	a	very	remarkable	bath	.
老的	皇家	洗澡	,	洗澡	街道	,	纽盖特	街道	.	—	这	是	一个	非常	卓越	洗澡	.

老皇家浴场，巴斯街，纽盖特街。——这是一个非常特别的浴场。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] [i:] ,

It	is	said	to	have	been	built	for	Charles	II	,
它	是	说	到	有	到过	建造	为了	查尔斯	二	,

据说它是为查理二世建造的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [berz] ['treɪsɪz][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [mæg'nɪfɪsns] .

and	it	still	bears	traces	of	royal	magnificence	.
和	它	仍然	熊	痕迹	的	皇家	壮丽	.

它至今仍保留着昔日皇家辉煌的痕迹。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt][ɪz][ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] [ɪt'self] ,

The	floor	of	the	apartment	is	of	marble	,	and	the	bath	itself	,
这	地面	的	这	公寓	是	的	大理石	,	和	这	洗澡	本身	,

公寓的地板是大理石的，浴室本身也是大理石的。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɛvən][ja:dz] [lɔ:ŋ] [baɪ][θri:][waɪd] , [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l][slæbz] ,

which	is	7	yards	long	by	3	wide	,	is	made	of	black	and	white	marble	slabs	,
哪个	是	7	码	长的	经过	3	宽的	,	是	制成	的	黑色的	和	白色的	大理石	板	,

它长7码，宽3码，由黑白大理石板制成。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['pætərn] .

forming	a	pleasing	pattern	.
成型	一个	令人愉悦	图案	.

形成令人愉悦的图案。

[ðə; ði] [depθ] [ɪz][fɔ:r] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,

The	depth	is	4	feet	6	inches	,
这	深度	是	4	脚	6	英寸	,

水深4英尺6英寸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [flɔ:r] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɔ:r] [trɔ:f] ,

and	in	the	middle	of	the	bath	floor	is	a	depression	or	trough	,
和	在	这	中间	的	这	洗澡	地面	是	一个	沮丧	或者	槽	,

浴室地面中央有一个凹陷或凹槽，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][faɪv] [fi:t] [di:p] [ðer; ðər] .

making	the	water	5	feet	deep	there	.
制作	这	水	5	脚	深的	那里	.

水深5英尺。

[ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ɑ:r; ər][sɪks] [nɪtʃɪz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] [taɪlz] ,

In	the	sides	of	the	bath	are	six	niches	faced	with	Dutch	tiles	,
在	这	侧面	的	这	洗澡	是	六	利基市场	面对	和	荷兰语	瓷砖	,

浴缸两侧设有六个壁龛，壁龛内铺贴荷兰瓷砖。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['beɪðər] [meɪks] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [nɔɪz] .

in	which	the	water	agitated	by	the	bather	makes	a	curious	noise	.
在	哪个	这	水	激动	经过	这	沐浴者	制作	一个	好奇的	噪音	.

沐浴者搅动的水流会发出奇特的声音。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæθ][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [ɪz] [reɪzd] [ə; eɪ][fjuː] [ɪntʃɪz] .

On	either	side	of	the	bath	the	marble	floor	is	raised	a	few	inches	.
在	任何一个	边	的	这	洗澡	这	大理石	地面	是	提高	一个	很少	英寸	.

浴缸两侧的大理石地面高出几英寸。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][naɪn] [fiːt] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	walls	of	the	bath	room	to	the	height	of	9	feet	are	covered	with
这	墙壁	的	这	洗澡	房间	到	这	高度	的	9	脚	是	涵盖	和

[kweɪnt] [dʌtʃ] [taɪlz] ,

quaint	Dutch	tiles	,
古雅	荷兰语	瓷砖	,

浴室墙壁上9英尺高的墙面都铺满了古色古香的荷兰瓷砖。

[wɪð; wɪθ][fɔːr] [nɪtʃiz] [fɔːr; fər]['stætʃueri][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , ['ɔːlsoʊ] [feɪst] [wɪð; wɪθ][taɪlz] .

with	4	niches	for	statuary	on	either	side	,	also	faced	with	tiles	.
和	4	利基市场	为了	雕像	在	任何一个	边	,	还	面对	和	瓷砖	.

两侧各有 4 个壁龛，用于放置雕像，壁龛内也铺有瓷砖。

[ə'bʌv] [ðə; ði][taɪlz][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['bælkəni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Above	the	tiles	on	both	sides	of	the	room	is	a	sort	of	balcony	with	a
多于	这	瓷砖	在	两个都	侧面	的	这	房间	是	一个	种类	的	阳台	和	一个

['reɪlɪŋ] ,

railing	,
栏杆	,

房间两侧瓷砖上方都设有带栏杆的阳台。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l]['ækses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	with	no	visible	access	to	it	.
但	和	不	可见的	使用权	到	它	.

但从外观上看却无法接近。

['haɪər] [ʌp][ɪz][æn; ən][ɑːk'tægənl] ['kɔːrnɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ðə; ði][doʊm] - [ʃeɪpt] [ruːf] ,

Higher	up	is	an	octagonal	cornice	,	from	which	springs	the	dome	-	shaped	roof	,
更高	向上	是	一个	八边形	檐口	,	从	哪个	弹簧	这	穹顶	-	形状	屋顶	,

更高处是八角形檐口，穹顶状屋顶由此向上延伸。

['rɪtʃli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [kaːvd] [stoʊn][ɔːr]['stʌkoʊ] ['gɑːləndz] , ['hwaɪtˌwɔʃt] ['oʊvər][ænd; ənd]

richly	ornamented	with	carved	stone	or	stucco	garlands	,	whitewashed	over	and
丰富	装饰	和	雕刻	石头	或者	灰泥	花环	,	粉刷过的	超过	和

['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ['skaɪlaɪt] .

terminating	in	a	round	skylight	.
终止	在	一个	圆形的	天窗	.

饰以精美的石雕或灰泥花环，表面涂成白色，顶部为圆形天窗。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] .

There	is	another	window	at	the	lower	part	of	the	dome	.
那里	是	其他	窗户	在	这	降低	部分	的	这	穹顶	.

穹顶下部还有一扇窗户。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['rɑðər] ['dɪmli] ['laɪtɪd] .

It	is	on	the	whole	rather	dimly	lighted	.
它	是	在	这	所有的	相当	依稀	照明	.

整体而言，这里的光线比较昏暗。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

The	water	is	clear	and	cold	and	is	derived	from	a	spring	.
这	水	是	清除	和	寒冷的	和	是	衍生的	从	一个	春天	.

水质清澈冰凉，源自泉水。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][bæθ] [steps] [kʌt][ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv]
At **one** **end** **of** **the** **bath** **steps** **cut** **in** **the** **marble** **floor** **lead** **to** **the** **bottom** **of**
在 一 结尾 的 这 洗澡 步骤 切 在 这 大理石 地面 带领 到 这 底部 的
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the **water** **.**
这 水 .

浴缸一端，大理石地板上凿出的台阶通向水底。

[ðə; ði][bɑːksɪz][fɔːr; fər] ['beɪðərz] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
The **boxes** **for** **bathers** **run** **along** **one** **side** **of** **the** **room** **,**
这 盒子 为了 沐浴者 跑步 沿着 一 边 的 这 房间 ,

供沐浴者使用的隔间沿着房间的一侧排列。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kweɪnt]['lɪt(ə)l] ['pɪrəmɪdl] ['mɪrər] [ə'pærəntli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [bæθ] [səːvz]
and **a** **quaint** **little** **pyramidal** **mirror** **apparently** **as** **old** **as** **the** **bath** **serves**
和 一个 古雅 小的 金字塔形 镜子 显然 作为 老的 作为 这 洗澡 服务
[fɔːr; fər] ['tɔɪlət] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
for **toilet** **purposes** **.**
为了 洗手间 目的 .

还有一个造型别致的小金字塔形镜子，显然和浴室一样古老，现在用作如厕镜。

[ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]
The **ventilation** **is** **good** **and** **the** **bath** **very** **refreshing** **,** **but** **not** **large** **enough**
这 通风 是 好的 和 这 洗澡 非常 令人耳目一新 , 但 不是 大的 足够的
[fɔːr; fər] ['vɪgərəs] ['swɪmɪŋ] .
for **vigorous** **swimming** **.**
为了 蓬勃 游泳 .

通风良好，浴缸非常清爽，但不够大，不适合剧烈游泳。

- , - [skwer] , ['klɜːrkənˌwɛl] . — [ðɪs] [bæθ] , [wens] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -
Coldbath **,** **Coldbath** **Square** **,** **Clerkenwell** **.** **—** **This** **bath** **,** **whence** **the** **name** **of** **Coldbath**
- , - 正方形 , 克勒肯韦尔 . — 这 洗澡 , 何处 这 姓名 的 -
[fiːldz] [kʌmz] ,
Fields **comes** **,**
田野 来 ,

科尔德巴斯，科尔德巴斯广场，克勒肯韦尔。——科尔德巴斯广场的名字就来源于此浴场。

[ɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [oʊld] .
is **upwards** **of** **200** **years** **old** **.**
是 向上 的 - 年 老的 .

已有200多年的历史。

['ækses] [ɪz] [əb'teɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [stiːp] ['nærəʊ] [ænd; ənd][dɑːrk] ['sterkeɪs] ,
Access **is** **obtained** **to** **it** **by** **a** **steep** **narrow** **and** **dark** **staircase** **,**
使用权 是 获得 到 它 经过 一个 陡 狭窄的 和 黑暗的 楼梯 ,

进入此处需沿着一条陡峭狭窄、昏暗的楼梯。

[ðæt] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
that **descends** **to** **a** **considerable** **depth** **below** **the** **level** **of** **the** **ground** **.**
那 下降 到 一个 大量 深度 以下 这 等级 的 这 地面 .

深入到地面以下相当深的深度。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [bæθ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [tuː] [bɑːðz] , [wʌn][fɔːr; fər] ['leɪdiz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]
The **present** **bath** **was** **originally** **two** **baths** **,** **one** **for** **ladies** **,** **the** **other** **for**
这 展示 洗澡 曾是 起初 二 浴室 , 一 为了 女士们 , 这 其他 为了
['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen **.**
先生们 .

现在的浴场原先有两个浴场，一个供女士使用，另一个供男士使用。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][wʌn] , -

They	have	been	thrown	into	one	,	11
他们	有	到过	抛掷	进入	一	,	-

它们被归为一类，11

[wɪtʃ] [ɪz]['sɛvən][jaːdz] [skwer] , [laɪnd][wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] , 4½ [fiːt] [diːp] ,

which	is	7	yards	square	,	lined	with	marble	,	4½	feet	deep	,
哪个	是	7	码	正方形	,	衬里	和	大理石	,	4½	脚	深的	,

这是一个边长7码的正方形，内衬大理石，深4.5英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli]

with	a	deeper	longitudinal	depression	in	the	centre	of	what	was	formerly
和	一个	更深	纵向	沮丧	在	这	中心	的	什么	曾是	以前

[ðə; ðɪ][menz][bæθ] ,

the	men's	bath	,
这	男士	洗澡	,

在原男浴池的中心位置，有一个更深的纵向凹陷。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [depθ] [ðer; ðər][faɪv] [fiːt] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['rɔɪəl] [bæθ] .

making	the	depth	there	5	feet	,	just	as	in	the	old	Royal	Bath	.
制作	这	深度	那里	5	脚	,	只是	作为	在	这	老的	皇家	洗澡	.

使那里的深度达到 5 英尺，就像以前的皇家浴场一样。

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['mɑːrb(ə)l] , [fɔːr; fər][ə'baʊt][θriː] [fiːt] , [ðə; ðɪ][wɔːl][ɪz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] [taɪlz] .

Above	the	marble	,	for	about	3	feet	,	the	wall	is	faced	with	Dutch	tiles	.
多于	这	大理石	,	为了	关于	3	脚	,	这	墙	是	面对	和	荷兰语	瓷砖	.

在大理石上方约 3 英尺的墙面上，贴着荷兰瓷砖。

[ə'bʌv] [ðɪs] , [ɑːn] [tuː] [saɪdz] , ['raɪzɪz][ə; eɪ] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːl] .

Above	this	,	on	two	sides	,	rises	a	whitewashed	wall	.
多于	这	,	在	二	侧面	,	上升	一个	粉刷过的	墙	.

在此之上，两侧耸立着粉刷成白色的墙。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [saɪdz] [rʌnz] [ə; eɪ]['plætfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [nekst][ðə; ðɪ]

On	the	other	two	sides	runs	a	platform	,	with	a	railing	at	the	edge	next	the
在	这	其他	二	侧面	跑步	一个	平台	,	和	一个	栏杆	在	这	边缘	下一个	这

[bæθ] .

bath	.
洗澡	.

另外两边是平台，浴缸旁边的边缘有栏杆。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['æŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] [ɪz] [pɪrst] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['ækses] [daʊn]

At	the	angle	formed	by	the	platform	the	railing	is	pierced	to	allow	access	down
在	这	角度	形成	经过	这	平台	这	栏杆	是	穿孔	到	允许	使用权	向下

[tuː; tə][ðə; ðɪ][bæθ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][steps] .

to	the	bath	by	means	of	marble	steps	.
到	这	洗澡	经过	方法	的	大理石	步骤	.

在平台形成的拐角处，栏杆被凿开，以便通过大理石台阶进入浴池。

[ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [wʊd] , ['hwaɪtˌwɔʃt] , [ænd; ənd][ɪz] [loʊ] .

The	ceiling	is	of	wood	,	whitewashed	,	and	is	low	.
这	天花板	是	的	木头	,	粉刷过的	,	和	是	低的	.

天花板是木质的，刷成了白色，而且很低。

[tuː] [dɪm] ['wɪndoʊz] [ə'fɔːrd] ['skænti] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

Two	dim	windows	afford	scanty	illumination	.
二	暗淡	视窗	买得起	稀少	照明	.

两扇昏暗的窗户透进微弱的光线。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['beɪðɪŋ] [bɑːksɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [bæθ] [ruːm] ,

There	are	two	or	three	bathing	boxes	in	the	bath	room	,
那里	是	二	或者	三	洗澡	盒子	在	这	洗澡	房间	,

浴室里有两到三个沐浴隔间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] [steps] , [wɪð; wɪθ] [bentʃiz] [tuː; tə][leɪ][ðə; ði]

and	there	is	a	dressing	room	up	a	few	steps	,	with	benches	to	lay	the
和	那里	是	一个	敷料	房间	向上	一个	很少	步骤	,	和	长椅	到	躺	这

[kloʊðz] [ɑːn] .

clothes	on	.
衣服	在	.

沿着几级台阶上去，有一个更衣室，里面有长凳可以用来放衣服。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['veri] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [mə'dɪsɪnl] ['kwɑːlətiz]

The	water	is	very	clear	and	cold	,	and	is	said	to	possess	medicinal	qualities
这	水	是	非常	清除	和	寒冷的	,	和	是	说	到	具有	药用	品质

[frʌm; frəm] ['mɪnərəl] [ˌɪmpreg'neɪʃn] .

from	mineral	impregnation	.
从	矿物	浸渍	.

水质清澈冰凉，据说富含矿物质，具有药用价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

It	is	derived	from	a	spring	,
它	是	衍生的	从	一个	春天	,

它源自泉水，

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['laɪənz] [hed] [ɪn] [kleɪ] .

and	is	constantly	running	into	the	bath	from	a	lion's	head	in	clay	.
和	是	不断地	跑步	进入	这	洗澡	从	一个	狮子的	头	在	黏土	.

它不断地从黏土狮子头里跑进浴缸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [freʃ] [ænd; ənd][koʊld] , [bʌt; bət]['hɑːrdli][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ]

It	is	delightfully	fresh	and	cold	,	but	hardly	large	enough	for	swimming
它	是	令人愉悦	新鲜的	和	寒冷的	,	但	几乎	大的	足够的	为了	游泳

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn] ,

comfortably	in	,
舒适地	在	,

水质清爽冰凉，但面积太小，不太适合舒适地游泳。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌʌndər'graʊnd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['drɔːbæk] .

and	its	underground	situation	is	a	great	drawback	.
和	它是	地下	情况	是	一个	伟大的	退税	.

而其地下位置是一大劣势。

['kæmdən] ['swɪmɪŋ] [bæθ] , ['hæmpʃə] [groʊv] , [tɔriːɑːnoʊ]['ævənuː] . — [ðɪs] [bæθ][ɪz][ə'baʊt] -

Camden	Swimming	Bath	,	Hampshire	Grove	,	Torriano	Avenue	.	—	This	bath	is	about	20
卡姆登	游泳	洗澡	,	汉普郡	树林	,	托里亚诺	大街	.	—	这	洗澡	是	关于	-

[jaːdz] [lɔːŋ] [baɪ][faɪv][waɪd] .

yards	long	by	5	wide	.
码	长的	经过	5	宽的	.

卡姆登游泳池，汉普郡格罗夫，托里亚诺大道。——这个游泳池长约 20 码，宽约 5 码。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪnd] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ]['plæstər] , [ænd; ənd][ɪz][ək'sesəb(ə)l]['oʊnli][frʌm; frəm][wʌn][end] ,

It	is	lined	throughout	with	plaster	,	and	is	accessible	only	from	one	end	,
它	是	衬里	自始至终	和	石膏	,	和	是	可访问	仅有的	从	一	结尾	,

它通体都衬有石膏，只能从一端进入。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['wʊd(ə)n] [steps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] .

where	there	are	wooden	steps	down	to	the	bottom	.
在哪里	那里	是	木制的	步骤	向下	到	这	底部	.

那里有通往谷底的木制台阶。

[ðə; ði] [wɔːlz] , ['hwaɪtˌwɔʃt] , [rʌn] [ʃɪr] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæθ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ænd; ənd] [æt; ət]

The	walls	,	whitewashed	,	run	sheer	up	from	the	bath	on	either	side	and	at
这	墙壁	,	粉刷过的	,	跑步	透明	向上	从	这	洗澡	在	任何一个	边	和	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

the	other	end	.
这	其他	结尾	.

粉刷成白色的墙壁从浴缸两侧和另一端笔直向上延伸。

[ðə; ði] [depθ] [ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] .

The	depth	is	about	five	feet	.
这	深度	是	关于	五	脚	.

水深约五英尺。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [end] [ɪz] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [sɪks] [kwaɪt] ['oʊpən] [bɑːksɪz] [laɪk] [skwer] [tʃɜːrtʃ]

At	the	entrance	end	is	a	platform	and	six	quite	open	boxes	like	square	church
在	这	入口	结尾	是	一个	平台	和	六	相当	打开	盒子	喜欢	正方形	教会

[pjuː] .

pews	.
教堂长椅	.

入口处是一个平台和六个相当开放的箱子，就像方形的教堂长椅。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sloʊp] , ['hwaɪtˌwɔʃt] , [ænd; ənd] [pɪrst] [baɪ] ['sev(ə)n] [smɔːl]

The	ceiling	is	on	the	double	slope	,	whitewashed	,	and	pierced	by	seven	small
这	天花板	是	在	这	双倍的	坡	,	粉刷过的	,	和	穿孔	经过	七	小的

['skaɪˌlaɪts] ,

skylights	,
天窗	,

天花板呈双坡形，粉刷成白色，并设有七个小天窗。

[wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [bæθ] [bʌt; bət] ['dɪmli] .

which	illuminate	the	bath	but	dimly	.
哪个	照亮	这	洗澡	但	依稀	.

灯光昏暗，照亮了浴缸。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [koʊld] [plʌndʒ] [bɑːðz] ['lʌndən] [pə'zesiz] .

These	are	all	the	cold	plunge	baths	London	possesses	.
这些	是	全部	这	寒冷的	暴跌	浴室	伦敦	拥有	.

这就是伦敦所有的冷水浴池了。

[ðə; ði] [θriː] [fɜːrst] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ,

The	three	first	are	too	small	for	swimming	purposes	,	and	the	last	,
这	三	第一的	是	也	小的	为了	游泳	目的	,	和	这	最后的	,

[ðoʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

though	long	enough	,
尽管	长的	足够的	,

前三个太小，不适合游泳，最后一个虽然够长，

[ɪz] ['veri] ['næroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [miːn] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

is	very	narrow	and	decidedly	mean	in	appearance	.
是	非常	狭窄的	和	绝对地	意思是	在	外貌	.

它非常狭窄，而且外表看起来很寒酸。

['biːɪŋ] [ɔːl] ['ʌndər] ['kʌvər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ˌsʌbtə'reɪniən] , [ðə; ði] [er] [fiːlz]

Being	all	under	cover	and	some	of	them	quite	subterranean	,	the	air	feels
存在	全部	在下面	覆盖	和	一些	的	他们	相当	地下	,	这	空气	感觉

['tʃɪli] [ænd; ənd] ['selər] - [laɪk] ,

chilly	and	cellar	-	like	,
寒冷	和	地窖	-	喜欢	,

由于所有建筑都位于遮蔽处，有些甚至位于地下，空气感觉寒冷，如同地窖一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ðæt] [ɔːl] ['swɪmɪŋ] [ɪn][koʊld]['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] , ['neɪmli] ,

and	the	great	charm	that	all	swimming	in	cold	water	should	possess	,	namely	,
和	这	伟大的	魅力	那	全部	游泳	在	寒冷的	水	应该	具有	,	即	,

以及所有在冷水中游泳的人都应该具备的那种魅力，那就是：

[ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [pjʊr] [freʃ] ['oʊpən] [er] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ,

the	accompaniments	of	pure	fresh	open	air	and	sunlight	,
这	伴奏	的	纯的	新鲜的	打开	空气	和	阳光	,

伴随着纯净清新的户外空气和阳光，

[ɑːr; ər] ['sædli] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðer; ðər] ['æbsəns] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] .

are	sadly	conspicuous	by	their	absence	in	them	all	.
是	令人遗憾的是	显眼的	经过	他们的	缺席	在	他们	全部	.

令人遗憾的是，它们在所有这些例子中都缺席了。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kæmdən] [bæθ] [ɑːr; ər]['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .

All	except	the	Camden	bath	are	open	all	the	year	.
全部	除了	这	卡姆登	洗澡	是	打开	全部	这	年	.

除了卡姆登浴场外，其他浴场全年开放。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tepɪd] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz][ʌv; əv] ['lʌndən]

I	shall	now	pass	on	to	a	description	of	the	tepid	swimming	baths	of	London
我	将	现在	经过	在	到	一个	描述	的	这	温热	游泳	浴室	的	伦敦

,

,

,

接下来，我将描述一下伦敦那些水温缓慢的游泳池。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [meɪk] a12

but	,	before	doing	so	,	I	will	first	make	a12
但	,	前	正在做	所以	,	我	将要	第一的	制作	a12

但是，在此之前，我首先要制作一个12。

[fjuː] [riˈmaːks][ɑːn]['tepɪd] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

few	remarks	on	tepid	swimming	baths	in	general	.
很少	评论	在	温热	游泳	浴室	在	一般的	.

关于水温过低的游泳池，我没什么好说的。

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][biː; bi][bʌt; bət] ['mɑːdərətli] ['hiːtɪd] , [seɪ] [nɑːt] [ə'bʌv] 70° , [ænd; ənd] ['friːkwəntli]

If	the	water	be	but	moderately	heated	,	say	not	above	70°	,	and	frequently
如果	这	水	是	但	中等程度	加热	,	说	不是	多于	70°	,	和	频繁地

[rɪ'nuːd] ,

renewed	,
更新	,

如果水温只是适度加热，比如不超过70度，并且经常更换，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [biː; bi] [gʊd] , ['swɪmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	if	the	ventilation	of	the	bath	be	good	,	swimming	in	it	would	be
和	如果	这	通风	的	这	洗澡	是	好的	,	游泳	在	它	会	是

[rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [sə'luːbriəs] ,

refreshing	and	salubrious	,
令人耳目一新	和	有益健康的	,

如果浴池通风良好，在里面游泳会让人感觉神清气爽，有益健康。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [pə'zesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɔːr][ɔːl][ðə; ði][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] ['paʊər] [ʌv; əv]['oʊpən]

and	if	not	possessing	all	the	charm	or	all	the	hygienic	power	of	open
和	如果	不是	拥有	全部	这	魅力	或者全部		这	卫生	力量	的	打开

- [er] ['beɪðɪŋ] ,

-	air	bathing	,
-	空气	洗澡	,

即使它不具备露天沐浴的所有魅力和卫生功效，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['eksərsaɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] .

it	may	still	be	a	health	-	giving	exercise	not	altogether	despicable	.
它	可能	仍然	是	一个	健康	-	给予	锻炼	不是	共	卑鄙	.

这或许仍然是一种有益健康的运动，并非完全令人鄙夷。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [ðə; ðiː]['wɔːtər][ɪz] [tuː] [wɔːrm] , [seɪ] [ə'baʊt] 80° ,

But	if	,	as	often	happens	,	the	water	is	too	warm	,	say	about	80°	,
但	如果	,	作为	经常	发生	,	这	水	是	也	温暖的	,	说	关于	80°	,

但如果水温过高，比如说大约 80 度，这种情况经常发生，

['seldəm] [rɪ'nuːd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][bæd] , [ɪn][ɔːl][ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

seldom	renewed	,	and	the	ventilation	bad	,	in	all	or	either	of	such	conditions
很少	更新	,	和	这	通风	坏的	,	在	全部	或者	任何一个	的	这样的	状况

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

很少更新，而且通风不良，在上述任何一种或全部情况下都不适合游泳。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] ['eksərsaɪz] , [bɪ'kʌmz] [dʒʌst][ðə; ðiː] [rɪ'vɜːrs] .

in	place	of	being	a	healthy	exercise	,	becomes	just	the	reverse	.
在	地方	的	存在	一个	健康	锻炼	,	变成	只是	这	撤销	.

原本是一种健康的锻炼方式，却适得其反。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæθ] [wiː; wi] [fiːl] [noʊ] [rɪ'freʃmənt] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðiː] ['kɑːntreri]

On	coming	out	of	such	a	bath	we	feel	no	refreshment	,	but	,	on	the	contrary
在	未来	出去	的	这样的	一个	洗澡	我们	感觉	不	清爽	,	但	,	在	这	相反

,

,

,

从这样的沐浴中出来后，我们并不觉得神清气爽，反而感觉更加疲惫。

[wiː; wi] [fiːl] [lɪmp][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['sɑːd(ə)n]['wɔːtər] [wɪtʃ]

we	feel	limp	and	exhausted	from	the	heat	of	the	sodden	water	which
我们	感觉	跛行	和	筋疲力尽的	从	这	热	的	这	烂	水	哪个

[hæz; həz][lɔːst][ɔːl][ɪts] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [er] ,

has	lost	all	its	vivifying	air	,
有	丢失的	全部	它是	使人精神焕发	空气	,

我们感到浑身乏力，精疲力竭，因为浸泡在闷热潮湿、失去所有生机的水中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðiː][kən'faɪnd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['beɪðɪŋ] [ruːm] ,

and	from	the	confined	atmosphere	of	the	bathing	room	,
和	从	这	受限	气氛	的	这	洗澡	房间	,

并且脱离了浴室封闭的环境，

['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ˌekshə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['beɪðərz] .

tainted	with	the	exhalations	from	the	bodies	of	the	bathers	.
受污染的	和	这	呼气	从	这	身体	的	这	沐浴者	.

沾染了沐浴者呼出的气体。

[ðə; ðiː]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn] [ðiːz] [bɑːðz] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] [bæθ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz]

The	temperature	in	these	baths	,	even	of	the	same	bath	at	different	times
这	温度	在	这些	浴室	,	甚至	的	这	相同的	洗澡	在	不同的	时代

, [ɪz] ['veri] [ʌn'iːkwəl] .

,	is	very	unequal	.
,	是	非常	不等	.

即使是同一个浴池，在不同时间的温度也极不均匀。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər] .

Sometimes	they	are	fresh	and	cool	and	apparently	unmixed	with	warm	water	.
有时	他们	是	新鲜的	和	凉爽的	和	显然	未混合的	和	温暖的	水	.

有时它们是新鲜凉爽的，而且显然没有与温水混合。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːðz][wʌn] ['sʌndeɪ]

I	found	this	to	be	the	case	in	one	of	the	best	of	these	baths	one	Sunday
我	成立	这	到	是	这	案件	在	一	的	这	最好的	的	这些	浴室	一	星期日

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

某个星期天的早晨，我在其中一间最好的浴室里发现了这种情况。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [bæθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['plezntli] [kuːl] ,

I	asked	the	attendant	how	it	happened	that	the	bath	was	so	pleasantly	cool	,
我	问	这	服务员	如何	它	发生	那	这	洗澡	曾是	所以	愉快	凉爽的	,

我问服务员为什么浴缸里的水温这么凉爽舒适。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][soʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	he	informed	me	that	it	was	often	so	on	a	Sunday	morning	,
和	他	知情的	我	那	它	曾是	经常	所以	在	一个	星期日	早晨	,

他告诉我，星期天早上经常是这样。

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ðer; ðər][fɔːr; fər][wɔːrm][bɑːðz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔːrm]

as	so	many	people	came	there	for	warm	baths	that	there	was	no	warm
作为	所以	许多	人们	来了	那里	为了	温暖的	浴室	那	那里	曾是	不	温暖的

['wɔːtər][tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bæθ] .

water	to	spare	for	the	swimming	bath	.
水	到	空闲的	为了	这	游泳	洗澡	.

由于太多人来这里泡热水澡，以至于游泳池都没有多余的热水了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] ,

However	,	he	added	a	piece	of	information	not	altogether	so	agreeable	,
然而	,	他	额外	一个	片	的	信息	不是	共	所以	同意	,

然而，他还补充了一条不太令人愉快的信息。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] ['nesəseri] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ]

to	the	effect	that	when	it	was	deemed	necessary	to	heat	the	swimming
到	这	影响	那	什么时候	它	曾是	被认为	必要的	到	热	这	游泳

[bæθ] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

bath	under	these	circumstances	,
洗澡	在下面	这些	情况	,

也就是说，当认为有必要在这种情况下加热游泳池时，

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [baɪ] ['letɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [juːst] [ɪn] [ðə; ði][wɔːrm][bɑːðz] .

this	was	often	done	by	letting	into	it	the	water	that	had	already	been	used	in	the	warm	baths	.
这	曾是	经常	完毕	经过	出租	进入	它	这	水	那	有	已经	到过	用过的	在	这	温暖的	浴室	.

人们通常的做法是将温水浴中用过的水倒入其中。

[ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] , [soʊ] [nɑː'iːvli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [bæθ] [ə'tendənt] , ['ɔːf(ə)n] [teɪks] [pleɪs] ,

If	this	little	manœuvre	,	so	naïvely	revealed	to	me	by	this	bath	attendant	,	often	takes	place	,
如果	这	小的	演习	,	所以	天真地	揭晓	到	我	经过	这	洗澡	服务员	,	经常	需要	地方	,

如果这位浴场服务员天真地告诉我的这种小伎俩经常发生，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fʊli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæt] “ [w\\:ʃ] ” [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz] .

it	will	fully	account	for	the	flat	“	wersh	”	feel	of	the	water	of	so	many	of	the	swimming	baths	.
它	将要	完全	帐户	为了	这	平坦的	“	韦尔什	”	感觉	的	这	水	的	所以	许多	的	这	游泳	浴室	.

它将完全解释为什么很多游泳池的水感觉很平淡无奇。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [sə'poʊzɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ]['næsti] , [ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] ['redɪli] [ə'kwaɪər] [ðɪs]

But	**,**	**without**	**supposing**	**anything**	**so**	**nasty**	**,**	**the**	**water**	**will**	**readily**	**acquire**	**this**
但	,	没有	假如	任何事物	所以	可恶的	,	这	水	将要	容易	获得	这

[ˌʌnrɪ'frɛʃɪŋ] ['kærəktər] ,

unrefreshing	**character**	**,**
令人不快	特点	,

但是，即使没有发生如此糟糕的事情，水也很容易变得令人不快。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:səNz] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] ['fri:kwəntli] [rɪ'nu:d] .

with	**a**	**number**	**of**	**persons**	**bathing**	**in**	**it**	**,**	**if**	**it**	**be**	**not**	**frequently**	**renewed**	**.**
和	一个	数字	的	人	洗澡	在	它	,	如果	它	是	不是	频繁地	更新	.

如果不经常更换，就会有很多人泡在里面。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bɑ:ðz][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [floʊ] [ɔ:f] ['evri] [naɪt]

In	**some**	**of**	**the**	**swimming**	**baths**	**the**	**water**	**is**	**allowed**	**to**	**flow**	**off**	**every**	**night**
在	一些	的	这	游泳	浴室	这	水	是	允许	到	流动	离开	每一个	夜晚

[ænd; ənd] [freʃ] ['wɔ:tər] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	**fresh**	**water**	**admitted**	**in**	**the**	**morning**	**,**
和	新鲜的	水	承认	在	这	早晨	,

有些游泳池每晚都会放水，早上再注入新鲜水。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['freʃnəs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [pər'septəb(ə)l] .

and	**in**	**them**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**freshness**	**is**	**always**	**perceptible**	**.**
和	在	他们	一个	肯定	数量	的	新鲜	是	总是	可感知的	.

而且，它们总能给人带来某种新鲜感。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [bɑ:ðz] [ðɪs] excellent13

But	**in**	**many**	**baths**	**this**	**excellent13**
但	在	许多	浴室	这	excellent13

但在许多浴室里，这种优良的13

[plæn][ɪz][nɑ:t][ə'dɑ:ptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] ['i:ðər] ['veri] ['seldəm] [ə'laʊd] [tu:; tə] [floʊ] [ɔ:f]

plan	**is**	**not**	**adopted**	**,**	**and**	**the**	**water**	**is**	**either**	**very**	**seldom**	**allowed**	**to**	**flow**	**off**
计划	是	不是	已采用	,	和	这	水	是	任何一个	非常	很少	允许	到	流动	离开

[ɪn'taɪərli] ,

entirely	**,**
完全	,

该方案未被采纳，水很少能完全流走。

[ɔ:r][ðə; ði] ['drɪblɪŋ] ['ɪnfloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mi:gər] [dʒet][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['aʊtfloʊ]

or	**the**	**dribbling**	**inflow**	**from**	**a**	**meagre**	**jet**	**and**	**a**	**corresponding**	**outflow**
或者	这	运球	流入	从	一个	微薄	喷射	和	一个	相应的	外流

[ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

are	**considered**	**sufficient**	**.**
是	经过考虑的	充足的	.

或者，来自微弱射流的少量流入和相应的流出被认为是足够的。

['swɪmɪŋ] [ɪn][bɑ:ðz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ɪz] ['ni:ðər] [rɪ'freʃɪŋ] [nɔ:r] ['hoʊlsəm] .

Swimming	**in**	**baths**	**of**	**this**	**character**	**is**	**neither**	**refreshing**	**nor**	**wholesome**	**.**
游泳	在	浴室	的	这	特点	是	两者都不	令人耳目一新	也不	健康	.

在这种类型的浴池里游泳既不清爽也不健康。

[ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ə'kɜ:rəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['swɪmɪŋ]

Imperfect	**ventilation**	**is**	**not**	**such**	**a**	**common**	**occurrence**	**in**	**the**	**metropolitan**	**swimming**
不完善	通风	是	不是	这样的	一个	常见的	发生	在	这	大都会	游泳

[bɑ:ðz] ,

baths	**,**
浴室	,

都市游泳池通风不良的情况并不常见。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]['moʊstli]['lɔːfti] [ruːfs] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

for	they	have	mostly	lofty	roofs	and	plenty	of	open	windows	.
为了	他们	有	大多	高远	屋顶	和	很多	的	打开	视窗	.

因为它们大多有高高的屋顶和很多敞开的窗户。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [dɪ'fektɪv] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

However	,	some	of	them	are	defective	on	this	point	,
然而	,	一些	的	他们	是	有缺陷的	在	这	观点	,

然而，其中一些在这方面存在缺陷。

[ænd; ənd][ɔːl] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪntɪd] ['ætməsfɪr] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ˌpredʒu'dɪʃl]

and	all	swimming	in	such	a	tainted	atmosphere	must	be	more	prejudicial
和	全部	游泳	在	这样的	一个	受污染的	气氛	必须	是	更多的	有偏见的

[ðæn; ðən] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

than	beneficial	.
比	有利	.

在这种污浊的环境中游泳，弊大于利。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz]

On	the	whole	,	however	,	a	careful	examination	of	the	London	swimming	baths
在	这	所有的	,	然而	,	一个	小心	考试	的	这	伦敦	游泳	浴室

[hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

has	convinced	me	that	,
有	确信	我	那	,

但总的来说，仔细考察伦敦游泳池后，我确信：

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [ə'θɔːrətiz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]['moʊstli]

they	are	highly	creditable	to	the	parochial	authorities	by	whom	they	have	mostly
他们	是	高度	可信赖的	到	这	教区	当局	经过	谁	他们	有	大多

[bɪn] [i'rektid] .

been	erected	.
到过	竖立	.

它们大多是由当地政府建造的，因此极值得尊敬。

[ɪf] [nɑːt]['iːkwəl][ɪn][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] ['ɪnfluəns] [tuː; tə]['oʊpən] - [er] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

If	not	equal	in	hygienic	influence	to	open	-	air	swimming	baths	,	they	are	,
如果	不是	平等的	在	卫生	影响	到	打开	-	空气	游泳	浴室	,	他们	是	,

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

at	all	events	,
在	全部	活动	,

即使它们在卫生效果上不及露天游泳池，但至少也相差无几。

['eksələnt] ['swɪmɪŋ] [skuːlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər]

excellent	swimming	schools	,	and	,	as	they	are	to	be	found	in	every	quarter
出色的	游泳	学校	,	和	,	作为	他们	是	到	是	成立	在	每一个	四分之一

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

这里有非常优秀的游泳学校，而且遍布全镇的各个角落。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [praɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['mɑːdərət] ,

and	their	price	is	extremely	moderate	,
和	他们的	价格	是	极其	缓和	,

而且它们的价格非常适中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndənɝz] [ðəmˈselvz] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] .

it	is	the	fault	of	the	Londoners	themselves	if	they	do	not	learn	to	swim	.
它	是	这	过错	的	这	伦敦人	他们自己	如果	他们	做	不是	学习	到	游泳	.

如果伦敦人不学会游泳，那就是他们自己的错。

[ðə; ði][ɑːrt] [əˈkwaɪrd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈtepɪd] [ˈswɪmɪŋ] [bæθ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈʌðər]

The	art	acquired	even	in	a	tepid	swimming	bath	will	be	serviceable	under	all	other
这	艺术	获得	甚至	在	一个	温热	游泳	洗澡	将要	是	可用	在下面	全部	其他

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

即使在温水游泳池里习得的技艺，在其他任何情况下也都能派上用场；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] [wɔːmd] [ˈʃæloʊ] [puːlz] [meɪ] [æt; ət]

and	though	one	accustomed	to	these	artificially	warmed	shallow	pools	may	at
和	尽管	一	习惯	到	这些	人为地	温暖	浅的	游泳池	可能	在

[fɜːrst] [fiːl] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][koʊld] [diːp] [ˈwɔːtər] ,

first	feel	not	altogether	at	his	ease	in	cold	deep	water	,
第一的	感觉	不是	共	在	他的	舒适	在	寒冷的	深的	水	,

虽然习惯了这些人工加热的浅水池的人，一开始可能会对寒冷的深水感到不太自在，

[jet] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈswɪmɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈseɪk] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈnɑːv(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

yet	the	power	of	swimming	will	not	forsake	him	under	these	novel	conditions	,
然而	这	力量	的	游泳	将要	不是	背叛	他	在下面	这些	小说	状况	,

然而，即使在这种新奇的环境下，游泳的能力也不会抛弃他。

[ænd; ənd][fəˌmɪliˈærəti] [wɪl] [suːn] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm] [ˈθɜːrəli] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ˈrɪvər] ,

and	familiarity	will	soon	enable	him	thoroughly	to	enjoy	a	swim	in	river	,
和	熟悉	将要	很快	使能够	他	彻底	到	享受	一个	游泳	在	河	,

随着对河水的熟悉，他很快就能尽情享受在河里游泳的乐趣。

[leɪk] [ɔːr] [siː] , [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði][ˈlæŋgwɪd][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtepɪd][tæŋk] .

lake	or	sea	,	and	lead	him	to	despise	the	languid	joys	of	the	tepid	tank	.
湖	或者	海	,	和	带领	他	到	鄙视	这	慵懒的	喜悦	的	这	温热	坦克	.

无论是湖泊还是海洋，都会让他厌恶温水池中慵懒的快乐。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbetər] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [bɑːðz][ʌv; əv]

In	the	absence	of	any	better	classification	I	shall	describe	the	swimming	baths	of
在	这	缺席	的	任何	更好的	分类	我	将	描述	这	游泳	浴室	的

['lʌndən] [ɪn] [ˌælfəˈbetɪkl] ['ɔːrdər] .

London	in	alphabetical	order	.
伦敦	在	按字母顺序排列	命令	.

由于没有更好的分类方法，我将按字母顺序描述伦敦的游泳池。

['ɔːlbəni] ['swɪmɪŋ] [bæθ] , [jɔːk] [roʊd] , ['læmbəθ] . — [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [bæθ] - [jaːdz] ; [bredθ] -

Albany	Swimming	Bath	,	York	Road	,	Lambeth	.	—	Length	of	bath	17	yards	;	breadth	12
奥尔巴尼	游泳	洗澡	,	约克	路	,	兰贝斯	.	—	长度	的	洗澡	-	码	;	宽度	-

;
;
;

奥尔巴尼游泳池，约克路，兰贝斯。——浴池长 17 码；宽 12；

[depθ] [frʌm; frəm][θriː][tuː; tə][faɪv] [fiːt] .

depth	from	3	to	5	feet	.
深度	从	3	到	5	脚	.

水深3至5英尺。

- [baːksɪz][wɪð; wɪθ][hæf] [dɔːz] [əˈlɔːŋ] [θriː][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .

50	boxes	with	half	doors	along	3	sides	of	the	bath	.
-	盒子	和	一半	门	沿着	3	侧面	的	这	洗澡	.

浴缸三面各有 50 个带半开门的箱子。

[ə; eɪ] ['fʊtweɪ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [bæθ] ; [ə; eɪ] [ru:d] [sprɪŋ] - [bɔ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [di:pər] [end] .

A	footway	all	round	the	bath	;	a	rude	spring	-	board	at	the	deeper	end	.
一个	人行道	全部	圆形的	这	洗澡	;	一个	粗鲁的	春天	-	木板	在	这	更深	结尾	.

浴缸周围有一条走道；较深的一端有一个简陋的跳板。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪz] ['trævəst] [baɪ] [greɪt] [bi:mz] ; [ɪz] [dɑ:rk] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [pɪrst] [baɪ] [fju:] ['wɪndoʊz] .

The	ceiling	is	traversed	by	great	beams	;	is	dark	coloured	and	pierced	by	few	windows	.
这	天花板	是	穿越	经过	伟大的	光束	;	是	黑暗的	有色	和	穿孔	经过	很少	视窗	.

天花板上有巨大的横梁；颜色较深，只有几扇窗户。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['kʌlər] ,

The	water	is	of	a	yellowish	colour	,
这	水	是	的	一个	淡黄色	颜色	,

水呈淡黄色。

[ænd; ənd] [soʊ] [oʊ'peɪk] [ðæt] [noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] .

and	so	opaque	that	no	part	of	a	body	immersed	in	it	is	visible	.
和	所以	不透明	那	不	部分	的	一个	身体	沉浸式	在	它	是	可见的	.

而且它非常不透明，浸入其中的人体任何部分都看不见。

[ðɪs] [pɪ'kju:liər] [ə'pɪrəns] , [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] , [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .

This	peculiar	appearance	,	I	was	told	,	was	owing	to	the	quantity	of	iron	it	contains	.
这	奇特	外貌	,	我	曾是	讲述	,	曾是	欠款	到	这	数量	的	铁	它	包含	.

有人告诉我，这种奇特的外观是由于它含有大量的铁。

“ ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['streŋθəniŋ] [ɪ'fekts] , ” [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] .

“	Highly	recommended	by	the	faculty	for	its	strengthening	effects	,	”	I	was	informed	.
“	高度	受到推崇的	经过	这	学院	为了	它是	强化	效果	,	”	我	曾是	知情的	.

“学院强烈推荐，因为它具有增强体质的功效，”我被告知。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [greɪt] [mə'dɪsɪnl] ['vɜ:rtʃʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪz] [nɑ:t] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] . -

It	would	need	to	have	some	great	medicinal	virtues	,	for	its	appearance	is	not	very	inviting	.	14
它	会	需要	到	有	一些	伟大的	药用	美德	,	为了	它是	外貌	是	不是	非常	邀请	.	-

它一定具有极高的药用价值，因为它的外表并不吸引人。[14]

[ˌælɪg'zændrə] ['swɪmɪŋ] [bæθ] , ['benɪt] [pɑ:rk] , ['blækˌhi:θ] . — [ðɪs] [bæθ] [ɪz] - [ja:dz] [lɔ:ŋ] [baɪ] [eɪt] [waɪd] .

Alexandra	Swimming	Bath	,	Bennett	Park	,	Blackheath	.	—	This	bath	is	18	yards	long	by	8	wide	.
亚历山德拉	游泳	洗澡	,	贝内特	公园	,	布莱克希思	.	—	这	洗澡	是	-	码	长的	经过	8	宽的	.

亚历山德拉游泳池，贝内特公园，布莱克希思。——这个游泳池长 18 码，宽 8 码。

[saɪdz] [ænd; ənd] ['bɑ:təm] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['pɔ:rsəlɪn] [taɪlz] .

Sides	and	bottom	faced	with	white	porcelain	tiles	.
侧面	和	底部	面对	和	白色的	瓷	瓷砖	.

侧面和底部贴有白色瓷砖。

[depθ] [frʌm; frəm][θriː][ɛf tiː] . [sɪks][ɪn] .

Depth	**from**	**3**	**ft**	**.**	**6**	**in**	**.**
深度	从	3	英尺	.	6	在	.

深度从 3 英尺 6 英寸起

[tuː; tə][faɪv][ɛf tiː] . [sɪks][ɪn] .

to	**5**	**ft**	**.**	**6**	**in**	**.**
到	5	英尺	.	6	在	.

至 5 英尺 6 英寸

['siːlɪŋ] [loʊ] , ['hwaɪtˌwɔʃt] .

Ceiling	**low**	**,**	**whitewashed**	**.**
天花板	低的	,	粉刷过的	.

天花板很低，粉刷成了白色。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][fɔːr] [dɪmd] ['wɪndoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [æt; ət]

The	**lighting**	**is**	**effected**	**by**	**4**	**dimmed**	**windows**	**in**	**a**	**recess**	**at**
这	灯光	是	受影响	经过	4	调暗	视窗	在	一个	凹陷处	在

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] [end] ,

the	**shallow**	**end**	**,**
这	浅的	结尾	,

浅水区一端的凹槽内设有4扇调暗的窗户，用于控制照明。

[ænd; ənd][sɪks] ['wɪndoʊz] [æt; ət][wʌn][saɪd] ,

and	**6**	**windows**	**at**	**one**	**side**	**,**
和	6	视窗	在	一	边	,

一侧有6扇窗户，

[faɪv][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊpən][ɑːn][tuː; tə][lɑːrdʒ] [skwer] ['beɪðɪŋ] [bɑːksɪz]['ʌndər][ə; eɪ] [gleɪzd] [ruːf] ['keɪpəb(ə)l]

5	**of**	**which**	**open**	**on**	**to**	**large**	**square**	**bathing**	**boxes**	**under**	**a**	**glazed**	**roof**	**capable**
5	的	哪个	打开	在	到	大的	正方形	洗澡	盒子	在下面	一个	釉面	屋顶	有能力的

[ʌv; əv] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [iːtʃ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['beɪðərz] .

of	**accommodating**	**each**	**three**	**or**	**four**	**bathers**	**.**
的	适应性强	每个	三	或者	四	沐浴者	.

其中 5 个浴室通向大型方形浴室，浴室上方有玻璃屋顶，每个浴室可容纳三到四名沐浴者。

[ə; eɪ] ['gæləri] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [prə'dʒektɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [bæθ] ,

A	**gallery**	**runs**	**along**	**the**	**windows**	**projecting**	**over**	**the**	**bath**	**,**
一个	画廊	跑步	沿着	这	视窗	投影	超过	这	洗澡	,

一条走廊沿着伸出浴缸上方的窗户延伸开来。

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['elɪveɪtɪd] ['gæləri] [ɔːr]['plætfɔːrm] ,

and	**opposite**	**this**	**is**	**another**	**elevated**	**gallery**	**or**	**platform**	**,**
和	对面的	这	是	其他	升高	画廊	或者	平台	,

对面是另一个高架画廊或平台，

[ɑːn] [wɪtʃ] [stænd] - ['ʌðər] ['beɪðɪŋ] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] ['saɪzɪz] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

on	**which**	**stand**	**13**	**other**	**bathing**	**boxes**	**of**	**unequal**	**sizes**	**,**	**with**	**curtains**	**in**	**place**	**of**
在	哪个	站立	-	其他	洗澡	盒子	的	不等	尺寸	,	和	窗帘	在	地方	的

[dɔːz] .

doors	**.**
门	.

其上还立着 13 个大小不一的浴室隔间，用帘子代替了门。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['mɪrɚz] .

Few	**of**	**the**	**boxes**	**are**	**provided**	**with**	**mirrors**	**.**
很少	的	这	盒子	是	假如	和	镜子	.

很少有盒子配有镜子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [end] ,

There	**is**	**a**	**spring**	**-**	**board**	**at**	**the**	**deep**	**end**	**,**
那里	是	一个	春天	-	木板	在	这	深的	结尾	,

深水区有一个跳板，

[ænd; ənd] “ ['hedəz] ” [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [stænd][ðə; ði] ['beɪðɪŋ]
and “ **headers** ” **may** **be** **taken** **from** **the** **platform** **on** **which** **stand** **the** **bathing**
和 “ 标题 ” 可能 是 已采取 从 这 平台 在 哪个 站立 这 洗澡
[bɑːksɪz] .
boxes .
盒子 .

可以从放置沐浴小屋的平台上取下“标题”。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [klɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt] ['veri] ['pɜːrfɪkt] ,
The **water** **is** **clear** , **but** **the** **ventilation** **seemed** **to** **me** **not** **very** **perfect** ,
这 水 是 清除 , 但 这 通风 似乎 到 我 不是 非常 完美的 ,

水质清澈，但我觉得通风不太好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [bæθ] [hæz; həz] , [ə'pærəntli] ,
and **the** **illumination** **very** **indifferent** , **for** **though** **the** **bath** **has** , **apparently** ,
和 这 照明 非常 冷漠 , 为了 尽管 这 洗澡 有 , 显然 ,
['plenti] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,
plenty **of** **windows** ,
很多 的 视窗 ,

浴室的照明也十分糟糕，尽管浴室里似乎有很多窗户。

[faɪv][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [duː][nɑːt][æd'mɪt][ðə; ði][də'rekt] [laɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,
5 **of** **these** **windows** **do** **not** **admit** **the** **direct** **light** **of** **heaven** ,
5 的 这些 视窗 做 不是 承认 这 直接的 光 的 天堂 ,

其中5扇窗户无法让天堂的阳光直接照射进来。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [bɑːksɪz] ,
but **only** **the** **light** **reflected** **from** **the** **walls** **of** **the** **bathing** **boxes** ,
但 仅有的 这 光 反映 从 这 墙壁 的 这 洗澡 盒子 ,

但只有沐浴间墙壁反射的光线，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [dɪmd] [ænd; ənd] [ʌn'feɪvərəbli] [pleɪst] [fɔːr; fər] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]
and **the** **other** **windows** **are** **dimmed** **and** **unfavorably** **placed** **for** **illuminating**
和 这 其他 视窗 是 调暗 和 不利的 放置 为了 启发性的
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

其他窗户光线昏暗，位置也不利于采光。

['beɪðɪŋ] [drɔːrz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][ænd; ənd][ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Bathing **drawers** **are** **required** **to** **be** **worn** **and** **are** **supplied** **by** **the**
洗澡 抽屉 是 必需的 到 是 磨损 和 是 供应 经过 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

客人必须穿着浴裤，浴裤由酒店提供。

['bɜːrməndˌzi] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz] , [spɑː] [roʊd] , ['bɜːrməndˌzi] . — [ðɪs] [bæθ] [ɪz] - [jaːdz] [lɔːŋ] [baɪ]
Bermondsey **Swimming** **Baths** , **Spa** **Road** , **Bermondsey** . — **This** **bath** **is** **13** **yards** **long** **by**
伯蒙德西 游泳 浴室 , 温泉 路 , 伯蒙德西 . — 这 洗澡 是 - 码 长的 经过
[naɪn][waɪd] .
9 **wide** .
9 宽的 .

伯蒙德西游泳池，温泉路，伯蒙德西。——这个浴池长 13 码，宽 9 码。

[ðə; ði][saɪdz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] [taɪlz] , [ðə; ði][tɑːp][roʊ] ['hævɪŋ] [æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [bluː]
The **sides** **are** **of** **white** **porcelain** **tiles** , **the** **top** **row** **having** **an** **ornamental** **blue**
这 侧面 是 的 白色的 瓷 瓷砖 , 这 顶部 排 拥有 一个 装饰 蓝色的
['pætərn] .
pattern .
图案 .

侧面采用白色瓷砖，顶排饰有蓝色图案。

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [waɪt] [gleɪzd] [brɪks] .
Bottom **of** **white** **glazed** **bricks** **.**
底部 的 白色的 釉面 砖块 .

白色琉璃砖的底部。

[depθ] [frʌm; frəm][θriː][ɛf tiː] . [sɪks][ɪn] .
Depth **from** **3** **ft** **.** **6** **in** **.**
深度 从 3 英尺 . 6 在 .

深度从 3 英尺 6 英寸起

[tuː; tə][faɪv][ɛf tiː] . [sɪks][ɪn] .
to **5** **ft** **.** **6** **in** **.**
到 5 英尺 . 6 在 .

至 5 英尺 6 英寸

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ʌv; əv] ['teɪstfl] ['aɪərn][wɜːrk] , ['naɪsli] ['peɪntɪd] , [fɔːrmz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [sloʊp] ,
The **ceiling** **,** **of** **tasteful** **iron** **work** **,** **nicely** **painted** **,** **forms** **a** **double** **slope** **,**
这 天花板 , 的 有品味的 铁 工作 , 很好 绘 , 表格 一个 双倍的 坡 ,

天花板采用雅致的铁艺装饰，并粉刷得十分精美，形成双斜坡状。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [glæs] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [bæθ] [wel] .
in **which** **there** **is** **plenty** **of** **glass** **to** **illuminate** **the** **bath** **well** **.**
在 哪个 那里 是 很多 的 玻璃 到 照亮 这 洗澡 出色地 .

浴室里有很多玻璃，可以很好地照亮浴室。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [bɑːksɪz] , - [ɪn] ['nʌmbər] , [ɑːr; ər][æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,
The **bathing** **boxes** **,** **34** **in** **number** **,** **are** **at** **both** **ends** **of** **the** **bath** **,**
这 洗澡 盒子 , - 在 数字 , 是 在 两个都 结束 的 这 洗澡 ,

浴池两端各设有34个沐浴间。

- [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [end] , [ɪn] [tuː] [tɪəz] , - [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [end] ['sɪmələrli] [ə'reɪndʒd] .
18 **at** **the** **deep** **end** **,** **in** **two** **tiers** **,** **14** **at** **the** **shallow** **end** **similarly** **arranged** **.**
- 在 这 深的 结尾 , 在 二 层级 , - 在 这 浅的 结尾 相似地 安排 .

深水区有 18 个，分两层；浅水区有 14 个，排列方式类似。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ruːmiˌrʊmi] , ['niːtli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['mɪrɝz] [ænd; ənd]
They **are** **roomy** **,** **neatly** **painted** **,** **and** **are** **provided** **with** **mirrors** **and**
他们 是 宽敞 , 整齐地 绘 , 和 是 假如 和 镜子 和
['kɜːtənz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɔːz] .
curtains **in** **place** **of** **doors** **.**
窗帘 在 地方 的 门 .

它们空间宽敞，粉刷一新，并以镜子和窗帘代替了门。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] ['fʊtweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] ,
There **is** **a** **broad** **footway** **in** **front** **of** **the** **boxes** **,**
那里 是 一个 广阔 人行道 在 正面 的 这 盒子 ,

箱子前面有一条宽阔的人行道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæŋweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][wʌn][saɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə]
and **a** **gangway** **across** **the** **water** **at** **one** **side** **,** **leading** **from** **one** **end** **to**
和 一个 舷梯 穿过 这 水 在 一 边 , 领导 从 一 结尾 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the **other** **,**
这 其他 ,

一侧有一条横跨水面的舷梯，连接着水面的一端和另一端。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt][faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] -
and **which** **,** **being** **about** **5** **feet** **above** **the** **water** **,** **may** **be** **used** **as** **a** **spring** **-**
和 哪个 , 存在 关于 5 脚 多于 这 水 , 可能 是 用过的 作为 一个 春天 -
[bɔːrd] .
board **.**
木板 .

由于它高出水面约 5 英尺，因此可以用作跳板。

[wɔːlz] ['peɪntɪd] [ɪn][ɔɪl] ['kʌlər] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

Walls	painted	in	oil	colour	rise	from	the	water	on	both	sides	.
墙	绘	在	油	颜色	上升	从	这	水	在	两个都	侧面	.

两侧是油彩墙，从水中升起。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][kwaɪt] [klɪr] .

The	water	is	quite	clear	.
这	水	是	相当	清除	.

水质非常清澈。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [klæs] [bæθ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

There	is	a	second	class	bath	precisely	the	same	in	dimensions	,
那里	是	一个	第二	班级	洗澡	恰恰	这	相同的	在	方面	,

还有一个尺寸完全相同的二等浴室。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][baːksɪz][ɑːr; ər][nɑːt] ['peɪntɪd] [nɔːr] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

the	only	difference	being	that	the	boxes	are	not	painted	nor	furnished	with
这	仅有的	不同之处	存在	那	这	盒子	是	不是	绘	也不	提供	和

['mɪrɚz] [ɔːr] ['kɜːtənz] ,

mirrors	or	curtains	,
镜子	或者	窗帘	,

唯一的区别在于这些盒子没有上漆，也没有配备镜子或窗帘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['bɔːrdər] [raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .

and	that	there	is	no	ornamental	border	round	the	top	of	the	bath	.
和	那	那里	是	不	装饰	边界	圆形的	这	顶部	的	这	洗澡	.

浴缸顶部周围没有装饰边框。

['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['swɪmɪŋ] [baːðz] , ['goʊldən] [leɪn] , ['baːbikən] . — These15

City	of	London	Swimming	Baths	,	Golden	Lane	,	Barbican	.	—	These15
城市	的	伦敦	游泳	浴室	,	金的	车道	,	巴比肯	.	—	These15

伦敦市游泳池，金巷，巴比肯。—These15

[baːðz][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['skwɑːlɪd]['dɪstrɪkt] ,

baths	are	situated	in	a	squalid	district	,
浴室	是	位于	在	一个	肮脏的	区	,

浴场位于一个破败的街区，

[ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['eni] [greɪt]

the	teeming	population	of	which	seem	not	to	avail	themselves	to	any	great
这	繁盛	人口	的	哪个	似乎	不是	到	可用	他们自己	到	任何	伟大的

[ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ə'bluːʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'fɔːrdz] .

extent	of	the	facilities	for	ablution	the	establishment	affords	.
程度	的	这	设施	为了	沐浴	这	建立	提供	.

该场所人口众多，但似乎并没有充分利用该场所提供的盥洗设施。

[ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ['swɪmɪŋ] [bæθ] [ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] ,

The	first	class	swimming	bath	is	underground	,
这	第一的	班级	游泳	洗澡	是	地下	,

一流游泳池位于地下。

['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ]['graɪmi] ['wɪndoʊz] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ænd; ənd][wʌn][saɪd] ,

dimly	lighted	by	grimy	windows	at	both	ends	and	one	side	,
依稀	照明	经过	肮脏的	视窗	在	两个都	结束	和	一	边	,

房间两端和一侧的窗户光线昏暗，布满污垢。

[wɪtʃ] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [laɪt] [æt; ət]['sekənd][hænd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

which	derive	their	light	at	second	hand	from	other	windows	rising	from	the
哪个	派生	他们的	光	在	第二	手	从	其他	视窗	上升	从	这

['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

level	of	the	pavement	.
等级	的	这	路面	.

这些窗户的光线是从人行道上方的其他窗户反射过来的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈbaʊt] - [jaːdz] [lɔːŋ] [baɪ] - [waɪd] ; [ɪz] [ˈdiːpəst] ([faɪv][ɛf tiː] . [sɪks][ɪn] .)

It	is	about	30	yards	long	by	11	wide	;	is	deepest	(	5	ft	.	6	in	.	)
它	是	关于	-	码	长的	经过	-	宽的	;	是	最深处	(	5	英尺	.	6	在	.	)

它长约 30 码，宽约 11 码；最深处为 5 英尺 6 英寸。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ([θriː][ɛf tiː] . [sɪks][ɪn] .)

in	the	centre	,	and	shallow	(	3	ft	.	6	in	.	)
在	这	中心	,	和	浅的	(	3	英尺	.	6	在	.	)

中心较浅（3 英尺 6 英寸）

[æt; ət] ['iːðər] [end] .

at	either	end	.
在	任何一个	结尾	.

两端。

[ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːtəm][æt; ət][wʌn][end][ɑːr; ər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]

The	sides	and	a	few	feet	of	the	bottom	at	one	end	are	paved	with
这	侧面	和	一个	很少	脚	的	这	底部	在	一	结尾	是	铺砌路面	和

[waɪt] ['pɔːrsəlɪn] [taɪlz] ,

white	porcelain	tiles	,
白色的	瓷	瓷砖	,

侧面和底部一端几英尺的地方铺着白色瓷砖。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːtəm][wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [taɪlz] .

the	rest	of	the	bottom	with	reddish	tiles	.
这	休息	的	这	底部	和	微红	瓷砖	.

底部其余部分铺着红色的瓷砖。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [klɪr] .

The	water	is	clear	.
这	水	是	清除	.

水很清澈。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɪzəb(ə)l][aʊt] - [ænd; ənd] - [ɪn] [floʊ] .

There	is	no	visible	out	-	and	-	in	flow	.
那里	是	不	可见的	出去	-	和	-	在	流动	.

没有明显的进出水流。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [bɑːksɪz] , - [ɪn] ['nʌmbər] , [ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] ['ruːmiˌˈrʊmi] .

The	bathing	boxes	,	20	in	number	,	are	sufficiently	roomy	.
这	洗澡	盒子	,	-	在	数字	,	是	足够	宽敞	.

浴室共有 20 间，空间足够宽敞。

[ðeɪ] [siːm] [əˈrɪdʒənəli][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hæf] [dɔːz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv]

They	seem	originally	to	have	had	half	doors	,	but	only	two	or	three	of
他们	似乎	起初	到	有	有	一半	门	,	但	仅有的	二	或者	三	的

[ðiːz] [rɪˈmeɪn] .

these	remain	.
这些	保持	.

它们最初似乎都装有半扇门，但现在只剩下两三扇了。

[ðiːz] [bɑːksɪz][stænd][əˈpɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['plætfɔːrm] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [bæθ] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

These	boxes	stand	upon	a	sort	of	platform	overhanging	the	bath	on	one	side	.
这些	盒子	站立	之上	一个	种类	的	平台	悬垂	这	洗澡	在	一	边	.

这些箱子立在一个类似平台上，平台一侧悬于浴缸上方。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔːrd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [æt; ət][wʌn][end] .

On	the	opposite	side	is	a	spring	-	board	,	and	another	at	one	end	.
在	这	对面的	边	是	一个	春天	-	木板	,	和	其他	在	一	结尾	.

对面是一块跳板，一端还有一块跳板。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pærəpɪtˌpærəpet] [krɔsiz] [ðə; ði]
At 在 **the** 这 **other** 其他 **end** 结尾 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **Chinese** 中国人 **bridge** 桥 **without** 没有 **a** 一个 **parapet** 栏杆 **crosses** 十字架 **the** 这
['wɔ:tər] .
water 水 **.** .

另一端，一座没有护栏的中国式桥梁横跨水面。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [haɪt] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['bɔrdz] , [θru:] [wɪtʃ]
The 这 **ceiling** 天花板 **is** 是 **of** 的 **moderate** 缓和 **height** 高度 **,** , **and** 和 **consists** 由 **of** 的 **boards** 板 **,** , **through** 通过 **which** 哪个
['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['aɪərn][paɪps] ,
project 项目 **clusters** 集群 **of** 的 **iron** 铁 **pipes** 管道 **,** ,

天花板高度适中，由木板构成，铁管成簇地从木板中伸出。

['evɪdəntli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd] ['lɔ:ndri] [ə'reɪndʒmənts] [ə'bʌv] .
evidently 显然 **connected** 连接 **with** 和 **the** 这 **bath** 洗澡 **and** 和 **laundry** 洗衣店 **arrangements** 安排 **above** 多于 **.** .

显然与上面的浴室和洗衣设施有关。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:lz][ɑ:r; ər] ['peɪntɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['paɪəs]['tɛksts] ,
The 这 **sides** 侧面 **of** 的 **the** 这 **walls** 墙壁 **are** 是 **painted** 绘 **over** 超过 **with** 和 **pious** 虔诚的 **texts** 文本 **,** ,

墙壁两侧绘满了虔诚的经文。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðərz] [æt; ət][maɪ]['vɪzɪt][dɪd][nɑ:t][ˌkɔ:rə'spɑ:nd] .
with 和 **which** 哪个 **the** 这 **language** 语言 **of** 的 **the** 这 **bathers** 沐浴者 **at** 在 **my** 我的 **visit** 访问 **did** 做过 **not** 不是 **correspond** 对应 **.** .

但我所见到的沐浴者们的语言与此并不相符。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [smel] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **close** 关闭 **smell** 闻 **about** 关于 **the** 这 **place** 地方 **,** ,

周围弥漫着一股难闻的气味。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪn'tensɪfaɪd] [wen] [ðə; ði] [bæθ] [ɪz] [fʊl] .
which 哪个 **must** 必须 **be** 是 **much** 很多 **intensified** 加强 **when** 什么时候 **the** 这 **bath** 洗澡 **is** 是 **full** 满的 **.** .

当浴缸注满水时，这种感觉会更加强烈。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [klɪr] ,
Although 虽然 **the** 这 **size** 尺寸 **of** 的 **the** 这 **bath** 洗澡 **is** 是 **great** 伟大的 **,** , **and** 和 **the** 这 **water** 水 **clear** 清除 **,** ,

虽然浴缸很大，水也很清澈，

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ]['vɪzɪt][nɑ:t] [tu:] [wɔ:rm] , [ðɪs] [bæθ] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
and 和 **at** 在 **my** 我的 **visit** 访问 **not** 不是 **too** 也 **warm** 温暖的 **,** , **this** 这 **bath** 洗澡 **is** 是 **not** 不是 **very** 非常 **inviting** 邀请 **,** ,

而且我来的时候水温不太高，这个浴室不太吸引人。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [dɑ:rk] , ['ʌgli] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['ventɪleɪtɪd] .
it 它 **being** 存在 **dark** 黑暗的 **,** , **ugly** 丑陋的 **,** , **and** 和 **ill** 患病的 **-** - **ventilated** 通风 **.** .

它阴暗、丑陋、通风不良。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [klæs] [bæθ] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['smɔ:lər][daɪ'menʃ(ə)nz] .
There 那里 **is** 是 **a** 一个 **second** 第二 **class** 班级 **bath** 洗澡 **here** 这里 **of** 的 **somewhat** 有些 **smaller** 较小的 **dimensions** 方面 **.** .

这里还有一个二等浴室，面积稍小一些。

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['swɪmɪŋ] [bɑ:ðz] . — [ðə; ði][fɜ:rst][klæs] [bæθ][ɪz] - [ja:dz] [lɔ:ŋ] [baɪ][sɪks][waɪd] .

Greenwich	**Swimming**	**Baths**	**.**	**—**	**The**	**first**	**class**	**bath**	**is**	**17**	**yards**	**long**	**by**	**6**	**wide**	**.**
格林威治	游泳	浴室	.	—	这	第一的	班级	洗澡	是	-	码	长的	经过	6	宽的	.

格林威治游泳池——一流浴池长 17 码，宽 6 码。

[depθ] [frʌm; frəm][θri:][ɛf ti:] . [sɪks][ɪn] .

Depth	**from**	**3**	**ft**	**.**	**6**	**in**	**.**
深度	从	3	英尺	.	6	在	.

深度从 3 英尺 6 英寸起

[tu:; tə][faɪv][ɛf ti:] . [sɪks][ɪn] .

to	**5**	**ft**	**.**	**6**	**in**	**.**
到	5	英尺	.	6	在	.

至 5 英尺 6 英寸

[saɪdz] [ænd; ənd] ['bɑ:təm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['peɪntɪd] [waɪt] .

Sides	**and**	**bottom**	**covered**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**asphalte**	**painted**	**white**	**.**
侧面	和	底部	涵盖	和	一个	种类	的	沥青	绘	白色的	.

侧面和底部覆盖着一层涂成白色的沥青状物质。

[ˌfɔ:r'ti:n] ['oʊpən] ['beɪðɪŋ] [bɑ:ksɪz] ['peɪntɪd] [laɪt] [blu:] , [wɪð; wɪθ] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] ['mɪrɚz] , [ə'lɔ:ŋ]

Fourteen	**open**	**bathing**	**boxes**	**painted**	**light**	**blue**	**,**	**with**	**curtains**	**and**	**mirrors**	**,**	**along**
十四	打开	洗澡	盒子	绘	光	蓝色的	,	和	窗帘	和	镜子	,	沿着

[wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .

one	**side**	**of**	**the**	**bath**	**.**
一	边	的	这	洗澡	.

浴池一侧设有十四个浅蓝色的开放式沐浴间，配有帘子和镜子。

['fʊtweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [sleɪt] .

Footway	**in**	**front**	**of**	**the**	**boxes**	**of**	**slate**	**.**
人行道	在	正面	的	这	盒子	的	石板	.

石板箱前的人行道。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [stoʊn] [ledʒ] [æt; ət] [di:p] [end] ,

A	**narrow**	**stone**	**ledge**	**at**	**deep**	**end**	**,**
一个	狭窄的	石头	壁架	在	深的	结尾	,

深处有一条狭窄的石阶，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][plæŋk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔ:rd] .

and	**in**	**front**	**of**	**it**	**a**	**plank**	**across**	**the**	**bath**	**for**	**a**	**spring**	**-**	**board**	**.**
和	在	正面	的	它	一个	板	穿过	这	洗澡	为了	一个	春天	-	木板	.

浴缸前面横放着一块木板，用作跳板。

[wɔ:lz] [ʌv; əv] [brɪk] , ['hwaɪtˌwɔʃt] ,

Walls	**of**	**brick**	**,**	**whitewashed**	**,**
墙	的	砖	,	粉刷过的	,

砖墙，粉刷成白色

[raɪz][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [end][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] ['ɑ:pəzɪt]

rise	**directly**	**from**	**the**	**bath**	**at**	**the**	**shallow**	**end**	**and**	**the**	**side**	**opposite**
上升	直接地	从	这	洗澡	在	这	浅的	结尾	和	这	边	对面的

[ðə; ði][bɑ:ksɪz] .

the	**boxes**	**.**
这	盒子	.

从浴缸浅水区一端，也就是箱子对面的一侧直接起身。

['si:lɪŋ] , [ʌv; əv]['aɪərn][wɜ:rk] , ['dʌb(ə)l] [sloʊp] , [wɪð; wɪθ] [glæs] [let][ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

Ceiling	**,**	**of**	**iron**	**work**	**,**	**double**	**slope**	**,**	**with**	**glass**	**let**	**in**	**at**	**the**	**top**	**.**
天花板	,	的	铁	工作	,	双倍的	坡	,	和	玻璃	让	在	在	这	顶部	.

铁艺天花板，双斜面，顶部镶嵌玻璃。

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [gʊd] .

Ventilation	and	lighting	good	.
通风	和	灯光	好的	.

通风和采光良好。

[ðə; ði]['sekənd] [klæs] [bæθ][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] , ['difərɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

The	second	class	bath	is	almost	precisely	the	same	,	differing	only	in	the	colour	of
这	第二	班级	洗澡	是	几乎	恰恰	这	相同的	,	不同	仅有的	在	这	颜色	的

[ðə; ði][bɑ:ksɪz] ,

the	boxes	,
这	盒子	,

二等车厢的浴室几乎与一等车厢的浴室完全相同，只是车厢的颜色有所不同。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['kɜ:tənz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	there	being	no	curtains	to	them	.
和	那里	存在	不	窗帘	到	他们	.

而且它们都没有窗帘。

['hæmərˌsmɪθ] ['swɪmɪŋ] [bæθ] , [brɪdʒ] [stri:t] , ['hæmərˌsmɪθ] . — This16

Hammersmith	Swimming	Bath	,	Bridge	street	,	Hammersmith	.	—	This16
哈默史密斯	游泳	洗澡	,	桥	街道	,	哈默史密斯	.	—	This16

哈默史密斯游泳池，桥街，哈默史密斯。—This16

[bæθ] [ɪz] - [ja:dz] [lɔ:ŋ] [baɪ]['sɛvən][waɪd] .

bath	is	20	yards	long	by	7	wide	.
洗澡	是	-	码	长的	经过	7	宽的	.

浴缸长20码，宽7码。

[ðə; ði][saɪdz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [waɪt] ['pɔ:rsəlɪn] [taɪlz][wɪð; wɪθ][raʊnd] [blæk] [spɑ:ts][æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] ,

The	sides	are	of	white	porcelain	tiles	with	round	black	spots	at	the	angles	,
这	侧面	是	的	白色的	瓷	瓷砖	和	圆形的	黑色的	地点	在	这	角度	,

侧面采用白色瓷砖，边角处有圆形黑色斑点。

[ðə; ði][tɑ:p][roʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] ['flaʊər] ['pætərn] .

the	top	row	having	a	blue	flower	pattern	.
这	顶部	排	拥有	一个	蓝色的	花	图案	.

最上面一排是蓝色花朵图案。

[ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [gleɪzd] [brɪks] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['pætərn] .

The	bottom	of	white	and	black	glazed	bricks	forming	a	pattern	.
这	底部	的	白色的	和	黑色的	釉面	砖块	成型	一个	图案	.

底部由白色和黑色釉面砖组成图案。

[depθ] [frʌm; frəm][θri:][ɛf ti:] . [sɪks][ɪn] .

Depth	from	3	ft	.	6	in	.
深度	从	3	英尺	.	6	在	.

深度从 3 英尺 6 英寸起

[tu:; tə][faɪv][ɛf ti:] . [sɪks][ɪn] . ; - ['beɪðɪŋ] [bɑ:ksɪz] , ['peɪntɪd] [dræb][ænd; ənd] [blu:] ,

to	5	ft	.	6	in	.	;	22	bathing	boxes	,	painted	drab	and	blue	,
到	5	英尺	.	6	在	.	;	-	洗澡	盒子	,	绘	单调	和	蓝色的	,

最高 5 英尺 6 英寸；22 个浴室隔间，漆成暗淡的蓝色，

[wɪð; wɪθ][smɔ:l] ['mɪrɝz] [ænd; ənd][hæf] [dɔ:z] , [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [end] .

with	small	mirrors	and	half	doors	,	run	along	one	side	and	the	shallow	end	.
和	小的	镜子	和	一半	门	,	跑步	沿着	一	边	和	这	浅的	结尾	.

沿着一侧和浅水区，设有小镜子和半截门。

[ðə; ði] ['fʊtweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [di:p] [end][ɪz][ʌv; əv] [wʊd] ,

The	footway	in	front	of	the	boxes	and	at	the	deep	end	is	of	wood	,
这	人行道	在	正面	的	这	盒子	和	在	这	深的	结尾	是	的	木头	,

箱子前面和深水区的步道是木制的。

[ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	projects	over	the	water	.
和	项目	超过	这	水	.

以及水上工程项目。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [stoʊn] [ledʒ] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

A	narrow	stone	ledge	runs	along	the	opposite	side	.
一个	狭窄的	石头	壁架	跑步	沿着	这	对面的	边	.

对面有一条狭窄的石阶。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [saɪzd] [stoʊn] ['kʌlər] .

The	walls	are	sized	stone	colour	.
这	墙壁	是	尺寸	石头	颜色	.

墙壁呈石色。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] ['mɑːdərətli] ['lɔːfti] , [ɑːrtʃt] , [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] .

The	ceiling	is	moderately	lofty	,	arched	,	and	whitewashed	.
这	天花板	是	中等程度	高远	,	拱形	,	和	粉刷过的	.

天花板高度适中，呈拱形，并粉刷成白色。

[ˌgæsə'lɪə] [dɪ'pend] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Gaseliers	depend	from	it	.
煤气炉	依赖	从	它	.

燃气设备依赖于它。

['deɪlaɪt] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [tuː] [lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɔːl] ,

Daylight	is	admitted	by	two	large	windows	in	the	side	wall	,
日光	是	承认	经过	二	大的	视窗	在	这	边	墙	,

日光透过侧墙上的两扇大窗户照射进来。

[ænd; ənd] [θriː] [ˌsemi'sɜːrkjələr] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

and	three	semicircular	windows	at	each	end	.
和	三	半圆形	视窗	在	每个	结尾	.

两端各有三个半圆形窗户。

[peɪnz] [ʌv; əv] [θɪk] [ʌn'pɑːlɪʃt] [glæs] [ɑːr; ər][let]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːf] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði]

Panes	of	thick	unpolished	glass	are	let	into	the	roof	all	down	the	side	where	the
窗格	的	厚的	未经打磨的	玻璃	是	让	进入	这	屋顶	全部	向下	这	边	在哪里	这

[bɑːksɪz][ɑːr; ər] .

boxes	are	.
盒子	是	.

屋顶侧面，也就是箱子所在的位置，镶嵌着厚厚的未抛光玻璃板。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪz] [gʊd] .

The	illumination	is	good	.
这	照明	是	好的	.

照明效果很好。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [end] .

There	is	a	spring	board	at	the	deep	end	.
那里	是	一个	春天	木板	在	这	深的	结尾	.

深水区有一个跳板。

[ðə; ði][wɔːrm]['wɔːtər][ɪz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]

The	warm	water	is	admitted	at	the	surface	of	the	water	at	one	corner	of
这	温暖的	水	是	承认	在	这	表面	的	这	水	在	一	角落	的

[ðə; ði] [bæθ] ,

the	bath	,
这	洗澡	,

温水从浴缸一角的水面注入，

[wer'baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] ['veri] [ʌn'iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

whereby	the	heat	is	very	unequally	distributed	.
由此	这	热	是	非常	不平等	分布式	.

因此，热量分布非常不均匀。

[æt; ət][maɪ]['vɪzɪt][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] ['meni] [pɑːrts][wʌz; wəz][kwaɪt][wɔːrm] ,

At	my	visit	the	top	of	the	water	in	many	parts	was	quite	warm	,
在	我的	访问	这	顶部	的	这	水	在	许多	部分	曾是	相当	温暖的	,

我到访时，很多地方的水面温度都相当高。

[waɪl] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [wɜːr; wər] ['veri] [koʊld] .

while	the	depths	of	the	bath	were	very	cold	.
尽管	这	深度	的	这	洗澡	是	非常	寒冷的	.

浴缸深处非常冷。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [klɪr] .

The	water	is	clear	.
这	水	是	清除	.

水很清澈。

[ðɪs] [bæθ] [ɪz][fɜːrst] [klæs] [ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , ['wenzˌdeɪz] [ænd; ənd]['fraidiz] ,

This	bath	is	first	class	on	Mondays	,	Wednesdays	and	Fridays	,
这	洗澡	是	第一的	班级	在	星期一	,	星期三	和	星期五	,

这家浴场周一、周三和周五提供一流的服务。

[ænd; ənd]['sekənd] [klæs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and	second	class	on	the	other	days	of	the	week	.
和	第二	班级	在	这	其他	天	的	这	星期	.

一周其他日子则为二等舱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [bæθ] , [ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] , [wel] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] ,

It	is	an	excellent	bath	,	of	good	size	,	well	lighted	and	ventilated	,
它	是	一个	出色的	洗澡	,	的	好的	尺寸	,	出色地	照明	和	通风	,

这是一个很棒的浴室，大小合适，光线充足，通风良好。

[ænd; ənd] ['veri] [kliːn] — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] ,

and	very	clean	—	perhaps	because	it	is	new	,
和	非常	干净的	—	也许	因为	它	是	新的	,

而且非常干净——或许是因为它是新的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːtɪŋ]

and	the	only	fault	to	be	found	with	it	is	in	regard	to	the	heating
和	这	仅有的	过错	到	是	成立	和	它	是	在	看待	到	这	加热

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

唯一不足之处在于热水加热方面。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ðə; ði][wɔːrm]['wɔːtər][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

which	would	be	better	if	the	warm	water	were	admitted	at	the	bottom	of
哪个	会	是	更好的	如果	这	温暖的	水	是	承认	在	这	底部	的

[ðə; ði] [bæθ] [ə'baʊt] [ɪts] ['mɪd(ə)l] ,

the	bath	about	its	middle	,
这	洗澡	关于	它是	中间	,

如果从浴缸底部中间位置注入温水，效果会更好。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][wʌn][end] .

in	place	of	at	the	surface	of	the	water	at	one	end	.
在	地方	的	在	这	表面	的	这	水	在	一	结尾	.

代替一端水面上的位置。

['kenzɪŋtən] ['swɪmɪŋ] [bæθ] , [haɪ] [striːt] , ['kenzɪŋtən] . — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bæθ] [ɪz] [ə'baʊt] - [jaːdz]

Kensington	**Swimming**	**Bath**	**,**	**High**	**Street**	**,**	**Kensington**	**.**	**—**	**This**	**little**	**bath**	**is**	**about**	**10**	**yards**
肯辛顿	游泳	洗澡	,	高的	街道	,	肯辛顿	.	—	这	小的	洗澡	是	关于	-	码

[lɔːŋ] [baɪ]['sɛvən] [waɪd] .

long	**by**	**7**	**wide**	**.**
长的	经过	7	宽的	.

肯辛顿游泳池，肯辛顿高街。——这个小游泳池长约 10 码，宽约 7 码。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪnd] , [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] ['peɪntɪd] [waɪt] .

It	**is**	**lined**	**,**	**sides**	**and**	**bottom**	**,**	**with**	**cement**	**painted**	**white**	**.**
它	是	衬里	,	侧面	和	底部	,	和	水泥	绘	白色的	.

它的侧面和底部都衬有涂成白色的水泥。

[depθ] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [fiːt] .

Depth	**from**	**3**	**to**	**5**	**feet**	**.**
深度	从	3	到	5	脚	.

水深3至5英尺。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [raɪz] [streɪt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæθ] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] ,

The	**walls**	**,**	**which**	**rise**	**straight**	**up**	**from**	**the**	**bath**	**on**	**three**	**sides**	**,**
这	墙壁	,	哪个	上升	直的	向上	从	这	洗澡	在	三	侧面	,

浴缸三面墙笔直向上延伸，

[ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

are	**painted**	**in**	**imitation**	**of**	**stone**	**,**
是	绘	在	模仿	的	石头	,

涂成仿石头的颜色，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [fes'tuːnd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪðərz] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] .

and	**are**	**festooned**	**all**	**round**	**with**	**chains**	**for**	**the**	**bathers**	**to**	**lay**	**hold**	**of**	**.**
和	是	装饰	全部	圆形的	和	链条	为了	这	沐浴者	到	躺	抓住	的	.

四周都挂满了链条，供沐浴者抓握。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [nɑːt] ['veri] ['lɔːfti] , [ɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , ['hwaɪtˌwɔʃt] , [pɪrst] [baɪ] [sɪks] ['wɪndoʊz] ,

The	**ceiling**	**,**	**not**	**very**	**lofty**	**,**	**is**	**of**	**wood**	**,**	**whitewashed**	**,**	**pierced**	**by**	**six**	**windows**	**,**
这	天花板	,	不是	非常	高远	,	是	的	木头	,	粉刷过的	,	穿孔	经过	六	视窗	,

天花板不高，是木质的，刷成了白色，上面开了六扇窗户。

[wɪtʃ] [æd'mɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [laɪt] .

which	**admit**	**a**	**good**	**quantity**	**of**	**light**	**.**
哪个	承认	一个	好的	数量	的	光	.

它们能透进大量的光线。

[fɔːr] [tʃeɪnz] [hæŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Four	**chains**	**hang**	**from**	**the**	**ceiling**	**to**	**near**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**.**
四	链条	悬挂	从	这	天花板	到	靠近	这	表面	的	这	水	.

四条锁链从天花板垂下，一直延伸到水面附近。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [freʃ] .

The	**water**	**is**	**very**	**clear**	**and**	**fresh**	**.**
这	水	是	非常	清除	和	新鲜的	.

水质非常清澈甘甜。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [eɪt] [bɑːksɪz] [fɔːr; fər] ['beɪðərz] , ['entərd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [baɪ] [dɔːz] ,

There	**are**	**8**	**boxes**	**for**	**bathers**	**,**	**entered**	**at**	**the**	**back**	**by**	**doors**	**,**
那里	是	8	盒子	为了	沐浴者	,	进入	在	这	后退	经过	门	,

有8个供沐浴者使用的隔间，入口在后方。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hæf] [dɔːz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	**with**	**half**	**doors**	**facing**	**the**	**water**	**.**
和	和	一半	门	面向	这	水	.

并且设有半扇面向水面的门。

[stoʊn] [steps] [liːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] [ðiːz] [bɑːksɪz] ,

Stone	**steps**	**lead**	**down**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**water**	**from**	**these**	**boxes**	**,**
石头	步骤	带领	向下	到	这	底部	的	这	水	从	这些	盒子	,

从这些箱子向下延伸出石阶，一直通到水底。

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] , [ɑːr; ər] ['ræðər] ['næroʊ] ,

which	**occupy**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**shallow**	**end**	**of**	**the**	**bath**	**,**	**are**	**rather**	**narrow**	**,**
哪个	占据	这	所有的	的	这	浅的	结尾	的	这	洗澡	,	是	相当	狭窄的	,

它们占据了浴缸浅水区的整个区域，而且相当狭窄。

[bʌt; bət] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] , [wɪð; wɪθ] ['mɪrɚz] .

but	**clean**	**and**	**neat**	**,**	**with**	**mirrors**	**.**
但	干净的	和	整洁的	,	和	镜子	.

但干净整洁，还有镜子。

[æt; ət][wʌn] side17

At	**one**	**side17**
在	一	side17

一侧17

[ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['fʊtweɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ə'baʊt] - [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

of	**the**	**bath**	**is**	**a**	**short**	**footway**	**projecting**	**about**	**10**	**feet**	**over**	**the**	**water**	**.**
的	这	洗澡	是	一个	短的	人行道	投影	关于	-	脚	超过	这	水	.

浴池是一条短小的走道，从水面伸出约 10 英尺。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [end] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ['lædərz]

A	**spring**	**-**	**board**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**deep**	**end**	**,**	**and**	**at**	**the**	**corners**	**ladders**
一个	春天	-	木板	在	这	中间	的	这	深的	结尾	,	和	在	这	角落	梯子

[fɔːr; fər]['daɪvɪŋ][frʌm; frəm] .

for	**diving**	**from**	**.**
为了	潜水	从	.

深水区中央设有跳板，角落处设有跳水梯。

[ðɪs] [bæθ] , [ðoʊ] [smɔːl] , [ɪz] [kliːn] , [wel] ['ventɪleɪtɪd] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt] .

This	**bath**	**,**	**though**	**small**	**,**	**is**	**clean**	**,**	**well**	**ventilated**	**,**	**and**	**select**	**.**
这	洗澡	,	尽管	小的	,	是	干净的	,	出色地	通风	,	和	选择	.

这个浴室虽然小，但干净、通风良好，而且很讲究。

['læmbəθ] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz] , ['westmɪnstər] [brɪdʒ] [roʊd] . — [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [bæθ] [ɪz] - [jaːdz]

Lambeth	**Swimming**	**Baths**	**,**	**Westminster**	**Bridge**	**Road**	**.**	**—**	**The**	**first**	**class**	**bath**	**is**	**41**	**yards**
兰贝斯	游泳	浴室	,	威斯敏斯特	桥	路	.	—	这	第一的	班级	洗澡	是	-	码

[baɪ] - .

by	**15**	**.**
经过	-	.

兰贝斯游泳池，威斯敏斯特桥路。——一流泳池长 41 码，宽 15 码。

[depθ] [frʌm; frəm][θriː][tuː; tə][faɪv] [fiːt] .

Depth	**from**	**3**	**to**	**5**	**feet**	**.**
深度	从	3	到	5	脚	.

水深3至5英尺。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][bæθ][hæv; həv][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv] [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] [taɪlz] [ə'bʌv] ,

The	**sides**	**of**	**the**	**bath**	**have**	**a**	**row**	**of**	**white**	**porcelain**	**tiles**	**above**	**,**
这	侧面	的	这	洗澡	有	一个	排	的	白色的	瓷	瓷砖	多于	,

浴缸两侧上方有一排白色瓷砖，

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːtəm][ɑːr; ər][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['dʌski] [taɪlz] .

the	**rest**	**of**	**the**	**sides**	**and**	**the**	**bottom**	**are**	**lined**	**with**	**dusky**	**tiles**	**.**
这	休息	的	这	侧面	和	这	底部	是	衬里	和	昏暗	瓷砖	.

其余侧面和底部都铺着暗色瓷砖。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['tɑːlərəbli] [klɪr] .

The	water	tolerably	clear	.
这	水	勉强可以接受	清除	.

水质尚可清澈。

[æn; ən] ['elɪgənt] ['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sentər] [əd'mits] [ðə; ði][wɔːrm]['wɔːtər] .

An	elegant	fountain	in	the	centre	admits	the	warm	water	.
一个	优雅的	喷泉	在	这	中心	承认	这	温暖的	水	.

中央一座雅致的喷泉引入温水。

[æn; ən] [ə'kweriəm] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [end] .

An	aquarium	at	the	shallow	end	.
一个	水族馆	在	这	浅的	结尾	.

浅水区尽头有一个水族箱。

[ə; eɪ] ['lɔːfti] [sprɪŋ] - [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [end] , [ə; eɪ] ['loʊər] [wʌn][æt; ət][wʌn][saɪd] .

A	lofty	spring	-	board	at	the	deep	end	,	a	lower	one	at	one	side	.
一个	高远	春天	-	木板	在	这	深的	结尾	,	一个	降低	一	在	一	边	.

深水区尽头有一个高高的跳板，一侧有一个较低的跳板。

['eɪti] ['ruːmi,'rʊmi][bɑːksɪz][fɔːr; fər] ['beɪðərz] [wɪð; wɪθ][hæf] [dɔːz] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

Eighty	roomy	boxes	for	bathers	with	half	doors	,	running	along	each	side	of
八十	宽敞	盒子	为了	沐浴者	和	一半	门	,	跑步	沿着	每个	边	的

[ðə; ði] [bæθ] .

the	bath	.
这	洗澡	.

浴缸两侧各设有 80 个宽敞的沐浴隔间，隔间配有半开门。

[ə'bʌv] [ðiːz] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['gæləri] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [laɪt] ['aɪərn] [piləs] ,

Above	these	,	on	each	side	,	is	a	gallery	supported	on	light	iron	pillars	,
多于	这些	,	在	每个	边	,	是	一个	画廊	有	在	光	铁	柱子	,

这些上方两侧各有一个由轻型铁柱支撑的走廊。

[wɪð; wɪθ] - [suː'pɪriər] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] ['beɪðərz] .

with	16	superior	rooms	for	bathers	.
和	-	优越的	房间	为了	沐浴者	.

设有 16 间高级浴场客房。

['siːlɪŋ] ['lɔːfti] , ['dʌb(ə)l] [sloʊp] , [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['wɪndoʊz] , [wɪtʃ] [laɪt] [ðə; ði] [bæθ] [wel]

Ceiling	lofty	,	double	slope	,	pierced	with	numerous	windows	,	which	light	the	bath	well
天花板	高远	,	双倍的	坡	,	穿孔	和	很多的	视窗	,	哪个	光	这	洗澡	出色地

.

:
.

天花板高耸，呈双坡状，开有许多窗户，为浴室提供了良好的采光。

[ə; eɪ] [brɔːd] [peɪvd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] .

A	broad	paved	space	between	the	boxes	and	the	water	.
一个	广阔	铺砌路面	空间	之间	这	盒子	和	这	水	.

箱子和水面之间是一片宽阔的铺砌空间。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][fɜːrst] [klæs] [bæθ] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ]

This	is	the	largest	first	class	bath	in	London	,	and	is	much	used	for	swimming
这	是	这	最大	第一的	班级	洗澡	在	伦敦	,	和	是	很多	用过的	为了	游泳

[mætʃɪz] .

matches	.
比赛	.

这是伦敦最大的一流浴池，经常用于游泳比赛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] .

It	is	well	lighted	and	ventilated	.
它	是	出色地	照明	和	通风	.

这里光线充足，通风良好。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [klæs] [bæθ] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ] , - [jaːdz][baɪ] - .

There	is	a	second	class	bath	nearly	as	large	,	38	yards	by	17	.
那里	是	一个	第二	班级	洗澡	几乎	作为	大的	,	-	码	经过	-	.

还有一个面积几乎一样大的二等浴室，长 38 码，宽 17 码。

['mɜːləboʊn] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz] , ['mɜːləboʊn] [roʊd] . — [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [bæθ] [ɪz] - [jaːdz][baɪ][eɪt]

Marylebone	Swimming	Baths	,	Marylebone	Road	.	—	The	first	class	bath	is	15	yards	by	8
马里波恩	游泳	浴室	,	马里波恩	路	.	—	这	第一的	班级	洗澡	是	-	码	经过	8

.

:

.

马里波恩游泳池，马里波恩路。——一流浴池长 15 码，宽 8 码。

[depθ] [frʌm; frəm][θriː][ɛf tiː] . [sɪks][ɪn] .

Depth	from	3	ft	.	6	in	.
深度	从	3	英尺	.	6	在	.

深度从 3 英尺 6 英寸起

[tuː; tə][faɪv][ɛf tiː] . [sɪks][ɪn] .

to	5	ft	.	6	in	.
到	5	英尺	.	6	在	.

至 5 英尺 6 英寸

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] [taɪlz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] .

It	is	paved	with	blue	and	white	porcelain	tiles	arranged	in	a	pattern	.
它	是	铺砌路面	和	蓝色的	和	白色的	瓷	瓷砖	安排	在	一个	图案	.

地面铺着蓝白相间的瓷砖，瓷砖排列成特定的图案。

[ðə; ði][saɪdz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [sleɪt] [slæbz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgənt] ['bɔːrdər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

The	sides	are	of	slate	slabs	,	with	an	elegant	border	at	the	top	,
这	侧面	是	的	石板	板	,	和	一个	优雅的	边界	在	这	顶部	,

侧面采用石板铺砌，顶部饰有优雅的边框。

[ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['pætərn] , [ɪn] ['pɔːrsəlɪn] [taɪlz] .

of	blue	and	white	pattern	,	in	porcelain	tiles	.
的	蓝色的	和	白色的	图案	,	在	瓷	瓷砖	.

蓝白相间的瓷砖图案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦敦游泳池(The swimming baths of London)
第2/3页

[ðə; ði][baːksɪz] , - [ɪn]['nʌmbər] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɔːr] [ðæt][kləuziz]

The	boxes	,	10	in	number	,	and	provided	with	a	complete	door	that	closes
这	盒子	,	-	在	数字	,	和	假如	和	一个	完全的	门	那	关闭

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɑːk] ,

with	a	spring	lock	,
和	一个	春天	锁	,

这十个箱子都配有带弹簧锁的完整门，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][baɪ][ə; eɪ]['hænd(ə)l] ,

which	can	be	opened	on	the	inside	by	a	handle	,
哪个	能	是	打开	在	这	里面	经过	一个	处理	,

可以通过内部的把手打开，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [kiː] , [ɑːr; ər]['ruːmiˌ'rʊmi] , [kliːn] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]

but	on	the	outside	only	by	a	key	,	are	roomy	,	clean	,	and	provided
但	在	这	外部	仅有的	经过	一个	钥匙	,	是	宽敞	,	干净的	,	和	假如

[wɪð; wɪθ] ['mɪrɚz] .

with	mirrors	.
和	镜子	.

但从外面只能用钥匙打开，房间宽敞、干净，并配有镜子。

[ðeɪ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ['oʊnli] ,

They	run	along	one	side	of	the	bath	only	,
他们	跑步	沿着	一	边	的	这	洗澡	仅有的	,

它们只沿着浴池的一侧跑动，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['fʊtweɪ] [ʌv; əv] [sleɪt] .

and	in	front	of	them	is	a	footway	of	slate	.
和	在	正面	的	他们	是	一个	人行道	的	石板	.

他们面前是一条石板铺成的人行道。

[ðə; ði] [wɔːlz] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

The	walls	rise	from	the	water	on	the	other	sides	,	and	are	painted	imitation
这	墙壁	上升	从	这	水	在	这	其他	侧面	,	和	是	绘	模仿

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

另一侧的墙壁从水中升起，并涂有仿石图案。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔːrd] ['paːsiz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .

A	spring	-	board	passes	across	the	deep	end	of	the	bath	.
一个	春天	-	木板	通过	穿过	这	深的	结尾	的	这	洗澡	.

跳板横跨浴缸深水区。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [end][ɪz][ə; eɪ] [ʃel] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

At	the	shallow	end	is	a	shell	fountain	of	white	marble	,
在	这	浅的	结尾	是	一个	壳	喷泉	的	白色的	大理石	,

浅水区尽头是一个白色大理石贝壳喷泉。

[wens] [freʃ] ['wɔːtər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] .

whence	fresh	water	is	always	flowing	into	the	bath	with	a	pleasant	sound	.
何处	新鲜的	水	是	总是	流动	进入	这	洗澡	和	一个	令人愉快的	声音	.

清水不断流入浴缸，发出悦耳的声音。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz]['lɔːfti] , [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɜːroʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [laɪts] .

The	ceiling	is	lofty	,	ridge	and	furrow	,	with	many	lights	.
这	天花板	是	高远	,	岭	和	畦	,	和	许多	灯	.

天花板很高，呈脊状和沟状，上面有很多灯。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] , [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] ,

This	is	a	little	gem	of	a	bath	,	the	water	is	generally	fresh	and	clear	,
这	是	一个	小的	宝石	的	一个	洗澡	,	这	水	是	一般来说	新鲜的	和	清除	,

这是一个很棒的小浴池，水质通常都很清新清澈。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ['eksələnt] .

the	lighting	and	ventilation	excellent	.
这	灯光	和	通风	出色的	.

采光和通风都很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][ɑːn] ['wenzˌdeɪz] [tɪl] [ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər] ['leɪdiz] .

It	is	open	on	Wednesdays	till	2	o'clock	for	ladies	.
它	是	打开	在	星期三	直到	2	点钟	为了	女士们	.

每周三下午2点前，女士专享营业。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [klæs] [bæθ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	also	a	second	and	a	third	class	bath	below	the	level	of	the
那里	是	还	一个	第二	和	一个	第三	班级	洗澡	以下	这	等级	的	这

[striːt] ,
street ,
街道 ,

街道下方还有二等和三等浴室。

[iːtʃ] - [jaːdz] [lɔːŋ] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] [taɪlz] , [wel] ['laɪtɪd] [baɪ] [glæs]

each	23	yards	long	,	lined	with	blue	and	white	porcelain	tiles	,	well	lighted	by	glass
每个	-	码	长的	,	衬里	和	蓝色的	和	白色的	瓷	瓷砖	,	出色地	照明	经过	玻璃

[ruːfs] ,
roofs ,
屋顶 ,

每条长23码的走廊，铺着蓝白相间的瓷砖，玻璃屋顶采光良好。

[kliːn] [ænd; ənd] ['teɪstfl] .

clean	and	tasteful	.
干净的	和	有品味的	.

干净且有品味。

[ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [rɪ'spektɪvli] - [ænd; ənd] - ['beɪðərz] [ɪn] [niːt] , ['oʊpən] , ['vaːniʃt] ['wʊd(ə)n]

Accommodating	respectively	30	and	40	bathers	in	neat	,	open	,	varnished	wooden
适应性强	分别	-	和	-	沐浴者	在	整洁的	,	打开	,	涂漆	木制的

[bɑːksɪz] . -
boxes . 18
盒子 . -

分别可容纳30和40名沐浴者，安置在整洁、敞开的、涂有清漆的木箱中。18

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz] , ['æʃli] ['kres(ə)nt] , ['sɪti] [roʊd] . — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [bæθ] [ɪz] -

Metropolitan	Swimming	Baths	,	Ashley	Crescent	,	City	Road	.	—	The	principal	bath	is	33
大都会	游泳	浴室	,	阿什利	新月	,	城市	路	.	—	这	主要的	洗澡	是	-

[jaːdz] [lɔːŋ] [baɪ] - [waɪd] .
yards long by 11 wide .
码 长的 经过 - 宽的 .

大都会游泳池，阿什利新月街，城市路。——主浴池长 33 码，宽 11 码。

[depθ] [frʌm; frəm][θriː][ɛf tiː] . - [ɪn] .

Depth	from	3	ft	.	10	in	.
深度	从	3	英尺	.	-	在	.

深度从 3 英尺 10 英寸起

[tuː; tə][faɪv][ɛf tiː] .

to	5	ft	.
到	5	英尺	.

至 5 英尺

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['smɔːlər] [bæθ] - [jaːdz] [lɔːŋ] [baɪ][naɪn][waɪd] ,

There	is	also	a	smaller	bath	16	yards	long	by	9	wide	,
那里	是	还	一个	较小的	洗澡	-	码	长的	经过	9	宽的	,

还有一个较小的浴室，长16码，宽9码。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [depθ] [ʌv; əv][faɪv] [fiːt] .

of	a	uniform	depth	of	5	feet	.
的	一个	制服	深度	的	5	脚	.

深度均匀，为 5 英尺。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [bæθ] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [brɪks] ,

The	large	bath	is	lined	with	reddish	bricks	,
这	大的	洗澡	是	衬里	和	微红	砖块	,

大浴缸内衬着红砖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] [taɪlz] [rʌnz] [raʊnd] [ðə; ði][tɑːp] .

and	a	row	of	white	porcelain	tiles	runs	round	the	top	.
和	一个	排	的	白色的	瓷	瓷砖	跑步	圆形的	这	顶部	.

顶部环绕着一圈白色瓷砖。

[ðə; ði][bɑːksɪz] , - [ɪn] ['nʌmbər] , [rʌn] [daʊn] [bəuθ][saɪdz][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [end] .

The	boxes	,	47	in	number	,	run	down	both	sides	and	along	the	shallow	end	.
这	盒子	,	-	在	数字	,	跑步	向下	两个都	侧面	和	沿着	这	浅的	结尾	.

这些箱子共有 47 个，沿着两侧和浅水区一字排开。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [bɪ'twiːn] [piləs] [sə'pɔːrtɪŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

They	are	placed	two	and	two	between	pillars	supporting	arches	.
他们	是	放置	二	和	二	之间	柱子	支持	拱门	.

它们成对地放置在支撑拱门的柱子之间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ruːmiˌrʊmi] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr]

They	are	roomy	,	and	are	entered	by	a	door	leading	from	a	corridor
他们	是	宽敞	,	和	是	进入	经过	一个	门	领导	从	一个	走廊

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

at	the	back	.
在	这	后退	.

这些房间很宽敞，入口在后方走廊的门内。

[ə; eɪ][hæf] [dɔːr] ['əupənz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

A	half	door	opens	on	to	the	water	,
一个	一半	门	打开	在	到	这	水	,

半扇门通向水面，

[daʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['wʊd(ə)n] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bɑːks] .

down	to	which	there	are	wooden	steps	in	front	of	each	box	.
向下	到	哪个	那里	是	木制的	步骤	在	正面	的	每个	盒子	.

每个箱子前面都有木制台阶可以通往下方。

[ðə; ði][bɑːksɪz][hæv; həv][noʊ] ['mɪrɚz] .

The	boxes	have	no	mirrors	.
这	盒子	有	不	镜子	.

这些盒子没有镜子。

[ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd]

The	corridor	extends	all	round	the	boxes	,	which	are	between	it	and
这	走廊	扩展	全部	圆形的	这	盒子	,	哪个	是	之间	它	和

[ðə; ði] [bæθ] ,

the	bath	,
这	洗澡	,

走廊环绕着位于走廊和浴缸之间的箱子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæθ] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] ['entərd] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] [ɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [di:p] [end]

so	that	the	bath	can	only	be	entered	through	the	boxes	or	at	the	deep	end
所以	那	这	洗澡	能	仅有的	是	进入	通过	这	盒子	或者	在	这	深的	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bæθ] ,

of	the	bath	,
的	这	洗澡	,

这样一来，只能通过箱子或浴缸的深水区进入浴缸。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['plætfɔ:rm] [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [bɔ:rd] , [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪz]

where	there	is	a	platform	and	spring	-	board	,	beneath	which	the	water	is
在哪里	那里	是	一个	平台	和	春天	-	木板	,	下面	哪个	这	水	是

[əd'mɪtɪd] ,

admitted	,
承认	,

那里有一个平台和跳板，水从下方流入，

[wen] [rɪ'kwaɪərd] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kæ'skeɪd] .

when	required	,	in	a	large	cascade	.
什么时候	必需的	,	在	一个	大的	级联	.

必要时，以大规模级联的方式进行。

[ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]

Ornamental	colouring	is	applied	to	the	pillars	and	arches	supporting	the
装饰	染色	是	应用	到	这	柱子	和	拱门	支持	这

['si:lɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['mɑ:dərətli] ['lɔ:fti] ,

ceiling	,	which	is	moderately	lofty	,
天花板	,	哪个	是	中等程度	高远	,

支撑天花板的柱子和拱门都涂上了装饰性的颜色，天花板的高度适中。

[flæt] , [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['sɜ:rkjələr] ['skaɪˌlaɪts] .

flat	,	and	whitewashed	,	with	two	circular	skylights	.
平坦的	,	和	粉刷过的	,	和	二	圆	天窗	.

平坦的白色外墙，有两个圆形天窗。

[ðə; ði] [bæθ] [ɪz] ['fɜ:rðər] ['laɪtɪd] [baɪ] - ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [pleɪst] [dʒʌst] [bɪ'loʊ]

The	bath	is	further	lighted	by	22	windows	looking	into	the	corridor	,	placed	just	below
这	洗澡	是	更远	照明	经过	-	视窗	寻找	进入	这	走廊	,	放置	只是	以下

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

the	ceiling	.
这	天花板	.

浴室天花板下方设有 22 扇窗户，可以透过窗户看到走廊，进一步为浴室引入光线。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	lighting	is	not	so	good	as	might	be	expected	from	the	number	of
这	灯光	是	不是	所以	好的	作为	可能	是	预期的	从	这	数字	的

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

虽然窗户很多，但采光却不如预期。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [pleɪst] .

as	they	are	unfortunately	placed	.
作为	他们	是	很遗憾	放置	.

很不幸，它们被放置在了这样的地方。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [gʊd] .

The	water	is	clear	,	and	the	ventilation	good	.
这	水	是	清除	,	和	这	通风	好的	.

水质清澈，通风良好。

[ðə; ði]['smɔːlər] [bæθ][ɪz][laɪnd][wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] ['peɪntɪd] .

The	smaller	bath	is	lined	with	cement	painted	.
这	较小的	洗澡	是	衬里	和	水泥	绘	.

较小的浴缸内衬是涂漆的水泥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] - [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][hæf] [dɔːz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

It	is	surrounded	by	48	boxes	with	half	doors	placed	against	the	wall	,
它	是	包围	经过	-	盒子	和	一半	门	放置	反对	这	墙	,

它周围环绕着48个靠墙放置的、带有半扇门的箱子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] ['fʊtweɪ] [bɪ'twɪkst][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] .

and	there	is	a	broad	footway	betwixt	the	boxes	and	the	bath	.
和	那里	是	一个	广阔	人行道	中间	这	盒子	和	这	洗澡	.

箱子和浴室之间有一条宽阔的人行道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .

Some	of	the	boxes	are	in	a	recess	at	the	head	of	the	bath	.
一些	的	这	盒子	是	在	一个	凹陷处	在	这	头	的	这	洗澡	.

有些盒子位于浴缸头部的凹槽内。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔːrd] [æt; ət][wʌn][end] .

There	is	a	spring	-	board	at	one	end	.
那里	是	一个	春天	-	木板	在	一	结尾	.

一端有一个跳板。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kept] ['sʌmwʌt] ['kuːlər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]

The	water	is	clear	,	and	apparently	kept	somewhat	cooler	than	that	in	the	large
这	水	是	清除	,	和	显然	保留	有些	冷却器	比	那	在	这	大的

[bæθ] .

bath	.
洗澡	.

水很清澈，而且显然比大浴缸里的水温要低一些。

[ðə; ði] ['wenˌlɑːk] ['swɪmɪŋ] [bæθ] , ['wenˌlɑːk] [roʊd] , [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [klæs] [bæθ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Wenlock	Swimming	Bath	,	Wenlock	Road	,	is	the	second	class	bath	to	the
这	温洛克	游泳	洗澡	,	温洛克	路	,	是	这	第二	班级	洗澡	到	这

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] .

Metropolitan	.
大都会	.

温洛克游泳池（位于温洛克路）是仅次于大都会游泳池的二等游泳池。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [jaːdz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [waɪd] .

It	is	60	yards	long	and	10	wide	.
它	是	-	码	长的	和	-	宽的	.

它长60码，宽10码。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['beɪðərz] [ɪn][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][hæf] [dɔːz] [ɑːn]

It	can	accommodate	a	vast	number	of	bathers	in	boxes	with	half	doors	on
它	能	容纳	一个	广阔的	数字	的	沐浴者	在	盒子	和	一半	门	在

['iːðər] [saɪd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

either	side	and	at	the	top	,
任何一个	边	和	在	这	顶部	,

它能容纳大量沐浴者，每个沐浴者都待在两侧和顶部带有半开门的隔间里。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][spek'teitəs][ɪn] ['gæləriz] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɑːksɪz] .

and	an	unlimited	number	of	spectators	in	galleries	above	the	boxes	.
和	一个	无限	数字	的	观众	在	画廊	多于	这	盒子	.

包厢上方的看台上可容纳不限数量的观众。

[ðɪs] [bæθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] [mætʃɪz] .

This	bath	being	the	longest	in	London	is	much	used	for	swimming	matches	.
这	洗澡	存在	这	最长	在	伦敦	是	很多	用过的	为了	游泳	比赛	.

这座浴池是伦敦最长的浴池，经常用于游泳比赛。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['veri][fɑːr][frʌm; frəm] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['veri]

The	water	is	very	far	from	clear	,	and	the	arrangements	are	altogether	very
这	水	是	非常	远的	从	清除	,	和	这	安排	是	共	非常

['sekənd] [klæs] .

second	class	.
第二	班级	.

水质很差，设施也十分简陋。

[nɔːrθ] ['lʌndən] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz] , ['pentənvil] [roʊd] . — [ðə; ði][fɜːrst][klæs] [bæθ][ɪz] - [jaːdz][baɪ]

North	London	Swimming	Baths	,	Pentonville	Road	.	—	The	first	class	bath	is	18	yards	by
北	伦敦	游泳	浴室	,	彭顿维尔	路	.	—	这	第一的	班级	洗澡	是	-	码	经过

['sɛvən] .

7	.
7	.

北伦敦游泳池，彭顿维尔路。——一流泳池长 18 码，宽 7 码。

[depθ] [frʌm; frəm][θriː][tuː; tə][fɔːr] [fiːt] ; ['diːpəst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

Depth	from	3	to	4	feet	;	deepest	in	the	middle	.
深度	从	3	到	4	脚	;	最深处	在	这	中间	.

水深3至4英尺；中间最深。

[ðə; ði][saɪdz][ɑːr; ər][laɪnd][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] [taɪlz][wɪð; wɪθ] ['ɔːnəmentid] [tɑːp][roʊ] ,

The	sides	are	lined	with	white	porcelain	tiles	with	ornamented	top	row	,
这	侧面	是	衬里	和	白色的	瓷	瓷砖	和	装饰	顶部	排	,

侧面铺贴白色瓷砖，顶部一排饰有花纹。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [red] [taɪlz] .

the	bottom	paved	with	red	tiles	.
这	底部	铺砌路面	和	红色的	瓷砖	.

底部铺着红色瓷砖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['ruːmiˌ'rʊmi] ['beɪðɪŋ] [bɑːksɪz] , [wɪð; wɪθ] ['mɪrɚz] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] one19

There	are	24	roomy	bathing	boxes	,	with	mirrors	,	running	along	one19
那里	是	-	宽敞	洗澡	盒子	,	和	镜子	,	跑步	沿着	one19

沿着一条19号公路，有24间宽敞的浴室隔间，配有镜子。

[saɪd][ænd; ənd][wʌn][end] .

side	and	one	end	.
边	和	一	结尾	.

侧面和一端。

[ə'bʌv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['gæləri] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'kɑːmədeɪt] ['beɪðərz] [ɔːr][spek'teitəs] .

Above	these	is	a	gallery	which	will	accommodate	bathers	or	spectators	.
多于	这些	是	一个	画廊	哪个	将要	容纳	沐浴者	或者	观众	.

这些上方是一个可供游泳者或观众使用的观景台。

[ə; eɪ] [flægd] ['fʊtweɪ] [rʌnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] .

A	flagged	footway	runs	in	front	of	the	boxes	.
一个	已标记	人行道	跑步	在	正面	的	这	盒子	.

箱子前面有一条铺着石板的小路。

[æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd][saɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][bɑːksɪz] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔːrd] [rʌnz] [ə'lɔːŋ]

At	the	end	and	side	not	occupied	by	the	boxes	,	a	spring	-	board	runs	along
在	这	结尾	和	边	不是	占领	经过	这	盒子	,	一个	春天	-	木板	跑步	沿着

[ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

the	whole	length	,
这	所有的	长度	,

在未被箱子占据的末端和侧面，沿着整个长度设置了一个跳板。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] - [bɔ:rd] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

and	there	is	another	spring	-	board	near	the	middle	of	the	opposite	side	.
和	那里	是	其他	春天	-	木板	靠近	这	中间	的	这	对面的	边	.

在另一侧中间附近还有另一个跳板。

[θri:] [trə'pi:z] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['derɪŋ] [flaits] [ʌv; əv] [æm'fɪbiəs]

Three	trapezes	hang	from	the	ceiling	for	the	daring	flights	of	amphibious
三	空中飞人	悬挂	从	这	天花板	为了	这	大胆	航班	的	水陆两用

['li:ətɑ:d] .

Leotards	.
紧身衣	.

三个吊环从天花板垂下，供水陆两栖紧身衣运动员进行大胆的飞行表演。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪz]['lɔ:fti] , [ʌv; əv][dɑ:rk] [steɪnd] [wʊd] ,

The	ceiling	is	lofty	,	of	dark	stained	wood	,
这	天花板	是	高远	,	的	黑暗的	染色	木头	,

天花板很高，由深色木材制成。

[ænd; ənd] [glæs] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [bæθ] [wel] .

and	glass	in	sufficient	quantity	to	light	the	bath	well	.
和	玻璃	在	充足的	数量	到	光	这	洗澡	出色地	.

以及足够数量的玻璃杯，以便照亮浴缸。

[ðə; ði][saɪd] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ber] ['jeloʊ] [brɪk] .

The	side	walls	are	of	bare	yellow	brick	.
这	边	墙壁	是	的	裸	黄色的	砖	.

侧墙是裸露的黄色砖块。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [klɪr] , [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [gʊd] ,

The	water	is	clear	,	the	lighting	and	ventilation	good	,
这	水	是	清除	,	这	灯光	和	通风	好的	,

水质清澈，采光通风良好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ɪz][kwaɪt] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,

but	the	depth	of	the	bath	is	quite	insufficient	,
但	这	深度	的	这	洗澡	是	相当	不足的	,

但是浴缸的深度远远不够。

[ænd; ənd][ɪn] ['plʌndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔ:rd] [wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wʌnz] [hed]

and	in	plunging	from	the	spring	-	board	one	must	take	care	of	one's	head
和	在	骤降	从	这	春天	-	木板	一	必须	拿	关心	的	一个人的	头

[ə'genst] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .

against	the	bottom	.
反对	这	底部	.

从跳板上跳入水中时，一定要注意头部不要撞到底部。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [klæs] [bæθ] ['sʌmwʌt] ['smɔ:lər] .

There	is	a	second	class	bath	somewhat	smaller	.
那里	是	一个	第二	班级	洗澡	有些	较小的	.

还有一间稍小一些的二等浴室。

['pɑ:plər] ['swɪmɪŋ] [bɑ:ðz] , [i:st] ['ɪndiə] [dɑ:k] [roʊd] . — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [bɑ:ðz] , [fɜ:rst][ænd; ənd]

Poplar	Swimming	Baths	,	East	India	Dock	Road	.	—	There	are	two	baths	,	first	and
白杨	游泳	浴室	,	东方	印度	码头	路	.	—	那里	是	二	浴室	,	第一的	和

['sekənd] [klæs] ,

second	class	,
第二	班级	,

波普拉游泳池，东印度码头路——有两个浴池，一等池和二等池。

[ʌv; əv]['sɪmələr][daɪ'menʃ(ə)nz] , - [ja:dz][baɪ][naɪn] .

of	similar	dimensions	,	15	yards	by	9	.
的	相似的	方面	,	-	码	经过	9	.

尺寸相近，15码乘9码。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'spekt][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði][bɑ:ðz][kloʊz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

I	was	unable	to	inspect	them	,	as	the	baths	close	at	the	end	of
我	曾是	无法	到	检查	他们	,	作为	这	浴室	关闭	在	这	结尾	的

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

由于浴场在九月底关闭，我无法进行检查。

[ænd; ənd][maɪ]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [wen] [ðə; ði][bɑ:ðz]

and	my	visit	was	made	during	the	first	days	of	October	,	when	the	baths
和	我的	访问	曾是	制成	期间	这	第一的	天	的	十月	,	什么时候	这	浴室

[wɜ:r; wər] [lɔkt] [ʌp] ,

were	locked	up	,
是	已锁定	向上	,

我是在十月初去的，当时浴场已经关闭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz]['æbsənt] .

and	the	man	who	had	the	key	was	absent	.
和	这	男人	WHO	有	这	钥匙	曾是	缺席的	.

而持有钥匙的人却不在。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [pə'li:smən] [æz; əz] ['veri] [naɪs][bɑ:ðz] —

They	were	described	to	me	by	an	intelligent	policeman	as	very	nice	baths	—
他们	是	描述	到	我	经过	一个	聪明的	警察	作为	非常	好的	浴室	—

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [pə'roʊkiəl] [bɑ:ðz] ,

I	presume	of	the	usual	character	of	parochial	baths	,
我	怙	的	这	通常	特点	的	教区	浴室	,

一位见多识广的警察向我描述说，这些浴池非常不错——我猜想它们应该和一般的教区浴池差不多。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [soʊ] ['meni] .

of	which	I	have	examined	and	described	so	many	.
的	哪个	我	有	检查	和	描述	所以	许多	.

其中许多我都研究和描述过。

['rɔɪəl] [jɔ:k] ['swɪmɪŋ] [bɑ:ðz] , [jɔ:k] ['terəs] , ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] . — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['swɪmɪŋ]

Royal	York	Swimming	Baths	,	York	Terrace	,	Regent's	Park	.	—	There	are	two	swimming
皇家	约克	游泳	浴室	,	约克	阳台	,	摄政王	公园	.	—	那里	是	二	游泳

[bɑ:ðz] , [wʌn][fɔ:r; fər]['dʒent(ə)lmən] ,

baths	,	one	for	gentlemen	,
浴室	,	一	为了	先生们	,

皇家约克游泳池，约克露台，摄政公园——这里有两个游泳池，一个是男士专用的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] ['leɪdiz] .

the	other	for	ladies	.
这	其他	为了	女士们	.

另一款是女士用的。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [bæθ] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] [ʃeɪp] , [ə'baʊt] - [ja:dz] [lɔ:ŋ] [baɪ]

The	gentlemen's	bath	is	of	an	irregular	shape	,	about	22	yards	long	by
这	绅士的	洗澡	是	的	一个	不规律的	形状	,	关于	-	码	长的	经过

['sɛvən] [waɪd] .

7	wide	.
7	宽的	.

男士浴室形状不规则，长约 22 码，宽约 7 码。

[depθ] [frʌm; frəm][θri:][tu:; tə][faɪv] [fi:t] .

Depth	from	3	to	5	feet	.
深度	从	3	到	5	脚	.

水深3至5英尺。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔːrd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

A	spring	-	board	at	each	end	.
一个	春天	-	木板	在	每个	结尾	.

两端各有一个跳板。

[ðə; ði] [bæθ] [ɪz] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] [taɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌski] ['redɪʃ] - [braʊn] ['kʌlər] , [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [waɪt] [brɪks] .

The	bath	is	floored	with	tiles	of	a	dusky	reddish	-	brown	colour	,	the	sides	of	white	bricks	.
这	洗澡	是	倒地	和	瓷砖	的	一个	昏暗	微红	-	棕色的	颜色	,	这	侧面	的	白色的	砖块	.

浴室地面铺着暗红棕色的瓷砖，侧面是白色的砖块。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [bɑːksɪz] , - [ɪn] ['nʌmbər] , ['veri] ['nærəʊ] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [dɔːz] ,

The	bathing	boxes	,	20	in	number	,	very	narrow	,	with	half	doors	,
这	洗澡	盒子	,	-	在	数字	,	非常	狭窄的	,	和	一半	门	,

共有20间浴室隔间，非常狭窄，只有半扇门。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd] .

run	along	the	top	and	down	a	part	of	one	side	.
跑步	沿着	这	顶部	和	向下	一个	部分	的	一	边	.

沿着顶部向下延伸到一侧的一部分。

[ðə; ði] [wɔːlz] , ['hwaɪtˌwɔʃt] , [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɜːroʊ] ['siːlɪŋ] ,

The	walls	,	whitewashed	,	support	a	low	ridge	and	furrow	ceiling	,
这	墙壁	,	粉刷过的	,	支持	一个	低的	岭	和	畦	天花板	,

粉刷成白色的墙壁支撑着低矮的屋脊和沟壑状屋顶。

[wɪð; wɪθ] [dɪmd] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [let] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

with	dimmed	panes	of	glass	let	into	it	.
和	调暗	窗格	的	玻璃	让	进入	它	.

其中镶嵌有暗色调的玻璃窗格。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæθ] .

A	narrow	ledge	runs	along	one	side	of	the	bath	.
一个	狭窄的	壁架	跑步	沿着	一	边	的	这	洗澡	.

浴缸一侧有一条狭窄的台阶。

[smɔːl] ['dʒɛts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [rʌn] [ɪn] [æt; ət] [wʌn] [end] .

Small	jets	of	water	run	in	at	one	end	.
小的	喷气式飞机	的	水	跑步	在	在	一	结尾	.

一端有细小的水柱喷出。

[æt; ət] [maɪ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['plæstər] [wʌz; wəz] ['piːlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] ['pætʃɪz] ,

At	my	visit	the	plaster	was	peeling	off	the	walls	in	patches	,
在	我的	访问	这	石膏	曾是	剥落	离开	这	墙壁	在	补丁	,

我到访时，墙上的石膏已经成片剥落了。

[ænd; ənd] [griːn] [moʊld] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	green	mould	was	creeping	up	the	walls	.
和	绿色的	模具	曾是	爬行	向上	这	墙壁	.

绿色霉菌正沿着墙壁向上蔓延。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊ] ['siːlɪŋ] , [ðə; ði] [dɪm] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

This	,	with	the	low	ceiling	,	the	dim	illumination	,
这	,	和	这	低的	天花板	,	这	暗淡	照明	,

再加上低矮的天花板和昏暗的照明，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæθ] [ɪz] [kən'strʌktɪd] ,

and	the	dismal	colour	of	the	material	of	which	the	bath	is	constructed	,
和	这	惨淡	颜色	的	这	材料	的	哪个	这	洗澡	是	建造	,

还有浴缸材质那令人沮丧的颜色，

[geɪv] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ['æspekt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

gave	a	gloomy	and	uninviting	aspect	to	the	place	.
给予	一个	阴沉	和	不吸引人	方面	到	这	地方	.

使这个地方显得阴暗而令人不快。

[stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

Still	,	I	am	bound	to	say	,	the	water	was	clear	and	pleasant	.
仍然	,	我	是	边界	到	说	,	这	水	曾是	清除	和	令人愉快的	.

不过，我必须说，水质清澈宜人。

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [bæθ] [ɪz] ['smɔːlər] , - [jaːdz][baɪ]['sɛvən] .

The	ladies	'	bath	is	smaller	,	10	yards	by	7	.
这	女士们	-	洗澡	是	较小的	,	-	码	经过	7	.

女浴室比较小，10码乘7码。

[depθ] [fɔːr][ɛf tiː] . [sɪks][ɪn] . -

Depth	4	ft	.	6	in	.	20
深度	4	英尺	.	6	在	.	-

深度 4 英尺 6 英寸 20

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] [taɪlz] .

Lined	with	white	porcelain	tiles	.
衬里	和	白色的	瓷	瓷砖	.

内衬白色瓷砖。

['plætfɔːrm][ænd; ənd][sɪks][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [æt; ət][wʌn][end] .

Platform	and	6	boxes	with	curtains	at	one	end	.
平台	和	6	盒子	和	窗帘	在	一	结尾	.

平台一端有6个带帘子的箱子。

[ðə; ði] [wɔːlz] , ['hwaɪtˌwɔʃt] , [raɪz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [saɪdz] ,

The	walls	,	whitewashed	,	rise	up	from	the	bath	at	the	other	three	sides	,
这	墙壁	,	粉刷过的	,	上升	向上	从	这	洗澡	在	这	其他	三	侧面	,

浴室另外三面墙粉刷成白色，向上延伸。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ][nɑːt] ['veri] ['lɔːfti] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɜːroʊ] ['siːlɪŋ] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪndoʊz] .

and	support	a	not	very	lofty	ridge	and	furrow	ceiling	pierced	with	a	few	windows	.
和	支持	一个	不是	非常	高远	岭	和	畦	天花板	穿孔	和	一个	很少	视窗	.

并支撑着一个不太高的屋脊和沟壑状屋顶，屋顶上开了几扇窗户。

[ðɪs] [bæθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪn] ['lʌndən] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['leɪdiz] ,

This	bath	,	which	is	the	only	one	I	know	of	in	London	exclusively	devoted	to	ladies	,
这	洗澡	,	哪个	是	这	仅有的	一	我	知道	的	在	伦敦	只	奉献	到	女士们	,

这家浴场是我所知的伦敦唯一一家专门为女性服务的浴场。

[dɪ'zɜːrvz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

deserves	attention	on	that	account	.
值得	注意力	在	那	帐户	.

就这一点而言，值得关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [klɪr] ,

It	is	far	from	being	everything	that	is	desirable	,	but	the	water	is	clear	,
它	是	远的	从	存在	一切	那	是	理想	,	但	这	水	是	清除	,

它远非尽善尽美，但水质清澈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ruːm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] ['swɪmɪŋ] .

and	there	is	just	room	enough	to	learn	swimming	.
和	那里	是	只是	房间	足够的	到	学习	游泳	.

这里空间刚好够学游泳。

[ˌes ˈtiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['swɪmɪŋ] [bæθ] , ['deɪviːz] [striːt] , ['bɜːrkli] [skwer] . — [ðɪs] [bæθ] [ɪz] -

St	.	George's	Swimming	Bath	,	Davies	Street	,	Berkeley	Square	.	—	This	bath	is	14
英石	.	乔治的	游泳	洗澡	,	戴维斯	街道	,	伯克利	正方形	.	—	这	洗澡	是	-

[jaːdz][baɪ][eɪt] .

yards	by	8	.
码	经过	8	.

圣乔治游泳池，戴维斯街，伯克利广场。——这个游泳池长 14 码，宽 8 码。

[depθ] [θriː][ɛf tiː] . [sɪks][ɪn] .

Depth	3	ft	.	6	in	.
深度	3	英尺	.	6	在	.

深度 3 英尺 6 英寸

[tuː; tə][faɪv][ɛf tiː] . [sɪks][ɪn] .

to	5	ft	.	6	in	.
到	5	英尺	.	6	在	.

至 5 英尺 6 英寸

[saɪdz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] [taɪlz][wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑːts][æt; ət] ['æŋglz] ;

Sides	paved	with	white	porcelain	tiles	with	black	spots	at	angles	;
侧面	铺砌路面	和	白色的	瓷	瓷砖	和	黑色的	地点	在	角度	;

侧面铺设白色瓷砖，边角处有黑色斑点；

[ə; eɪ][tɑːp] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [griːk] ['pætərn] [ɪn] [bluː] , ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [waɪt] [gleɪzd] [brɪks] .

a	top	row	with	Greek	pattern	in	blue	,	bottom	of	white	glazed	bricks	.
一个	顶部	排	和	希腊语	图案	在	蓝色的	,	底部	的	白色的	釉面	砖块	.

上排为蓝色希腊图案，下排为白色釉面砖。

['oʊpən][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] ['mɪrɝz] [ænd; ənd][hæf] ['kɜːtənz] , - [ɪn] ['nʌmbər] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [bæθ] .

Open	boxes	with	mirrors	and	half	curtains	,	42	in	number	,	all	round	the	bath	.
打开	盒子	和	镜子	和	一半	窗帘	,	-	在	数字	,	全部	圆形的	这	洗澡	.

浴缸周围共有 42 个带镜子和半帘子的敞开式盒子。

[ə; eɪ] ['slɑːpi] , ['slɪpəri] ['wʊd(ə)n] ['fʊtweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][bɑːksɪz] .

A	sloppy	,	slippery	wooden	footway	in	front	of	boxes	.
一个	邋遢	,	滑	木制的	人行道	在	正面	的	盒子	.

箱子前是一条湿滑的木板路。

[sprɪŋ] - [bɔːrd] [æt; ət] [diːp] [end] .

Spring	-	board	at	deep	end	.
春天	-	木板	在	深的	结尾	.

深水区的跳板。

['wʊd(ə)n] [steps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][saɪd][ænd; ənd][æt; ət][wʌn]

Wooden	steps	down	to	the	bath	at	the	middle	of	one	side	and	at	one
木制的	步骤	向下	到	这	洗澡	在	这	中间	的	一	边	和	在	一

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

浴室一侧中间和一角都有通往浴缸的木台阶。

['siːlɪŋ] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn]['aɪərn] [piləs] , [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['aɪərn][wɜːrk] .

Ceiling	,	supported	on	iron	pillars	,	of	painted	iron	work	.
天花板	,	有	在	铁	柱子	,	的	绘	铁	工作	.

天花板由铁柱支撑，采用彩绘铁艺制成。

[ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['skaɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['næroʊ] ['fʌn(ə)l]

The	light	comes	from	a	large	skylight	at	the	top	of	a	high	narrow	funnel
这	光	来	从	一个	大的	天窗	在	这	顶部	的	一个	高的	狭窄的	漏斗

[wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['aɪərn][saɪdz] ,

with	painted	iron	sides	,
和	绘	铁	侧面	,

光线来自一个高而窄的漏斗顶部的大型天窗，漏斗的侧面是涂漆的铁皮。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['sɛvən] [smɔːl] ['wɪndoʊz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːn][wʌn][saɪd] .

and	from	7	small	windows	over	the	top	of	the	boxes	on	one	side	.
和	从	7	小的	视窗	超过	这	顶部	的	这	盒子	在	一	边	.

以及从一侧箱子顶部的 7 个小窗户。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [klɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n]

The	water	is	clear	,	but	the	lighting	is	very	indifferent	,	and	the	ventilation
这	水	是	清除	,	但	这	灯光	是	非常	冷漠	,	和	这	通风

[dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'fektɪv] .

decidedly	defective	.
绝对地	有缺陷的	.

水质清澈，但照明很差，通风也明显存在缺陷。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [mə'ʃiːn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] [kiːps] [ʌp][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'ses(ə)nt]

The	wringing	machine	belonging	to	the	laundry	keeps	up	an	almost	incessant
这	拧干	机器	属于	到	这	洗衣店	保持	向上	一个	几乎	不停歇

[ænd; ənd] ['veri] [lə'guːbriəs] [nɔɪz] .

and	very	lugubrious	noise	.
和	非常	忧郁的	噪音	.

洗衣房的拧干机发出几乎不间断的、非常刺耳的噪音。

[ðɪs] [bæθ] [ɪz][fɜːrst] [klæs] [ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , ['wenzˌdeɪz] , [ænd; ənd]['fraidiz] ,

This	bath	is	first	class	on	Mondays	,	Wednesdays	,	and	Fridays	,
这	洗澡	是	第一的	班级	在	星期一	,	星期三	,	和	星期五	,

这家浴场周一、周三和周五的收费标准是一流的。

[ænd; ənd]['sekənd] [klæs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and	second	class	on	the	other	days	of	the	week	.
和	第二	班级	在	这	其他	天	的	这	星期	.

一周其他日子则为二等舱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['mænɪdʒmənt] [æz; əz][ðə; ði]

It	is	under	the	same	management	as	the
它	是	在下面	这	相同的	管理	作为	这

它与以下公司处于同一管理之下：

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['swɪmɪŋ] [bæθ] , ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [roʊd] . — [ðɪs] [bæθ] [ɪz] - [jaːdz]

St	.	George's	Swimming	Bath	,	Buckingham	Palace	Road	.	—	This	bath	is	20	yards
英石	.	乔治的	游泳	洗澡	,	白金汉	宫殿	路	.	—	这	洗澡	是	-	码

[baɪ][eɪt] .

by	8	.
经过	8	.

圣乔治游泳池，白金汉宫路。——这个游泳池长 20 码，宽 8 码。

[depθ] [frʌm; frəm][θriː][ɛf tiː] . [fɔːr][ɪn] .

Depth	from	3	ft	.	4	in	.
深度	从	3	英尺	.	4	在	.

深度从 3 英尺 4 英寸起

[tuː; tə][faɪv][ɛf tiː] . [fɔːr][ɪn] .

to	5	ft	.	4	in	.
到	5	英尺	.	4	在	.

至 5 英尺 4 英寸

[saɪdz] [ʌv; əv] [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] [taɪlz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑːts] [æt; ət] ['æŋglz] ,

Sides	of	white	porcelain	tiles	with	black	spots	at	angles	,
侧面	的	白色的	瓷	瓷砖	和	黑色的	地点	在	角度	,

白色瓷砖侧面有黑色斑点，呈斜角状。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːk] ['pætərn] [ɪn] [bluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [roʊ] .

and	a	Greek	pattern	in	blue	along	the	top	row	.
和	一个	希腊语	图案	在	蓝色的	沿着	这	顶部	排	.

顶行饰以蓝色希腊图案。

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [waɪt] [gleɪzd] [brɪks] .

Bottom	of	white	glazed	bricks	.
底部	的	白色的	釉面	砖块	.

白色琉璃砖的底部。

['fɔːrti] - [sɪks] ['oʊpən] [bɑːksɪz] , [wɪð; wɪθ] [hæf] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['mɪrɝz] , [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæθ] .

Forty	-	six	open	boxes	,	with	half	curtains	and	mirrors	,	on	three	sides	of	the	bath	.
四十	-	六	打开	盒子	,	和	一半	窗帘	和	镜子	,	在	三	侧面	的	这	洗澡	.

浴室三面设有 46 个敞开的隔间，隔间内有半帘和镜子。

['wʊd(ə)n] ['fʊtweɪ] [ɔːl] [raʊnd] .

Wooden	footway	all	round	.
木制的	人行道	全部	圆形的	.

四周均为木质人行道。

['siːlɪŋ] , [ʌv; əv] ['aɪərn] [wɜːrk] , ['lɔːfti] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑːn] ['peɪntɪd] ['aɪərn] [piləs] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [bæθ] .

Ceiling	,	of	iron	work	,	lofty	,	supported	on	painted	iron	pillars	all	round	the	bath	.
天花板	,	的	铁	工作	,	高远	,	有	在	绘	铁	柱子	全部	圆形的	这	洗澡	.

铁艺天花板高耸，由环绕浴缸的彩绘铁柱支撑。

['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [glæs] [ruːf] .

Lighted	by	a	large	glass	roof	.
照明	经过	一个	大的	玻璃	屋顶	.

由大型玻璃屋顶采光。

[sprɪŋ] - [bɔːrd] [æt; ət] [diːp] [end] .

Spring	-	board	at	deep	end	.
春天	-	木板	在	深的	结尾	.

深水区的跳板。

[ðɪs] [bæθ] [ɪz] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [ɪn] [saɪz] , ['laɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['deɪviːz] [striːt] .

This	bath	is	much	superior	in	size	,	lighting	,	and	ventilation	,	to	the	establishment	in	Davies	Street	.
这	洗澡	是	很多	优越的	在	尺寸	,	灯光	,	和	通风	,	到	这	建立	在	戴维斯	街道	.

这家浴室在面积、照明和通风方面都比戴维斯街那家好得多。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['lætər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɜːrst] [klæs] [ɑːn] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , ['wenzˌdeɪz] , [ænd; ənd] ['fraidiz] ,

Like	the	latter	,	it	is	first	class	on	Mondays	,	Wednesdays	,	and	Fridays	,
喜欢	这	后者	,	它	是	第一的	班级	在	星期一	,	星期三	,	和	星期五	,

与后者一样，周一、周三和周五也是头等舱。

[ænd; ənd] ['sekənd] [klæs] [ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] .

and	second	class	on	other	days	.
和	第二	班级	在	其他	天	.

其他日子则乘坐二等舱。

[ˌaɪ ˈtiː][kləuziz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [bʌt; bət][ðə; ði][bæθ][ɪn]['deɪviːz] [striːt] [ɪz]['oʊpən][ɔːl][ðə; ði]
It **closes** **the** **end** **of** **October** **,** **but** **the** **bath** **in** **Davies** **Street** **is** **open** **all** **the**
它 关闭 这 结尾 的 十月 , 但 这 洗澡 在 戴维斯 街道 是 打开 全部 这
[jɪr] .
year **.**
年 .

它于十月底关闭，但戴维斯街的浴场全年开放。

[ˌes ˈtiː] . [dʒaɪlz] - [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ˈbluːmzbəri] , ['swɪmɪŋ] [bɑːðz] , ['ɛndɛl] [striːt]
St **.** **Giles** **'** **and** **St** **.** **George's** **,** **Bloomsbury** **,** **Swimming** **Baths** **,** **Endell** **Street**
英石 . 吉尔斯 - 和 英石 . 乔治的 , 布卢姆斯伯里 , 游泳 浴室 , 恩德尔 街道
. — [ðə; ði][fɜːrst][klæs] [bæθ][hæz; həz][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] [ʃeɪp] ,
. **—** **The** **first** **class** **bath** **has** **an** **oblong** **shape** **,**
. 一 这 第一的 班级 洗澡 有 一个 长方形 形状 ,

布卢姆斯伯里圣吉尔斯和圣乔治游泳池，恩德尔街——一等浴池呈长方形。

['brɔːdər] [æt; ət] one21
broader **at** **one21**
更广泛 在 one21

更广泛地在 one21

[end][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
end **than** **the** **other** **.**
结尾 比 这 其他 .

比另一端更靠后。

[ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɪz] - [jaːdz][baɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [end] ,
Its **length** **is** **12** **yards** **by** **10** **at** **the** **deep** **end** **,**
它是 长度 是 - 码 经过 - 在 这 深的 结尾 ,

它的长12码，深水区长10码。

['teɪpərɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][eɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [end] .
tapering **off** **to** **8** **at** **the** **shallow** **end** **.**
逐渐变细 离开 到 8 在 这 浅的 结尾 .

浅水区逐渐变细至 8。

[depθ] [frʌm; frəm][fɔːr][ɛf tiː] . [tuː; tə][sɪks][ɛf tiː] . [saɪdz] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] [taɪlz][wɪð; wɪθ]
Depth **from** **4** **ft** **.** **to** **6** **ft** **.** **Sides** **lined** **with** **white** **porcelain** **tiles** **with**
深度 从 4 英尺 . 到 6 英尺 . 侧面 衬里 和 白色的 瓷 瓷砖 和
[raʊnd] [blæk] [spɑːts][æt; ət] ['æŋglz] ,
round **black** **spots** **at** **angles** **,**
圆形的 黑色的 地点 在 角度 ,

深度从4英尺到6英尺不等。侧壁铺贴白色瓷砖，边角处有圆形黑色斑点。

[ə; eɪ] [bluː] ['pætərn] [ɑːn][tɑːp] [roʊ] .
a **blue** **pattern** **on** **top** **row** **.**
一个 蓝色的 图案 在 顶部 排 .

顶行是蓝色图案。

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [waɪt] [gleɪzd] [brɪks] .
Bottom **of** **white** **glazed** **bricks** **.**
底部 的 白色的 釉面 砖块 .

白色琉璃砖的底部。

['twenti] - [θriː] ['oʊpən][bɑːksɪz] , [wɪð; wɪθ] ['mɪrɝz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] , [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ]
Twenty **-** **three** **open** **boxes** **,** **with** **mirrors** **and** **curtains** **,** **on** **one** **side** **and** **along**
二十 - 三 打开 盒子 , 和 镜子 和 窗帘 , 在 一 边 和 沿着
[ðə; ði] ['ʃæloʊ] [end] .
the **shallow** **end** **.**
这 浅的 结尾 .

一侧和浅水区一端有 23 个敞开的盒子，里面有镜子和窗帘。

[ə; eɪ][waɪd] ['fʊtweɪ] [ʌv; əv] [sleɪt] [ɑːn] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][bæθ] .

A	wide	footway	of	slate	on	three	sides	of	the	bath	.
一个	宽的	人行道	的	石板	在	三	侧面	的	这	洗澡	.

浴缸三面均铺设了宽阔的石板地面。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔːrd] [æt; ət] [diːp] [end] .

A	spring	-	board	at	deep	end	.
一个	春天	-	木板	在	深的	结尾	.

深水区的跳板。

[piləs] , [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['aɪərn] , [raʊnd] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][bæθ] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] .

Pillars	,	of	painted	iron	,	round	three	sides	of	the	bath	,	supporting	the	roof	.
支柱	,	的	绘	铁	,	圆形的	三	侧面	的	这	洗澡	,	支持	这	屋顶	.

浴池三面环绕着涂漆铁柱，支撑着屋顶。

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [skriːn] [ə'baʊt] - [fiːt] [haɪ] ['seprəts] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [klæs] [bæθ] ,

A	painted	screen	about	12	feet	high	separates	this	from	the	second	class	bath	,
一个	绘	屏幕	关于	-	脚	高的	分离	这	从	这	第二	班级	洗澡	,

一道约12英尺高的彩绘屏风将这里与二等浴室隔开。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ,

which	is	in	all	respects	the	same	as	the	first	class	,
哪个	是	在	全部	尊重	这	相同的	作为	这	第一的	班级	,

这与头等舱在各方面都相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːr; ər][nɑːt] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] ['niːðər] ['mɪrɚz] [nɔːr] ['kɜːtənz] .

except	that	the	boxes	are	not	painted	and	have	neither	mirrors	nor	curtains	.
除了	那	这	盒子	是	不是	绘	和	有	两者都不	镜子	也不	窗帘	.

只是这些盒子没有上漆，也没有镜子和窗帘。

[ðə; ði] [tuː] [bɑːðz][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ruːf] [ʌv; əv] [glæs] , ['veri] ['lɔːfti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] ['aɪərn] - [wɜːrk] [sə'pɔrts] .

The	two	baths	have	a	common	roof	of	glass	,	very	lofty	,	and	with	elegant	iron	-	work	supports	.
这	二	浴室	有	一个	常见的	屋顶	的	玻璃	,	非常	高远	,	和	和	优雅的	铁	-	工作	支持	.

这两个浴室共用一个玻璃屋顶，非常高大，并有优雅的铁艺支撑。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [freʃ] , [ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] ['eksələnt] .

The	water	is	clear	and	fresh	,	the	ventilation	and	lighting	excellent	.
这	水	是	清除	和	新鲜的	,	这	通风	和	灯光	出色的	.

水质清澈清新，通风采光极佳。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] ['hæmləts] [bæθ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ɪn] ['lʌndən] [wer] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd][mæn][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] ,

This	and	the	Tower	Hamlets	bath	are	the	only	ones	in	London	where	a	middle	-	sized	man	can	get	out	of	his	depth	,
这	和	这	塔	村庄	洗澡	是	这	仅有的	一个	在	伦敦	在哪里	一个	中间	-	尺寸	男人	能	得到	出去	的	他的	深度	,

伦敦只有这里和塔哈姆雷茨浴场这两个地方，中等身材的男士可能会感到水深不足。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪst] ['swɪmər] .

which	is	a	great	charm	to	the	practised	swimmer	.
哪个	是	一个	伟大的	魅力	到	这	已实践	游泳运动员	.

这对于训练有素的游泳运动员来说极具吸引力。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - ['swɪmɪŋ] [bæθ] , ['mɑːrʃl] [striːt] ,

St	.	James	'	Swimming	Bath	,	Marshall	Street	,
英石	.	詹姆斯	-	游泳	洗澡	,	马歇尔	街道	,

圣詹姆斯游泳池，马歇尔街

['goʊldən] [skwer] . — [juː; jʊ] [maʊnt] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðɪs] [bæθ] .

Golden	Square	.	—	You	mount	up	a	flight	of	steps	to	get	to	this	bath	.
金的	正方形	.	—	你	山	向上	一个	航班	的	步骤	到	得到	到	这	洗澡	.

金色广场——你需要走上一段台阶才能到达这个浴池。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] - [jaːdz] [baɪ] [naɪn] .

It	is	about	13	yards	by	9	.
它	是	关于	-	码	经过	9	.

它大约是13码乘9码。

[depθ] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [fiːt] .

Depth	from	3	to	5	feet	.
深度	从	3	到	5	脚	.

水深3至5英尺。

[saɪdz] [ʌv; əv] [bæθ] [sleɪt] , ['bɑːtəm] ['plæstər] .

Sides	of	bath	slate	,	bottom	plaster	.
侧面	的	洗澡	石板	,	底部	石膏	.

浴缸侧面为石板，底部为石膏。

[ˌeɪ'tiːn] ['oʊpən] [bɑːksɪz] .

Eighteen	open	boxes	.
十八	打开	盒子	.

十八个打开的箱子。

[ə; eɪ] ['lɔːfti] ['siːlɪŋ] , [wel] ['laɪtɪd] .

A	lofty	ceiling	,	well	lighted	.
一个	高远	天花板	,	出色地	照明	.

高高的天花板，光线充足。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['dɜːrti] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənts] ['veri] [ɪn'fɪriər] , [ænd; ənd]

The	water	is	dirty	looking	,	and	the	whole	arrangements	very	inferior	,	and
这	水	是	肮脏的	寻找	,	和	这	所有的	安排	非常	下	,	和

[ˌɔːltə'geðər] ['sekənd] [klæs] .

altogether	second	class	.
共	第二	班级	.

水看起来很脏，整个设施非常差劲，完全是二流的。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz] , [greɪt] [smɪθ] [striːt] ,

St	.	Margaret's	and	St	.	John's	Swimming	Baths	,	Great	Smith	Street	,
英石	.	玛格丽特的	和	英石	.	约翰的	游泳	浴室	,	伟大的	史密斯	街道	,

圣玛格丽特和圣约翰游泳池，大史密斯街

['westmɪnstər] . — [ðə; ði] [fɜːrst] [klæs] [bæθ] [ɪz] - [jaːdz] [baɪ] - .

Westminster	.	—	The	first	class	bath	is	12	yards	by	10	.
威斯敏斯特	.	—	这	第一的	班级	洗澡	是	-	码	经过	-	.

威斯敏斯特——头等舱浴室长12码，宽10码。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪnd] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [gleɪzd]

It	is	lined	throughout	,	and	for	3	feet	above	the	water	,	with	white	glazed
它	是	衬里	自始至终	,	和	为了	3	脚	多于	这	水	,	和	白色的	釉面

[brɪks] .

bricks	.
砖块	.

整个墙体以及水面以上 3 英尺的部分都衬有白色釉面砖。

[depθ] [frʌm; frəm] [θriː] [ɛf tiː] . [tuː; tə] [faɪv] [ɛf tiː] . [sɪks] [ɪn] .

Depth	from	3	ft	.	to	5	ft	.	6	in	.
深度	从	3	英尺	.	到	5	英尺	.	6	在	.

深度从 3 英尺到 5 英尺 6 英寸。

[bɑːksɪz] - , ['oʊpən] , [wɪð; wɪθ] ['mɪrɚz] , [ɪn] [tuː] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [end] .

Boxes	**16**	**,**	**open**	**,**	**with**	**mirrors**	**,**	**in**	**two**	**tiers**	**at**	**the**	**shallow**	**end**	**.**
盒子	-	,	打开	,	和	镜子	,	在	二	层级	在	这	浅的	结尾	.

浅水区一端有两层，设有 16 个敞开式带镜子的箱子。

[ə; eɪ] ['fʊtweɪ] [sɪks] [fiːt] [brɔːd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][bɑːksɪz] , [ə'baʊt][θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

A	**footway**	**6**	**feet**	**broad**	**in**	**front**	**of**	**boxes**	**,**	**about**	**3**	**feet**	**above**	**the**	**water**	**,**
一个	人行道	6	脚	广阔	在	正面	的	盒子	,	关于	3	脚	多于	这	水	,

箱子前面有一条6英尺宽的人行道，高出水面约3英尺。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [steps] [liːd] [daʊn] .

to	**which**	**two**	**flights**	**of**	**wooden**	**steps**	**lead**	**down**	**.**
到	哪个	二	航班	的	木制的	步骤	带领	向下	.

两段木质台阶通向下方。

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['gæŋweɪ] , [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

A	**narrow**	**gangway**	**,**	**about**	**6**	**feet**	**above**	**the**	**water**	**,**
一个	狭窄的	舷梯	,	关于	6	脚	多于	这	水	,

一条狭窄的舷梯，离水面大约6英尺高。

[liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [klæs] [bæθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə]

leads	**to**	**a**	**door**	**opening**	**on**	**to**	**the**	**second**	**class**	**bath**	**,**	**which**	**is**	**very**	**similar**	**to**
线索	到	一个	门	开幕	在	到	这	第二	班级	洗澡	,	哪个	是	非常	相似的	到

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

通往二等浴室的门，与这个非常相似。

['oʊnli][θriː] [fiːt] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɑːksɪz] [ə'reɪndʒd] ['sɪmələrli]

only	**3**	**feet**	**longer**	**,**	**and**	**with**	**double**	**the**	**number**	**of**	**boxes**	**arranged**	**similarly**
仅有的	3	脚	更长	,	和	和	双倍的	这	数字	的	盒子	安排	相似地

[æt; ət] ['iːðər] [end] .

at	**either**	**end**	**.**
在	任何一个	结尾	.

只长了 3 英尺，两端排列的箱子数量也翻了一番。

[ðə; ði] [wɔːlz] , ['hwaɪtˌwɔʃt] , [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] [θriː] [saɪdz] .

The	**walls**	**,**	**whitewashed**	**,**	**rise**	**from**	**the**	**water**	**on**	**three**	**sides**	**.**
这	墙壁	,	粉刷过的	,	上升	从	这	水	在	三	侧面	.

粉刷成白色的墙壁从水中拔地而起，三面环水。

[ðeɪ] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['dʌb(ə)l] [sloʊpt] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [glæs] [let] [ɪn] [ə'lɔːŋ]

They	**support**	**a**	**lofty**	**double**	**sloped**	**ceiling**	**of**	**painted**	**wood**	**,**	**with**	**glass**	**let**	**in**	**along**
他们	支持	一个	高远	双倍的	倾斜的	天花板	的	绘	木头	,	和	玻璃	让	在	沿着

[iːtʃ] [sloʊp] .

each	**slope**	**.**
每个	坡	.

它们支撑着高耸的双层斜面彩绘木质天花板，每条斜面上都镶嵌着玻璃。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] [ɪz] ['tɑːlərəbli] [wel] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] ,

The	**water**	**is**	**clear**	**,**	**and**	**the**	**bath**	**is**	**tolerably**	**well**	**lighted**	**and**	**ventilated**	**,**
这	水	是	清除	,	和	这	洗澡	是	勉强可以接受出色地		照明	和	通风	,

水很清澈，浴室的照明和通风也相当不错。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ræðər] [ə; eɪ] [miːn]

but	**as**	**it**	**is**	**deficient**	**in**	**everything**	**ornamental**	**,**	**it**	**has**	**rather**	**a**	**mean**
但	作为	它	是	不足	在	一切	装饰	,	它	有	相当	一个	意思是

[ə'pɪrəns] .

appearance	**.**
外貌	.

但由于它缺乏任何装饰，所以外观相当简陋。

[ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz] , [kɪŋ] [striːt] , ['kæmdən] [taʊn] . — [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [bæθ] [ɪz] -

St	.	Pancras	Swimming	Baths	,	King	Street	,	Camden	Town	.	—	The	first	class	bath	is	19
英石	.	潘克拉斯	游泳	浴室	,	国王	街道	,	卡姆登	镇	.	一	这	第一的	班级	洗澡	是	-

[jaːdz][baɪ][eɪt] .

yards	by	8	.
码	经过	8	.

圣潘克拉斯游泳池，国王街，卡姆登镇。——一等浴池长 19 码，宽 8 码。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] bath22

The	corners	of	the	bath22
这	角落	的	这	bath22

浴缸的角落22

[ɑːr; ər] ['raʊndɪd] .

are	rounded	.
是	圆润	.

呈圆形。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] [taɪlz] , [ðə; ði][tɑːp][roʊ] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['dɑːlfɪnz] .

The	sides	of	white	porcelain	tiles	,	the	top	row	ornamented	with	blue	dolphins	.
这	侧面	的	白色的	瓷	瓷砖	,	这	顶部	排	装饰	和	蓝色的	海豚	.

侧面铺着白色瓷砖，最上面一排饰有蓝色海豚图案。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz][ʌv; əv] [gleɪzd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [brɪks] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] .

The	bottom	is	of	glazed	black	and	white	bricks	arranged	in	a	pattern	.
这	底部	是	的	釉面	黑色的	和	白色的	砖块	安排	在	一个	图案	.

底部由黑白相间的釉面砖砌成，并排列成某种图案。

[depθ] [frʌm; frəm][θriː][ɛf tiː] . [fɔːr][ɪn] .

Depth	from	3	ft	.	4	in	.
深度	从	3	英尺	.	4	在	.

深度从 3 英尺 4 英寸起

[tuː; tə][faɪv][ɛf tiː] . [faɪv][ɪn] .

to	5	ft	.	5	in	.
到	5	英尺	.	5	在	.

至 5 英尺 5 英寸

[ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔːrd] [æt; ət] [diːp] [end] .

A	spring	-	board	at	deep	end	.
一个	春天	-	木板	在	深的	结尾	.

深水区的跳板。

[ðə; ði][bɑːksɪz] , - [ɪn]['nʌmbər] , [wɪð; wɪθ] ['mɪrɚz] [ænd; ənd][hæf] [dɔːz] ,

The	boxes	,	25	in	number	,	with	mirrors	and	half	doors	,
这	盒子	,	-	在	数字	,	和	镜子	和	一半	门	,

这25个盒子，带有镜子和半扇门，

[rʌn] [daʊn] [wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [diːp] [end] .

run	down	one	side	and	along	deep	end	.
跑步	向下	一	边	和	沿着	深的	结尾	.

沿着一侧跑，然后沿着深水区跑。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [end] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] , [ə; eɪ] ['fʊtweɪ] [ʌv; əv] [stoʊn][flægz]

At	the	shallow	end	,	and	in	front	of	the	boxes	,	a	footway	of	stone	flags
在	这	浅的	结尾	,	和	在	正面	的	这	盒子	,	一个	人行道	的	石头	旗帜

.

:

.

在浅水区一端，箱子前面，有一条石板铺成的小路。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [rʌnz] [ə; eɪ] [skriːn] [ə'baʊt] - [fiːt] [haɪ] ,

At	the	other	side	runs	a	screen	about	10	feet	high	,
在	这	其他	边	跑步	一个	屏幕	关于	-	脚	高的	,

另一侧是一道大约10英尺高的屏幕，

['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [klæs] [bæθ] ,

separating	it	from	the	second	class	bath	,
分离	它	从	这	第二	班级	洗澡	,

将其与二等浴室隔开，

[wɪtʃ] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [seɪv] [ðə; ði] ['mɪrɚz]

which	is	identical	with	it	in	all	respects	save	the	mirrors
哪个	是	完全相同的	和	它	在	全部	尊重	节省	这	镜子

[ænd; ənd] ['dɑːlfɪnz] .

and	dolphins	.
和	海豚	.

除了镜子和海豚之外，它与原版完全相同。

[ðə; ði] [tuː] [bɑːðz][ɑːr; ər] ['kʌvərd] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][wʌn][hæf] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['lɔːfti] [glæs]

The	two	baths	are	covered	,	to	the	extent	of	one	half	,	by	a	very	lofty	glass
这	二	浴室	是	涵盖	,	到	这	程度	的	一	一半	,	经过	一个	非常	高远	玻璃

[doʊm] .

dome	.
穹顶	.

两个浴池的一半被高耸的玻璃穹顶覆盖。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ɪz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][nɑːt] ['veri] ['lɔːfti] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv]['plæstər]

The	other	half	of	the	bath	is	overhung	by	a	not	very	lofty	ceiling	of	plaster
这	其他	一半	的	这	洗澡	是	悬垂	经过	一个	不是	非常	高远	天花板	的	石膏

[ænd; ənd]['aɪərnwɜːrk] ,

and	ironwork	,
和	铁工	,

浴室的另一半上方是不太高的石膏和铁艺天花板。

[wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [raʊnd] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'spleɪɪŋ] ['ɪntrɪkət] [kɔnˌglɔmə'reiʃənz] [ʌv; əv]['aɪərn][paɪps] .

with	sundry	round	holes	in	it	,	displaying	intricate	conglomerations	of	iron	pipes	.
和	杂项	圆形的	孔	在	它	,	显示	错综复杂	集团	的	铁	管道	.

上面有许多圆形孔洞，露出错综复杂的铁管组合。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['bjuːtɪfli] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [gʊd] .

The	water	is	beautifully	clear	,	and	the	lighting	and	ventilation	good	.
这	水	是	非常漂亮	清除	,	和	这	灯光	和	通风	好的	.

水质清澈美丽，采光和通风也很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [bɑːðz] ,

It	is	one	of	the	most	recent	of	the	parochial	baths	,
它	是	一	的	这	最多	最近的	的	这	教区	浴室	,

它是教区浴场中较新的一座。

[ænd; ənd] [dʌz] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] - [rɪ'vaɪld] [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] .

and	does	great	credit	to	the	much	-	reviled	St	.	Pancras	Board	of	Guardians	.
和	做	伟大的	信用	到	这	很多	-	被唾弃	英石	.	潘克拉斯	木板	的	守护者	.

这无疑给备受诟病的圣潘克拉斯车站理事会赢得了极大的赞誉。

['taʊər] ['hæmləts] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz] , [tʃɜːrtʃ] [striːt] , [maɪl][end] [nuː] [taʊn] . — [fɜːrst] [klæs] [bæθ] -

Tower	Hamlets	Swimming	Baths	,	Church	Street	,	Mile	End	New	Town	.	—	First	class	bath	23
塔	村庄	游泳	浴室	,	教会	街道	,	英里	结尾	新的	镇	.	—	第一的	班级	洗澡	-

[jaːdz][baɪ] - .

yards	by	10	.
码	经过	-	.

Tower Hamlets 游泳池，教堂街，Mile End 新镇。——一流浴池 23 码 x 10 码。

[depθ] [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks] [fiːt] .

Depth	from	5	to	6	feet	.
深度	从	5	到	6	脚	.

水深5至6英尺。

[ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd]['bɑːtəm][ʌv; əv][bæθ][ʌv; əv][sɪ'ment]['peɪntɪd] [waɪt] .

The	sides	and	bottom	of	bath	of	cement	painted	white	.
这	侧面	和	底部	的	洗澡	的	水泥	绘	白色的	.

浴缸的侧面和底部是涂成白色的水泥材质。

['fɔːrti] - [tuː] [ˌʌn'nʌmbərd] [bɑːksɪz] , [wɪð; wɪθ] [dɔːz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [lɑːk] ,

Forty	-	two	unnumbered	boxes	,	with	doors	which	do	not	lock	,
四十	-	二	未编号	盒子	,	和	门	哪个	做	不是	锁	,

四十二个没有编号的箱子，箱子门不能上锁。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][kʌt] [ə'weɪ] ['slaɪtli] [æt; ət][tɑːp][tuː; tə][æd'mɪt] [laɪt] ,

and	are	cut	away	slightly	at	top	to	admit	light	,
和	是	切	离开	轻微地	在	顶部	到	承认	光	,

顶部略微切开，以便透光。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][ænd; ənd][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæθ] .

run	along	the	two	ends	and	one	side	of	the	bath	.
跑步	沿着	这	二	结束	和	一	边	的	这	洗澡	.

沿着浴缸的两端和一侧跑一圈。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['gæləri] [wɪð; wɪθ] [siːts] , [wer] [mɔːr] ['beɪðərz] [ɔːr][spek'teɪtəs][kæn; kən]

Above	them	is	a	gallery	with	seats	,	where	more	bathers	or	spectators	can
多于	他们	是	一个	画廊	和	座位	,	在哪里	更多的	沐浴者	或者	观众	能

[biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] .

be	accommodated	.
是	已安排	.

他们上方是一个带座位的廊台，可以容纳更多的沐浴者或观众。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [rʌnz] [ə; eɪ] ['gæŋweɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst]

On	the	opposite	side	runs	a	gangway	over	the	water	,	which	can	be	used
在	这	对面的	边	跑步	一个	舷梯	超过	这	水	,	哪个	能	是	用过的

[æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔːrd] .

as	a	spring	-	board	.
作为	一个	春天	-	木板	.

对面有一条横跨水面的舷梯，可以用作跳板。

[ðə; ði] ['fʊtweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][ɪz][ʌv; əv] [stoʊn] [flægz] .

The	footway	in	front	of	the	boxes	is	of	stone	flags	.
这	人行道	在	正面	的	这	盒子	是	的	石头	旗帜	.

箱子前的步道由石板铺成。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [ʌv; əv] [brɪk] , [ɑːr; ər] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [saɪdz] [wer] [ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːr; ər] ,

The	walls	,	of	brick	,	are	whitewashed	on	the	three	sides	where	the	boxes	are	,
这	墙壁	,	的	砖	,	是	粉刷过的	在	这	三	侧面	在哪里	这	盒子	是	,

砖墙的三面（箱子所在的那三面）都粉刷成了白色。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət] ['kʌlər] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['rɔɪəl] [ɑːrmz]

with	some	attempt	at	colour	near	the	top	,	and	a	gorgeous	Royal	Arms
和	一些	试图	在	颜色	靠近	这	顶部	,	和	一个	华丽的	皇家	武器

[æt; ət][wʌn][end] .

at	one	end	.
在	一	结尾	.

顶部附近尝试添加了一些色彩，一端则饰有华丽的皇家徽章。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz][ʌv; əv] [wʊd] ['peɪntɪd] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	other	side	is	of	wood	painted	,	forming	the	partition	between	this	and	the
这	其他	边	是	的	木头	绘	,	成型	这	分割	之间	这	和	这

['sekənd] [klæs] [bæθ] .

second	class	bath	.
第二	班级	洗澡	.

另一侧是涂漆的木板，构成了这间浴室和二等浴室之间的隔断。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sloʊp] , [ʌv; əv] [wʊd] , [dɑːrk][ænd; ənd]['graɪmi] .

The	roof	is	on	the	double	slope	,	of	wood	,	dark	and	grimy	.
这	屋顶	是	在	这	双倍的	坡	,	的	木头	,	黑暗的	和	肮脏的	.

屋顶是双坡形的，木质的，颜色暗沉，污垢遍布。

[glæs] [ɪz][let][ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

Glass	is	let	in	at	the	top	on	both	sides	.
玻璃	是	让	在	在	这	顶部	在	两个都	侧面	.

顶部两侧都镶嵌着玻璃。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] , [ðə; ði][bɑːksɪz]['ræðər] ['rɪkəti] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

The	illumination	is	indifferent	,	the	boxes	rather	rickety	,	and	,	on	the	whole	,
这	照明	是	冷漠	,	这	盒子	相当	摇摇晃晃的	,	和	,	在	这	所有的	,

[ðə; ði] [bæθ] ,

the	bath	,
这	洗澡	,

照明一般，箱子也比较摇晃，总的来说，浴室.....

[ðoʊ] [ɪk'stent][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːr; ər][ˌsætɪs'fæktəri] , [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʃæbi] .

though	extent	and	depth	of	water	are	satisfactory	,	is	decidedly	shabby	.
尽管	程度	和	深度	的	水	是	令人满意的	,	是	绝对地	破旧	.

虽然水域的范围和深度令人满意，但设施却十分简陋。

[ðə; ði]['sekənd] [klæs] [bæθ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːr; ər]['oʊpən]

The	second	class	bath	is	the	same	as	the	first	,	except	that	the	boxes	are	open
这	第二	班级	洗澡	是	这	相同的	作为	这	第一的	,	除了	那	这	盒子	是	打开

,

,

,

二等浴室与一等浴室相同，只是隔间是敞开的。

- [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , [ðæt] [iːtʃ] [bɑːks] [wɪl] [ə'kɑːmədeɪt] [ɑːn][æn; ən]

26	in	number	,	and	so	much	larger	,	that	each	box	will	accommodate	on	an
-	在	数字	,	和	所以	很多	更大的	,	那	每个	盒子	将要	容纳	在	一个

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [ten] ['beɪðərz] .

emergency	ten	bathers	.
紧急情况	十	沐浴者	.

共有 26 个，而且体积更大，每个箱子在紧急情况下可以容纳 10 名沐浴者。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] - ['beɪðərz] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [bæθ] ,

The	proprietor	informed	me	that	he	has	seen	1200	bathers	together	in	this	bath	,
这	业主	知情的	我	那	他	有	已见	-	沐浴者	一起	在	这	洗澡	,

店主告诉我，他曾见过1200名游客同时在这个浴池里洗澡。

- [ɔːr] - [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][wʌn][taɪm] .

500	or	600	in	the	water	at	one	time	.
-	或者	-	在	这	水	在	一	时间	.

水里一次就有五六百人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['kʌlərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] ,

There	is	no	attempt	at	colouring	on	the	whitewashed	walls	,
那里	是	不	试图	在	染色	在	这	粉刷过的	墙壁	,

粉刷过的墙壁上没有任何色彩的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][nɑ:t][soʊ] [di:p] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [bæθ] [baɪ][hæf][ə; eɪ] [fʊt] .

and	the	water	is	not	so	deep	as	that	in	the	first	class	bath	by	half	a	foot	.
和	这	水	是	不是	所以	深的	作为	那	在	这	第一的	班级	洗澡	经过	一半	一个	脚	.

-

23

-

水深比头等舱浴室浅半英尺。23

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['tepɪd] ['swɪmɪŋ] [bɑ:ðz][ɑ:r; ər]['oʊpən][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

Some	of	the	above	tepid	swimming	baths	are	open	all	the	year	round	.
一些	的	这	多于	温热	游泳	浴室	是	打开	全部	这	年	圆形的	.

上述部分温水游泳池全年开放。

[sʌm; səm] , [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] [klæs] [bɑ:ðz] ,

Some	,	where	there	are	first	and	second	class	baths	,
一些	,	在哪里	那里	是	第一的	和	第二	班级	浴室	,

有些地方设有一等和二等浴场，

[kloʊz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd] [straɪk] [æn; ən]['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪsɪz]

close	one	of	these	during	the	winter	and	strike	an	average	of	the	prices
关闭	一	的	这些	期间	这	冬天	和	罢工	一个	平均的	的	这	价格

[ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .

of	admission	.
的	入学	.

冬季期间关闭其中一个景点，并计算门票价格的平均值。

[sʌm; səm][kloʊz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] , ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,

Some	close	at	the	end	of	September	,	others	at	the	end	of	October	,
一些	关闭	在	这	结尾	的	九月	,	其他的	在	这	结尾	的	十月	,

[tu:; tə][ˌri:'oʊpən][ɪn]['eɪprəl] .

to	reopen	in	April	.
到	重新开放	在	四月	.

一些餐厅在九月底歇业，另一些在十月底歇业，四月重新开业。

[ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bɑ:ðz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [bɑ:ðz][ænd; ənd]

The	prices	of	the	swimming	baths	connected	with	the	parochial	baths	and
这	价格	的	这	游泳	浴室	连接	和	这	教区	浴室	和

[ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] 4d .

washhouses	are	usually	4d	.
洗衣房	是	通常	4d	.

与教区浴场和洗衣房相连的游泳池的价格通常为 4 便士。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] 1st [klæs] [ænd; ənd] 2d .

for	the	1st	class	and	2d	.
为了	这	1st	班级	和	2d	.

适用于一年级和二年级。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] 2nd [klæs] .

for	the	2nd	class	.
为了	这	2nd	班级	.

适用于二年级。

[ə; eɪ] [fju:] [tʃɑ:rdʒ] 6d .

A	few	charge	6d	.
一个	很少	收费	6d	.

少数人收取 6 便士。

1st [klæs] , [sʌm; səm] 3d .

1st	class	,	some	3d	.
1st	班级	,	一些	3d	.

一等，一些3D。

2nd [klæs] , [ænd; ənd][wʌn] , [ðə; ði] ['mɝ:ləboʊn] , ['tʃɑ:rdʒɪz] 8d .

2nd	**class**	**,**	**and**	**one**	**,**	**the**	**Marylebone**	**,**	**charges**	**8d**	**.**
2nd	班级	,	和	一	,	这	马里波恩	,	收费	8d	.

二等座，还有一班，马里波恩号，收费 8 便士。

1st , 4d .

1st	**,**	**4d**	**.**
1st	,	4d	.

第一，4d。

2nd , [ænd; ənd] 2d .

2nd	**,**	**and**	**2d**	**.**
2nd	,	和	2d	.

第二，以及第二d。

3rd [klæs] .

3rd	**class**	**.**
3rd	班级	.

三等。

[ðə; ði][nɑ:n] - [pə'roʊkiəl] ['swɪmɪŋ] [bɑ:ðz] , ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['blækˌhi:θ] , [ɑ:r; ər] 1s .

The	**non**	**-**	**parochial**	**swimming**	**baths**	**,**	**Kensington**	**and**	**Blackheath**	**,**	**are**	**1s**	**.**
这	非	-	教区	游泳	浴室	,	肯辛顿	和	布莱克希思	,	是	1s	.

非教区游泳池，肯辛顿和布莱克希思，收费 1 先令。

[i:tʃ] .

each	**.**
每个	.

每个。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bɑ:ðz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [hed] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['swɪmɪŋ]

Almost	**all**	**the**	**swimming**	**baths**	**are**	**the**	**head**	**quarters**	**of**	**one**	**or**	**more**	**swimming**
几乎	全部	这	游泳	浴室	是	这	头	四分之一	的	一	或者	更多的	游泳

[klʌbz] ,

clubs	**,**
俱乐部	,

几乎所有的游泳池都是一个或多个游泳俱乐部的总部。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] .

which	**generally**	**have**	**one**	**night**	**a**	**week**	**for**	**their**	**meetings**	**and**	**practisings**	**.**
哪个	一般来说	有	一	夜晚	一个	星期	为了	他们的	会议	和	实践	.

他们通常每周抽出一个晚上进行会议和练习。

[wɪð; wɪθ] [fju:] [ik'sepʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['swɪmər] ,

With	**few**	**exceptions**	**they**	**have**	**all**	**attached**	**to**	**them**	**a**	**professional**	**swimmer**	**,**
和	很少	例外情况	他们	有	全部	随附的	到	他们	一个	专业的	游泳运动员	,

除了少数例外，他们每艘船上都配备了一名专业游泳运动员。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ə'tendənts] ,

in	**most**	**cases**	**one**	**of**	**the**	**bath**	**attendants**	**,**
在	最多	案例	一	的	这	洗澡	服务员	,

大多数情况下，其中一位浴场服务员

[hu:] ['ti:tʃɪz] ['swɪmɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪnərz] [ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] ['æspərənts]['æftər]['praɪzɪz][ɪn] [ðæt]

who	**teaches**	**swimming**	**to**	**beginners**	**and**	**coaches**	**aspirants**	**after**	**prizes**	**in**	**that**
WHO	教导	游泳	到	初学者	和	教练	有志者	后	奖品	在	那

[ɪk'strɔ:rdəneri] [moʊd][ʌv; əv]['ræpɪd] ['swɪmɪŋ] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [ə'kwɑ:tɪk] ['æθli:ts] ,

extraordinary	**mode**	**of**	**rapid**	**swimming**	**adopted**	**by**	**the**	**London**	**aquatic**	**athletes**	**,**
非凡的	模式	的	迅速的	游泳	已采用	经过	这	伦敦	水	运动员	,

他教授初学者游泳，并指导有志于在伦敦游泳运动员所采用的那种非凡的快速游泳方式中取得佳绩的选手。

[ɪn] ['plʌndʒɪŋ] , [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

in	plunging	,	in	picking	up	eggs	from	the	bottom	of	the	bath	,	and	other
在	骤降	,	在	挑选	向上	鸡蛋	从	这	底部	的	这	洗澡	,	和	其他

['iːkwəli] ['juːsləs] [fiːts] .

equally	useless	feats	.
同样地	无用	壮举	.

比如跳进水里，从浴缸底部捡鸡蛋，以及其他同样无用的动作。

[ðə; ði] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ɔːl] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] ['juːsf(ə)l]

The	shallowness	of	the	baths	prevents	all	practice	of	the	really	useful
这	浅	的	这	浴室	阻止	全部	实践	的	这	真的	有用

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]['daɪvɪŋ] [diːp] [ɪn]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ɔːr] [waɪl] ['swɪmɪŋ] ;

accomplishment	of	diving	deep	in	water	from	a	height	or	while	swimming	;
成就	的	潜水	深的	在	水	从	一个	高度	或者	尽管	游泳	;

浴池太浅，无法进行从高处或游泳时潜入深水这种真正有用的技能练习；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt]

and	I	am	not	aware	of	any	instruction	being	given	in	the	very	difficult	art
和	我	是	不是	意识到的	的	任何	操作说明	存在	给定	在	这	非常	难的	艺术

[ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

of	rescuing	a	drowning	person	.
的	救援	一个	溺水	人	.

我不知道是否有任何关于如何救助溺水者的培训课程，这是一项非常困难的技能。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

I	need	not	say	that	this	is	a	dangerous	and	difficult	operation	as	long	as
我	需要	不是	说	那	这	是	一个	危险的	和	难的	手术	作为	长的	作为

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['reskjuːər]

the	person	to	be	rescued	is	able	to	struggle	and	clutch	at	his	rescuer
这	人	到	是	获救	是	有能力的	到	斗争	和	离合器	在	他的	救援人员

.

:

.

无需赘言，只要被救者还能挣扎并紧紧抓住救援者，这无疑是一项危险而艰巨的任务。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['despərət] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][dræg][bəuθ]

It	too	often	happens	that	the	desperate	efforts	of	a	drowning	person	drag	both
它	也	经常	发生	那	这	绝望的	努力	的	一个	溺水	人	拖	两个都

[hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] [prɪ'zɜːrvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

himself	and	his	would	-	be	preserver	to	the	bottom	.
他自己	和	他的	会	-	是	保护者	到	这	底部	.

溺水者拼命挣扎，结果往往是把自己和试图救他的人一起拖入水底。

[ɪn][sʌm; səm] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ]

In	some	books	it	is	recommended	not	to	attempt	the	rescue	of	a	drowning
在	一些	图书	它	是	受到推崇的	不是	到	试图	这	救援	的	一个	溺水

[mæn][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

man	until	he	has	ceased	to	struggle	,
男人	直到	他	有	停止	到	斗争	,

有些书籍建议，在溺水者停止挣扎之前，不要试图营救他。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

when	it	may	be	too	late	.
什么时候	它	可能	是	也	晚的	.

那时可能就太晚了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [haʊ'evər]
There **is** **a** **method** **of** **grasping** **and** **supporting** **a** **drowning** **person** **,** **however**
那里 是 一个 方法 的 抓握 和 支持 一个 溺水 人 , 然而
['laɪvli] ,
lively **,**
热闹 ,

即使溺水者挣扎求生，也有办法抓住并扶住他。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] ['swɪmər] ,
that **should** **be** **taught** **to** **swimmers** **,**
那 应该 是 教授 到 游泳运动员 ,

这应该教给游泳运动员。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['perəl][tuː; tə] [ðəm'selvz] ;
which **will** **enable** **them** **to** **save** **life** **without** **much** **peril** **to** **themselves** **;**
哪个 将要 使能够 他们 到 节省 生活 没有 很多 危险 到 他们自己 ;

这将使他们能够在自身无太大危险的情况下拯救生命;

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz] , [bʌt; bət][noʊ]['praɪzɪz][ɑːr; ər]
and **this** **could** **be** **taught** **in** **our** **swimming** **baths** **,** **but** **no** **prizes** **are**
和 这 可以 是 教授 在 我们的 游泳 浴室 , 但 不 奖品 是
[ə'wɔrdɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
awarded **for** **it** **,**
获奖 为了 它 ,

这可以在我们的游泳池里教，但是不会因此获得任何奖项。

[ænd; ənd] [prə'feʃənl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
and **professionals** **,** **for** **the** **most** **part** **,**
和 专业人士 , 为了 这 最多 部分 ,

而且，大多数情况下，都是专业人士。

[θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [wʌt] [wɪl] [wɪn]['praɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] .
think **only** **of** **teaching** **what** **will** **win** **prizes** **at** **the** **swimming** **competitions** **.**
思考 仅有的 的 教学 什么 将要 赢 奖品 在 这 游泳 比赛 .

只想着教些能在游泳比赛中获奖的技巧。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['iːðər] ['ʃeɪkˌspɪər] [ˌʌndər'stʊd] ['lɪt(ə)l] about24
By **the** **way** **,** **either** **Shakspeare** **understood** **little** **about24**
经过 这 方式 , 任何一个 莎士比亚 理解 小的 about24

顺便说一句，莎士比亚要么对24了解甚少。

['swɪmɪŋ] [ɔːr][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['kæʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][veɪn] ['boʊstər] , [wɪtʃ] ,
swimming **or** **he** **intended** **to** **represent** **Cassius** **as** **a** **vain** **boaster** **,** **which** **,**
游泳 或者 他 故意的 到 代表 卡西乌斯 作为 一个 徒劳 自夸者 , 哪个 ,
[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

游泳，或者他打算把卡西乌斯描绘成一个虚荣的吹牛者，然而，

[ɪz]['hɑːrdli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
is **hardly** **consistent** **with** **his** **character** **in** **the** **play** **,**
是 几乎 持续的 和 他的 特点 在 这 玩 ,

这与他在剧中的角色形象几乎完全不符。

[wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ə'baʊt] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['sizər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]
when **he** **makes** **him** **talk** **about** **rescuing** **the** **drowning** **Cæsar** **by** **taking** **him** **on**
什么时候 他 制作 他 讲话 关于 救援 这 溺水 凯撒 经过 采取 他 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [dɪd][æn'kaɪˌsiːz] .
his **shoulders** **as** **Æneas** **did** **Anchises** **.**
他的 肩膀 作为 埃涅阿斯 做过 安基塞斯 .

当他让他讲述像埃涅阿斯扛着安喀塞斯一样，把溺水的凯撒扛在肩上救起凯撒的故事时。

[ðə; ði] [ə'bʌv] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌæsər'teɪn] ,

The	above	,	as	far	as	I	can	ascertain	,
这	多于	,	作为	远的	作为	我	能	探明	,

据我所知，以上情况属实。

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ɪk'spresli] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]

are	all	the	places	expressly	constructed	for	swimming	purposes	at	present
是	全部	这	地方	明确地	建造	为了	游泳	目的	在	展示

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

existing	in	London	,
现存的	在	伦敦	,

伦敦目前有哪些专门为游泳而建造的场所?

[θriː][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['fʊli] ['ænsər] [ðə; ði]['ɛndz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] ,

3	and	if	they	fully	answered	the	ends	for	which	they	were	designed	,
3	和	如果	他们	完全	回答	这	结束	为了	哪个	他们	是	设计	,

3 并且如果它们完全达到了设计目的，

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðer; ðər] ['friːkwəntərz] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	enabled	their	frequenters	to	obtain	the	full	benefit	of	the
和	已启用	他们的	常客	到	获得	这	满的	益处	的	这

[haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ,

hygienic	exercise	of	swimming	,
卫生	锻炼	的	游泳	,

并使经常光顾的人能够充分受益于游泳这项有益健康的运动。

[wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [taʊn]

one	could	scarcely	say	that	they	were	too	few	for	even	such	an	immense	town
一	可以	几乎	说	那	他们	是	也	很少	为了	甚至	这样的	一个	巨大	镇

.

:

.

即使对于这样一个庞大的城镇来说，也很难说他们的人数太少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn][ə; eɪ][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

But	they	are	of	little	use	in	a	hygienic	point	of	view	.
但	他们	是	的	小的	使用	在	一个	卫生	观点	的	看法	.

但从卫生角度来看，它们几乎没什么用处。

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [fʊl] [helθ] - ['gɪvɪŋ]

I	must	remind	the	reader	that	in	order	to	derive	the	full	health	-	giving
我	必须	提醒	这	读者	那	在	命令	到	派生	这	满的	健康	-	给予

[æd'væntɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['swɪmɪŋ] ,

advantages	from	swimming	,
优势	从	游泳	,

我必须提醒读者，为了充分发挥游泳的健康益处，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [kuːl] [ænd; ənd] [diːp] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ,

it	must	be	performed	in	cool	and	deep	water	,	with	plenty	of	room	,
它	必须	是	执行	在	凉爽的	和	深的	水	,	和	很多	的	房间	,

必须在凉爽且水深、空间充足的地方进行。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [ək'sɛsəriːz] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] .

and	surrounded	by	the	wholesome	accessaries	of	fresh	air	and	sunlight	.
和	包围	经过	这	健康	配件	的	新鲜的	空气	和	阳光	.

周围环绕着新鲜空气和阳光等有益健康的环境。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

Moreover	**,**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**swimmer**	**should**	**not**	**be**	**harassed**	**and**	**anxious**
而且	,	这	头脑	的	这	游泳运动员	应该	不是	是	骚扰	和	焦虑的

.

:

.

此外，游泳运动员的心理状态不应受到干扰和焦虑。

[naʊ] , [ðə; ði] ['lʌndən] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz]['sætɪsfaɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ri'kwaiəmənt] .

Now	**,**	**the**	**London**	**swimming**	**baths**	**satisfy**	**none**	**of**	**these**	**requirements**	**.**
现在	,	这	伦敦	游泳	浴室	满足	没有任何	的	这些	要求	.

现在，伦敦游泳池并不符合这些要求中的任何一项。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ([fɔːr; fər][wiː; wi]['kænɑːt] [kaʊnt] [ðə; ði] [θriː] ['eɪnʃənt] [plʌndʒ]

They	**are**	**,**	**with**	**one**	**exception**	**(**	**for**	**we**	**cannot**	**count**	**the**	**three**	**ancient**	**plunge**
他们	是	,	和	一	例外	(	为了	我们	不能	数数	这	三	古老的	暴跌

[bɑːðz] [ə'mʌŋ] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz] ,

baths	**among**	**swimming**	**baths**	**,**
浴室	之中	游泳	浴室	,

除了一个例外（因为我们不能将三个古代的浸浴池算作游泳池），

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pjuːni][daɪ'menʃ(ə)nz]) , [ɔːl]['tepɪd] .

on	**account**	**of**	**their**	**puny**	**dimensions**	**)**	**,**	**all**	**tepid**	**.**
在	帐户	的	他们的	弱小	方面	)	,	全部	温热	.

由于它们体积小，所以温度都很低。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [fɪkst] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [bʌt; bət] ['veriz] [ɪn] ['evri] [bæθ] ,

This	**is**	**no**	**fixed**	**temperature**	**,**	**but**	**varies**	**in**	**every**	**bath**	**,**
这	是	不	固定的	温度	,	但	变化	在	每一个	洗澡	,

这并非固定温度，而是每个浴池的温度都不同。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bæθ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

and	**in**	**the**	**same**	**bath**	**at**	**different**	**times**	**.**
和	在	这	相同的	洗澡	在	不同的	时代	.

而且是在同一个浴缸里，不同时间发生的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['eni] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][frʌm; frəm] 65° [tuː; tə] 80° , [ɔːr] ['ʌpwərdz] .

It	**may**	**mean**	**any**	**temperature**	**from**	**65°**	**to**	**80°**	**,**	**or**	**upwards**	**.**
它	可能	意思是	任何	温度	从	65°	到	80°	,	或者	向上	.

这可能意味着 65° 到 80° 之间的任何温度，或更高的温度。

[ðə; ði] ['loʊər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]

The	**lower**	**temperature**	**would**	**not**	**be**	**objectionable**	**in**	**the**	**point**	**of**	**view**	**of**
这	降低	温度	会	不是	是	令人反感的	在	这	观点	的	看法	的

[sə'luːbriti] ,

salubrity	**,**
健康	,

从健康角度来看，较低的温度并无不妥。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['reliʃt] [baɪ][ðə; ði] ['swɪmər] ,

but	**it**	**would**	**not**	**be**	**relished**	**by**	**the**	**swimmers**	**,**
但	它	会	不是	是	津津有味	经过	这	游泳运动员	,

但游泳运动员们肯定不会喜欢这样。

[huː] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn] [mɔːr] [wɔːrm]['wɔːtər] ['biːɪŋ] ['ædɪd] ,

who	**would**	**insist**	**on**	**more**	**warm**	**water**	**being**	**added**	**,**
WHO	会	坚持	在	更多的	温暖的	水	存在	额外	,

谁会坚持要加入更多温水呢?

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [fər'seɪk] [ðə; ði] [bæθ] .

or	**otherwise**	**the**	**most**	**of**	**them**	**would**	**forsake**	**the**	**bath**	**.**
或者	否则	这	最多	的	他们	会	背叛	这	洗澡	.

否则他们中的大多数人就会放弃洗澡。

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['haɪər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['ɪndɪkeɪtɪd] , ['swɪmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

When	the	water	approaches	the	higher	temperature	indicated	,	swimming	in	it
什么时候	这	水	方法	这	更高	温度	表明的	,	游泳	在	它

[ɪz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['læŋgər] [ænd; ənd] [prɑ:'streɪʃn] ,

is	followed	by	languor	and	prostration	,
是	随后	经过	倦怠	和	俯伏	,

当水温接近指示的较高温度时，游泳后会感到疲倦乏力，甚至虚弱无力。

[mɔ:r] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə] [helθ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

more	prejudicial	to	health	than	otherwise	.
更多的	有偏见的	到	健康	比	否则	.

比其他情况更不利于健康。

[tu:; tə] me25

To	me25
到	me25

致我25

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [fi:lz] ['sɑ:d(ə)n][ænd; ənd] ['laɪfləs] ,

the	water	in	this	state	feels	sodden	and	lifeless	,
这	水	在	这	状态	感觉	烂	和	无生命	,

这个州的水感觉潮湿而毫无生气。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌn][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɪvərɪŋ] ,

and	though	one	can	stay	in	it	a	long	time	without	shivering	,
和	尽管	一	能	停留	在	它	一个	长的	时间	没有	瑟瑟发抖	,

虽然一个人可以在里面待很久而不会发抖，

[ðə; ði][lɔ:ŋgər][wʌn] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɔsˌtreɪtɪd] [dʌz] [wʌn] [fi:l] ['æftərwərdz] ,

the	longer	one	stays	in	the	more	prostrated	does	one	feel	afterwards	,
这	更长	一	停留	在	这	更多的	俯卧	做	一	感觉	然后	,

待的时间越长，事后就越感到疲惫不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [koʊld] [du:ʃ] [ɔ:r] ['ʃaʊər] - [bæθ] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r]

and	a	good	cold	douche	or	shower	-	bath	would	be	required	to	restore
和	一个	好的	寒冷的	灌肠	或者	淋浴	-	洗澡	会	是	必需的	到	恢复

['eniθɪŋ] [laɪk] [toʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] .

anything	like	tone	to	the	system	.
任何事物	喜欢	语气	到	这	系统	.

需要好好用冷水冲洗或淋浴，才能恢复系统的音调。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['swɪmɪŋ] [bɑ:ðz][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ʃæloʊ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ik'sepʃənz] ,

The	London	swimming	baths	are	all	shallow	,	with	two	exceptions	,
这	伦敦	游泳	浴室	是	全部	浅的	,	和	二	例外情况	,

伦敦的游泳池都很浅，只有两个例外。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər]['oʊnli][sɪks] [fi:t] [di:p] [æt; ət][ðer; ðər] ['di:pəst] [pɑ:rt] .

and	these	are	only	six	feet	deep	at	their	deepest	part	.
和	这些	是	仅有的	六	脚	深的	在	他们的	最深处	部分	.

最深处也只有六英尺深。

[ðer; ðər][ɪz] ['kɑ:nsɪkwentli] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]['daɪvɪŋ] [di:p] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði]

There	is	consequently	no	opportunity	for	diving	deep	and	experiencing	the
那里	是	最后	不	机会	为了	潜水	深的	和	体验	这

['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði]

powerful	influence	of	the	pressure	of	a	considerable	column	of	water	on	the
强大的	影响	的	这	压力	的	一个	大量	柱子	的	水	在	这

['ɔrgənz] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

organs	of	respiration	and	circulation	.
器官	的	呼吸	和	循环	.

因此，人们没有机会进行深潜，体验到相当大的水柱压力对呼吸和循环器官的强大影响。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] [ðə; ði] ['lʌndən] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] .

With	few	exceptions	the	London	swimming	baths	are	too	small	.
和	很少	例外情况	这	伦敦	游泳	浴室	是	也	小的	.

伦敦的游泳池几乎都太小了，只有少数例外。

[wen] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['beɪðərz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

When	any	considerable	number	of	bathers	are	in	the	water	,
什么时候	任何	大量	数字	的	沐浴者	是	在	这	水	,

当水中有相当数量的游泳者时，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɪmər] , [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [kən'tɪnjuəli]

then	there	is	hardly	room	for	the	swimmers	,	who	are	consequently	continually
然后	那里	是	几乎	房间	为了	这	游泳运动员	,	WHO	是	最后	持续

['bʌtɪŋ] [ə'genst] , [ɔːr] ['kɪkɪŋ] ,

butting	against	,	or	kicking	,
对冲	反对	,	或者	踢	,

这样一来，游泳者几乎没有空间，因此他们不得不不断地互相碰撞或踢动。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['skrætʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

or	even	scratching	one	another	in	a	manner	anything	but	favorable	for	the
或者	甚至	抓挠	一	其他	在	一个	方式	任何事物	但	有利	为了	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] ['tempər] — [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekwɪzɪt] [ɪn][ə; eɪ][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]

preservation	of	good	temper	—	a	most	essential	requisite	in	a	hygienic
保存	的	好的	脾气	—	一个	最多	基本的	必需品	在	一个	卫生

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

甚至互相抓挠，这种行为对保持良好脾气非常不利——而良好脾气从卫生角度来看是最基本的要求。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [bɑːðz][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [pjʊr] [freʃ] [er] .

None	of	the	London	baths	have	the	advantage	of	pure	fresh	air	.
没有任何	的	这	伦敦	浴室	有	这	优势	的	纯的	新鲜的	空气	.

伦敦所有浴场都不具备空气清新纯净的优势。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][kloʊz] , ['stʌfi] [ænd; ənd] .

Some	of	them	are	close	,	stuffy	and	fœtid	.
一些	的	他们	是	关闭	,	闷	和	臭	.

有些地方很封闭，空气污浊，而且散发着恶臭。

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['ventɪleɪtɪd] ,

The	best	of	them	can	only	be	said	to	be	well	ventilated	,
这	最好的	的	他们	能	仅有的	是	说	到	是	出色地	通风	,

其中最好的也只能说是通风良好。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['bɪldɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	no	amount	of	ventilation	in	a	covered	building	is	an	equivalent	for	the
但	不	数量	的	通风	在	一个	涵盖	建筑	是	一个	相等的	为了	这

['kɔːlər] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [freʃ] ['briːzɪz] ,

caller	air	with	its	fresh	breezes	,
呼叫者	空气	和	它是	新鲜的	微风	,

但是，在有遮蔽的建筑物内，再多的通风也无法与室外清新的空气和微风相媲美。

[ðæt] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪk'spoʊzd]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [er] ['beɪðər] .

that	play	around	and	about	the	exposed	body	of	the	open	air	bather	.
那	玩	大约	和	关于	这	裸露	身体	的	这	打开	空气	沐浴者	.

在露天沐浴者裸露的身体周围嬉戏玩耍。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [bɑːðz][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [laɪt] .

Few	of	the	London	baths	have	a	sufficiency	of	light	.
很少	的	这	伦敦	浴室	有	一个	充足性	的	光	.

伦敦的公共浴场中，光线充足的都很少。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [mɪr] ['gluːmi] ['seləz] .

Some	are	mere	gloomy	cellars	.
一些	是	仅仅	阴沉	地窖	.

有些只是阴暗的地窖。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['bɑːdi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði][də'rekt]['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

In	the	very	best	of	them	the	body	does	not	receive	the	direct	rays	of	the	sun	,
在	这	非常	最好的	的	他们	这	身体	做	不是	收到	这	直接的	射线	的	这	太阳	,

在最好的情况下，身体不会直接受到阳光照射。

[ðə; ði] [laɪt] ['biːɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [glæs] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɔːr] [les] ['θɪknəs] , ['ɔːf(ə)n] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [dɪmd] ,

the	light	being	transmitted	through	glass	of	greater	or	less	thickness	,	often	artificially	dimmed	,
这	光	存在	传输	通过	玻璃	的	更大的	或者较少的		厚度	,	经常	人为地	调暗	,

透过厚度不一的玻璃的光线，通常会被人为调暗。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pɪndʒ] [tuː] ['strɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'spoʊzd]['bɑːdi] .

in	case	it	should	impinge	too	strongly	on	the	exposed	body	.
在	案件	它	应该	冲击	也	强烈	在	这	裸露	身体	.

以防它对裸露的身体造成过大的压力。

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	powerful	hygienic	effects	of	light	on	the	body	have	recently	received	much	attention	,
这	强大的	卫生	效果	的	光	在	这	身体	有	最近	已收到	很多	注意力	,

近年来，光照对人体强大的卫生作用受到了广泛关注。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [sə'luːbriəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['oʊpən] - [er] ['beɪðɪŋ] .

and	it	is	no	doubt	a	chief	agent	in	the	salubrious	influence	of	open	-	air	bathing	.
和	它	是	不	怀疑	一个	首席	代理人	在	这	有益健康的	影响	的	打开	-	空气	洗澡	.

毫无疑问，它是露天沐浴有益健康的主要因素之一。

[tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [bæθ] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['nɪrli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ɪz][tuː; tə] [fɔːr'goʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .

To	construct	a	swimming	bath	where	the	light	is	nearly	excluded	is	to	forego	one	of	the	greatest	advantages	of	the	bath	.
到	构造	一个	游泳	洗澡	在哪里	这	光	是	几乎	排除	是	到	放弃	一	的	这	最	优势	的	这	洗澡	.

建造一个几乎完全不透光的游泳池，就等于放弃了游泳池最大的优点之一。

['læstli] , [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][maɪnd] [rɪ'meɪn] [friː] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] , [wen] ,

Lastly	,	how	can	the	mind	remain	free	from	anxiety	,	when	,
最后	,	如何	能	这	头脑	保持	自由的	从	焦虑	,	什么时候	,

最后，当……的时候，如何才能保持内心的平静，远离焦虑?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] ['evri] [bæθ] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

according	to	the	arrangement	in	every	bath	in	London	,	with	one	exception	,
根据	到	这	安排	在	每一个	洗澡	在	伦敦	,	和	一	例外	,

根据伦敦所有浴室的布置，除一处例外，

[ðə; ði] - [kloʊðz] [ænd; ənd] ['væljuəblz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][left][ɪn]['oʊpən][bɑːksɪz] , [tuː; tə]

the	bather's	clothes	and	valuables	have	to	be	left	in	open	boxes	,	to
这	-	衣服	和	贵重物品	有	到	是	左边	在	打开	盒子	,	到

[wɪtʃ] ['eni] person26

which	any	person26
哪个	任何	person26

沐浴者的衣物和贵重物品必须放在敞开的箱子里，任何人26都可以打开箱子取用。

[kæn; kən]['entər] ,

can	enter	,
能	进入	,

可以进入，

[waɪl] [ɪn][moʊst][bɑːðz][ə; eɪ]['noʊtɪs][ɪz] [stʌk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [bæθ] [prə'praɪətər][ɪz]

while	in	most	baths	a	notice	is	stuck	up	to	the	effect	that	the	bath	proprietor	is
尽管	在	最多	浴室	一个	注意	是	卡住	向上	到	这	影响	那	这	洗澡	业主	是

[nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [kloʊðz] [ɔːr] ['væljuəblz] ,

not	responsible	for	clothes	or	valuables	,
不是	负责任的	为了	衣服	或者	贵重物品	,

虽然大多数澡堂都会贴出告示，说明澡堂经营者不对衣物或贵重物品的保管负责，

[bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] ['beɪðər] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	that	each	bather	must	look	after	his	own	.
但	那	每个	沐浴者	必须	看	后	他的	自己的	.

但每个沐浴者都必须照顾好自己的身体。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['givəz] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz] ,

In	some	of	the	baths	the	ticket	givers	will	take	charge	of	watches	,
在	一些	的	这	浴室	这	票	捐赠者	将要	拿	收费	的	手表	,

在某些浴场，售票员会负责保管手表。

['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] ['mʌni] , [bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

jewellery	,	and	money	,	but	in	many	others	they	refuse	to	do	so	,
首饰	,	和	钱	,	但	在	许多	其他的	他们	拒绝	到	做	所以	,

珠宝和金钱，但在许多其他方面，他们拒绝这样做。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [ɪk'spoʊzd] .

and	one	is	forced	to	leave	everything	exposed	.
和	一	是	强制	到	离开	一切	裸露	.

于是，人们被迫将所有东西暴露在外。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'lɑːrmɪŋ] ['noʊtɪs] ['sterɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

With	this	alarming	notice	staring	one	in	the	face	,
和	这	令人担忧	注意	凝视	一	在	这	脸	,

面对这则令人警醒的告示，

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd]['beɪðər] ['ʌndər] [sʌtʃ]

what	must	be	the	state	of	mind	of	a	timid	bather	under	such
什么	必须	是	这	状态	的	头脑	的	一个	胆小	沐浴者	在下面	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在这种情况下，一个胆怯的游泳者会处于怎样的心理状态?

[wen] [ðə; ði] [bæθ] [ɪz] ['tɑːlərəbli] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [mɪkst] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['friːkwənts] [ðiːz]

when	the	bath	is	tolerably	full	of	the	extremely	mixed	company	which	frequents	these
什么时候	这	洗澡	是	勉强可以接受	满的	的	这	极其	混合	公司	哪个	常客	这些

[bɑːðz] ,

baths	,
浴室	,

当浴池里挤满了形形色色的常客时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

I	shall	leave	the	reader	to	imagine	.
我	将	离开	这	读者	到	想象	.

我将留给读者自行想象。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] [haɪ'dʒenɪkli¸haɪ'dʒiːnɪkli] [gʊd] ,

Certainly	if	the	conditions	were	otherwise	hygienically	good	,
当然	如果	这	状况	是	否则	卫生方面	好的	,

当然，如果其他方面的卫生条件良好的话，

[ðə; ðɪ]['mɔːrəl] [steɪt] [ðʌs] [ɪn'djʊst] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['nuːtrəlaɪz] [ðem; ðəm] .

the	moral	state	thus	induced	would	suffice	to	neutralize	them	.
这	道德	状态	因此	诱导	会	足够了	到	中和	他们	.

由此产生的道德状态足以消除它们。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz] , [koʊld][ænd; ənd]['tepɪd] , ['ʌndər] ['kʌvər] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

Besides	the	above	swimming	baths	,	cold	and	tepid	,	under	cover	,	and	not	to
除了	这	多于	游泳	浴室	,	寒冷的	和	温热	,	在下面	覆盖	,	和	不是	到

[biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] ,

be	enjoyed	without	payment	,
是	享受	没有	支付	,

除了上述游泳池外，还有冷水和温水游泳池，均位于室内，且未经付费不得使用。

['lʌndən] [hæz; həz] , [ɔːr][hæd; həd] , [tuː] [lɑːrdʒ]['oʊpən] - [er] [grə'tuːɪtəs] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz] ,

London	has	,	or	had	,	two	large	open	-	air	gratuitous	swimming	baths	,
伦敦	有	,	或者	有	,	二	大的	打开	-	空气	无偿的	游泳	浴室	,

伦敦曾经拥有（或现在仍然拥有）两座大型露天免费游泳池。

[fʊl'fɪlɪŋ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ðɪ] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][haɪ'dʒenɪk¸haɪ'dʒiːnɪk]

fulfilling	in	many	respects	the	requirements	of	hygienic
满足	在	许多	尊重	这	要求	的	卫生

['swɪmɪŋ] [bɑːðz] , [bʌt; bət] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'tiku:ləz] ;

swimming	baths	,	but	objectionable	in	several	important	particulars	;
游泳	浴室	,	但	令人反感的	在	一些	重要的	细节	;

在许多方面符合卫生游泳池的要求，但在几个重要方面却令人反感；

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['beɪðɪŋ] [leɪk] [ɪn] [haid] [pɑːrk] — [ðə; ðɪ] ['sɜːrpəntiːn] ,

I	allude	to	the	great	bathing	lake	in	Hyde	Park	—	the	Serpentine	,
我	暗示	到	这	伟大的	洗澡	湖	在	海德	公园	—	这	蛇形	,

我指的是海德公园里那个著名的游泳湖——九曲湖。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['smɔːlər] [leɪks] [ɪn][vɪk'tɔːriə][pɑːrk] .

and	the	two	smaller	lakes	in	Victoria	Park	.
和	这	二	较小的	湖泊	在	维多利亚	公园	.

以及维多利亚公园内的两个较小的湖泊。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrpəntiːn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] “ ['levlɪŋ] - [ʌp] ” [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [kə'menst] , [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [bæd]

The	Serpentine	,	before	the	“	levelling	-	up	”	operations	commenced	,	was	in	very	bad
这	蛇形	,	前	这	“	水平	-	向上	”	运营	开始	,	曾是	在	非常	坏的

[rɪ'pjuːt] .

repute	.
声誉	.

在"升级改造"行动开始之前，蛇形湖的名声非常差。

[ɪts] [depθ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [greɪt] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ; [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn]

Its	depth	was	supposed	to	be	very	great	in	some	places	;	a	delusion
它是	深度	曾是	据称	到	是	非常	伟大的	在	一些	地方	;	一个	错觉

[ɪts] ['dreɪnɪdʒ] [hæz; həz] [di'speld] ,

its	drainage	has	dispelled	,
它是	引流	有	驱散	,

据说它在某些地方非常深；但它的排水系统已经打破了这种错觉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊwer] [ə'bʌv] - [ɔːr] - [fiːt] [diːp] .

for	it	appears	to	be	nowhere	above	12	or	14	feet	deep	.
为了	它	出现	到	是	无处	多于	-	或者	-	脚	深的	.

因为它的深度似乎不超过 12 或 14 英尺。

[ɪts] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [faʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['sedəmənt]

Its	bottom	was	supposed	to	be	foul	with	the	accumulated	sediment
它是	底部	曾是	据称	到	是	犯规	和	这	积累	沉淀

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['suːərz] [wɪtʃ] [dis'tʃaːdʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ;

from	the	sewers	which	discharged	themselves	into	it	for	many	years	;
从	这	下水道	哪个	出院	他们自己	进入	它	为了	许多	年	;

据说，由于多年来污水直接排入其中，污水淤积在池底，池底早已污浊不堪；

[ɪts] ['dreɪnɪdʒ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊl] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kən'sepʃ(ə)n] ,

its	drainage	has	shown	it	to	be	foul	beyond	all	conception	,
它是	引流	有	所示	它	到	是	犯规	超过	全部	概念	,

它的排水系统显示，其污秽程度超乎想象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ɪts]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ɪm'pjʊr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	wonder	is	that	its	water	was	not	more	impure	than	we	know	it
和	这	想知道	是	那	它是	水	曾是	不是	更多的	不纯	比	我们	知道	它

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

to	have	been	,
到	有	到过	,

令人惊奇的是，它的水质并没有比我们所知的更脏。

['restɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] [əˌbɔmə'neɪʃənz] .

resting	on	such	a	thick	stratum	of	abominations	.
休息	在	这样的	一个	厚的	地层	的	可憎之物	.

建立在如此厚厚的罪恶层之上。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɪm'pjʊr] , [fɔːr][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	water	was	impure	,	4	there	is	no	denying	it	,
这	水	曾是	不纯	,	4	那里	是	不	否认	它	,

水质不纯，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ɪts][ɪm'pjʊrəti][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði][noʊz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

and	its	impurity	was	often	as	obvious	to	the	nose	as	to	the	eye	.
和	它是	杂质	曾是	经常	作为	明显的	到	这	鼻子	作为	到	这	眼睛	.

它的杂质往往用鼻子闻起来和用眼睛闻起来一样明显。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrpəntiːn] [ɑːn][ə; eɪ] [kuːl] [sprɪŋ] [ɔːr] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ]

And	yet	a	swim	in	the	old	Serpentine	on	a	cool	spring	or	autumn	morning
和	然而	一个	游泳	在	这	老的	蛇形	在	一个	凉爽的	春天	或者	秋天	早晨

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] — [ɪkspɛrtoʊ] [krɛdət] .

was	not	a	bad	thing	—	experto	credite	.
曾是	不是	一个	坏的	事物	—	专家	信用	.

然而，在凉爽的春季或秋季清晨，在古老的九曲湖中游泳并不是一件坏事——experto credite。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] fine27

It	was	a	fine27
它	曾是	一个	fine27

这是一个美好的27

[ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

expanse	of	water	,	with	beautiful	surroundings	.
广阔	的	水	,	和	美丽的	周围环境	.

广阔的水域，周围环境优美。

[ðə; ði] [aɪ] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [swɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [ðə; ði] ['steɪtli] [oʊld]

The	eye	rested	with	pleasure	on	the	green	sward	of	the	park	,	the	stately	old
这	眼睛	休息	和	乐趣	在	这	绿色的	草	的	这	公园	,	这	庄严	老的

['ɛlmz] ,

elms	,
榆树	,

目光愉悦地落在公园绿茵茵的草坪和高大挺拔的榆树上，

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['boʊthaʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [blæk]

the	picturesque	bridge	,	the	pretty	little	Swiss	boathouse	,	and	the	monstrous	black
这	如画	桥	,	这	漂亮的	小的	瑞士	船屋	,	和	这	滔天	黑色的

[duːk] [prænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] .

Duke	prancing	over	the	trees	.
公爵	轻快地跳跃	超过	这	树木	.

风景如画的桥梁，漂亮的小瑞士船屋，还有在树上跳跃的黑色巨型公爵。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪg'zæmɪn] [tuː] [maɪ'nuːtli] [ðə; ði] [griːn] [ðæt] ['rendərd] [ðə; ði]['wɔːtər]

Then	if	you	did	not	examine	too	minutely	the	green	confervæ	that	rendered	the	water
然后	如果	你	做过	不是	检查	也	精确到分钟	这	绿色的	confervæ	那	渲染	这	水

['ɔːlmoʊst] [oʊ'peɪk] ,

almost	opaque	,
几乎	不透明	,

那么，如果你没有仔细观察那些使水几乎不透明的绿色细密枝叶，

[ɪf] [juː; jʊ] [kept] [jʊr; jər] [aɪz] [mɔːr] ['skaɪwərd] ,

if	you	kept	your	eyes	more	skyward	,
如果	你	保留	你的	眼睛	更多的	向天空	,

如果你把目光更多地投向天空，

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][feɪnt] [dɪtʃ] - ['wɔːtər] [smel] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] “ [meɪd]

if	you	became	used	to	the	faint	ditch	-	water	smell	around	you	,	and	“	made
如果	你	成为	用过的	到	这	头晕的	沟	-	水	闻	大约	你	,	和	“	制成

[bɪ'liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

believe	a	good	deal	,
相信	一个	好的	交易	,

如果你习惯了周围淡淡的沟渠水味，并且“假装一切都很好”，

” [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst]['fænsi] [jɔːr'self] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [leɪk] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

”	you	might	almost	fancy	yourself	disporting	in	a	retired	lake	far	away	in	the
”	你	可能	几乎	想要	你自己	体育运动	在	一个	退休	湖	远的	离开	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

你几乎可以想象自己在遥远的乡村某个僻静的湖泊中尽情游玩。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

The	company	was	not	so	bad	as	was	usually	supposed	.
这	公司	曾是	不是	所以	坏的	作为	曾是	通常	据称	.

这家公司并没有人们通常认为的那么糟糕。

[ðə; ði] [rʌfs] [dəunt][laɪk] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːrli] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðəm'selvz] , [soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]

The	roughs	don't	like	getting	up	early	even	to	wash	themselves	,	so	there	were
这	粗糙	不	喜欢	获得	向上	早期的	甚至	到	洗	他们自己	,	所以	那里	是

[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

few	of	them	;
很少	的	他们	;

粗汉们甚至连早起洗澡都不愿意，所以他们人数很少；

[ðeɪ] ['moʊstli] [dɪ'fɜːrd] [ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

they	mostly	deferred	their	bathing	till	the	evening	.
他们	大多	延期	他们的	洗澡	直到	这	晚上	.

他们大多把洗澡时间推迟到晚上。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪðərz] [siːmd] ['kwaɪət] , ['stedi] , [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] .

Most	of	the	bathers	seemed	quiet	,	steady	,	respectable	people	.
最多	的	这	沐浴者	似乎	安静的	,	稳定的	,	可敬	人们	.

大多数游泳者看起来都很安静、沉稳、体面。

[ðə; ði]['regjələr] ['beɪðərz] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kɑːrpɪt] ,

The	regular	bathers	would	generally	bring	along	with	them	a	bit	of	carpet	,
这	常规的	沐浴者	会	一般来说	带来	沿着	和	他们	一个	少量	的	地毯	,

经常下水游泳的人一般都会带上一块地毯。

[ɔːr]['haɪər][ə; eɪ] [rʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuː'meɪn][soʊ'saɪɪtiːz]['boʊtmən] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːn] ,

or	hire	a	rug	from	the	Humane	Society's	boatmen	to	lay	their	clothes	on	,
或者	聘请	一个	小地毯	从	这	人道	社会的	船夫	到	躺	他们的	衣服	在	,

或者向动物保护协会的船夫租一块地毯来铺衣服，

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [wet][baɪ][ðə; ði] [duː] .

and	thus	save	them	getting	wet	by	the	dew	.
和	因此	节省	他们	获得	湿的	经过	这	露	.

这样就能避免它们被露水打湿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['bʊzəm][ʌv; əv] ['lʌndənz]

There	was	room	and	to	spare	for	all	on	the	broad	bosom	of	London's
那里	曾是	房间	和	到	空闲的	为了	全部	在	这	广阔	怀	的	伦敦的

[greɪt] [leɪk] ,

great	lake	,
伟大的	湖	,

伦敦大湖宽阔的湖面上，有足够的空间容纳所有人。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][fər'get][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɒrəz] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] ,

and	when	you	could	forget	the	stories	about	the	horrors	below	you	,
和	什么时候	你	可以	忘记	这	故事	关于	这	恐怖	以下	你	,

当你能够忘记脚下那些恐怖故事的时候，

[ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [tuː] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ðæt]

and	refrain	from	looking	too	curiously	at	the	green	abominations	that
和	避免	从	寻找	也	奇怪的是	在	这	绿色的	可憎之物	那

['θɪkənd] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

thickened	the	water	,
增稠	这	水	,

不要过分好奇地去看那些使水变得粘稠的绿色怪物。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['plæsɪd] ['sɜːrpəntiːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] ,

a	long	swim	in	the	deep	placid	Serpentine	,	with	the	sun	shining	down	on	you	,
一个	长的	游泳	在	这	深的	平静	蛇形	,	和	这	太阳	灼灼	向下	在	你	,

在阳光照耀下，畅游于深邃平静的九曲湖中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] ['fænɪŋ] [juː; jʊ] ,

and	the	gentle	breeze	fanning	you	,
和	这	温和的	微风	扇形	你	,

微风轻拂着你，

[wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['eni][koʊld][ɔːr]['tepɪd] ['swɪmɪŋ] [bæθ][ɪn] ['lʌndən] .

was	infinitely	preferable	to	any	cold	or	tepid	swimming	bath	in	London	.
曾是	无限地	优选	到	任何	寒冷的	或者	温热	游泳	洗澡	在	伦敦	.

比起伦敦任何冷冰冰或温吞吞的游泳池，这里简直好太多了。

[ɪf] [ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bæθ][ɪz][tuː; tə][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɜːrks] [naʊ] ['goʊɪŋ]

If	the	lover	of	the	swimming	bath	is	to	gain	nothing	by	the	works	now	going
如果	这	情人	的	这	游泳	洗澡	是	到	获得	没有什么	经过	这	作品	现在	去

[ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [bɪ'saɪdz] [klɪr] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [bed] ,

on	in	the	Serpentine	besides	clear	water	in	a	shallow	bed	,
在	在	这	蛇形	除了	清除	水	在	一个	浅的	床	,

如果游泳爱好者从目前在海德公园蛇形湖进行的工程中除了浅水池里的清澈湖水之外一无所获，

[hiː; hi] [wɪl] , [pərˈhæps] , [ˈræðər] [rɪˈgret] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [bʌt; bət][ˈdɜːrti] [leɪk] .

he	will	,	perhaps	,	rather	regret	the	loss	of	his	deep	but	dirty	lake	.
他	将要	,	也许	,	相当	后悔	这	损失	的	他的	深的	但	肮脏的	湖	.

他或许会后悔失去他那深邃但肮脏的湖泊。

[ˈbeɪðɪŋ] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrpəntiːn] [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][eɪt][ə; eɪ] . [em] . ,

Bathing	was	permitted	in	the	Serpentine	from	5	to	8	a	.	m	.	,
洗澡	曾是	允许	在	这	蛇形	从	5	到	8	一个	.	米	.	,

早上5点到8点允许在海德公园九曲湖游泳。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈæftər] [ˈsʌnset] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ] ;

and	again	after	sunset	for	an	hour	or	so	;
和	再次	后	日落	为了	一个	小时	或者	所以	;

日落后大约一个小时左右，再次如此；

[bʌt; bət][noʊ][prəˈvɪʒ(ə)n][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbeɪðərz] ,

but	no	provision	at	all	was	made	for	the	accommodation	of	bathers	,
但	不	条款	在	全部	曾是	制成	为了	这	住宿	的	沐浴者	,

但是，完全没有为沐浴者提供任何住宿安排。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈboʊts] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːˈmeɪn][səˈsaɪəti] [ˈsteɪʃənd] [nɪr] [wer]

beyond	a	couple	of	boats	belonging	to	the	Humane	Society	stationed	near	where
超过	一个	夫妻	的	船	属于	到	这	人道	社会	驻	靠近	在哪里

[moʊst] [ˈbeɪðərz] [riˈzɔːtid] .

most	bathers	resorted	.
最多	沐浴者	复原	.

除了几艘属于人道协会的船只停泊在大多数游泳者聚集的地方附近之外。

[vɪkˈtɔːriə][pɑːrk] [ˈbeɪðɪŋ] [leɪks] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [leɪks] .

Victoria	Park	Bathing	Lakes	.	—	There	are	two	of	these	lakes	.
维多利亚	公园	洗澡	湖泊	.	—	那里	是	二	的	这些	湖泊	.

维多利亚公园浴场湖——这里有两个这样的湖泊。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːstərli] [wʌn][ɪz] [ˈnɪrli] - [jaːdz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈgræv(ə)l]

The	more	easterly	one	is	nearly	300	yards	long	,	and	is	surrounded	by	a	gravel
这	更多的	东风	一	是	几乎	-	码	长的	,	和	是	包围	经过	一个	碎石

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

东侧那条路长约300码，周围环绕着碎石路。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃrʌbz] .

beyond	which	are	shrubs	.
超过	哪个	是	灌木	.

其后是灌木丛。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈwestərli] [wʌn][ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [hemd] [ɪn][baɪ] [triːz]

The	more	westerly	one	is	nearly	as	large	,	and	is	more	hemmed	in	by	trees
这	更多的	西风	一	是	几乎	作为	大的	,	和	是	更多的	包边	在	经过	树木

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

and	shrubs	,
和	灌木	,

更西边的那座山面积也差不多，而且周围树木和灌木丛更多。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈsevrəl] [ˈaɪləndz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	has	several	islands	in	it	.
和	有	一些	岛屿	在	它	.

它包含多个岛屿。

[bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [ɪn][ðer; ðər] ['diːpəst] [pɑːrt] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['grædʒuəli] ['ʃæloʊ]

Both	**have**	**a**	**depth**	**of**	**6**	**feet**	**in**	**their**	**deepest**	**part**	**,**	**becoming**	**gradually**	**shallow**
两个都	有	一个	深度	的	6	脚	在	他们的	最深处	部分	,	成为	逐步地	浅的

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

towards	**the**	**shore**	**.**
向	这	支撑	.

两者最深处均为 6 英尺，向岸边逐渐变浅。

[ðə; ði] ['iːstərn] [leɪk] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['klɪrɪst] .

The	**eastern**	**lake**	**is**	**much**	**the**	**clearest**	**.**
这	东	湖	是	很多	这	最清晰	.

东边的湖水最为清澈。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ræft][ɑːn][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃæbi] ['beɪðɪŋ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

There	**is**	**a**	**raft**	**on**	**one**	**,**	**and**	**a**	**small**	**shabby**	**bathing**	**house**	**on**	**the**	**other**	**.**
那里	是	一个	筏	在	一	,	和	一个	小的	破旧	洗澡	房子	在	这	其他	.

一个岛上有一艘木筏，另一个岛上有一间破旧的小浴室。

[ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['mæstər] [ri'zaidz] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [leɪk] , [huː] apparently28

A	**swimming**	**master**	**resides**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**eastern**	**lake**	**,**	**who**	**apparently28**
一个	游泳	掌握	居住地	在	一	结尾	的	这	东	湖	,	WHO	apparently28

东湖一端住着一位游泳教练，他显然28

[ædz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [baɪ] ['selɪŋ] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] -

adds	**to**	**the**	**profits**	**of**	**his**	**profession**	**by**	**selling**	**ginger**	**-**	**beer**	**and**	**sugar**	**-**
添加	到	这	利润	的	他的	职业	经过	销售	姜	-	啤酒	和	糖	-

[plʌmz] .

plums	**.**
李子	.

他通过出售姜汁啤酒和糖梅来增加自己的收入。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] ['beɪðɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] [ɪz][frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][eɪt][ə; eɪ] . [em] .

The	**time**	**when**	**bathing**	**is**	**allowed**	**is**	**from**	**4**	**to**	**8**	**a**	**.**	**m**	**.**
这	时间	什么时候	洗澡	是	允许	是	从	4	到	8	一个	.	米	.

允许洗澡的时间为凌晨 4 点至 8 点。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ɪz] [mʌtʃ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]

The	**remainder**	**of**	**the**	**day**	**the**	**best**	**of**	**the**	**lakes**	**is**	**much**	**resorted**	**to**	**by**	**the**
这	余	的	这	天	这	最好的	的	这	湖泊	是	很多	复原	到	经过	这

['oʊnərz] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] [jɑːt] ,

owners	**of**	**miniature**	**yachts**	**,**
所有者	的	微型	游艇	,

当天剩余时间里，湖面上最好的区域大多被小型游艇的船主们占据。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][test][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪni][krɑːft] .

in	**order**	**to**	**test**	**the**	**sailing**	**powers**	**of**	**their**	**tiny**	**craft**	**.**
在	命令	到	测试	这	帆船	权力	的	他们的	微小的	工艺	.

为了测试他们小型船只的航行性能。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**
那里	是	,	的	课程	,

当然，还有.....

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][noʊ] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv] [wʌnz] [kloʊðz] [waɪl] [wʌn][ɪz][ɪn]

here	**also**	**no**	**arrangement**	**for**	**the**	**safe**	**bestowal**	**of**	**one's**	**clothes**	**while**	**one**	**is**	**in**
这里	还	不	安排	为了	这	安全的	授予	的	一个人的	衣服	尽管	一	是	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	**water**	**,**
这	水	,

这里也没有在水中安全存放衣物的安排。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] , [juː; jʊ] [beɪð] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['prɑːpər]['perəl] .

so	that	,	as	in	the	Serpentine	,	you	bathe	at	your	own	proper	peril	.
所以	那	,	作为	在	这	蛇形	,	你	洗澡	在	你的	自己的	恰当的	危险	.

所以，就像在九曲湖一样，游泳的风险自负。

[ðə; ði] [leɪks] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['pɑːrks][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

The	lakes	in	these	two	parks	are	the	only	places	in	which	the	inhabitants	of
这	湖泊	在	这些	二	公园	是	这	仅有的	地方	在	哪个	这	居民	的

['lʌndən] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['oʊpən] - [er] ['beɪðɪŋ] . [faɪv][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz]

London	are	permitted	to	indulge	in	open	-	air	bathing	.	5	To	be	sure	there	is
伦敦	是	允许	到	放纵	在	打开	-	空气	洗澡	.	5	到	是	当然	那里	是

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

这两个公园里的湖泊是伦敦居民唯一被允许进行露天游泳的地方。5 当然，还有河流，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [kə'nælz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gæmɪnz] [plʌndʒ] [ɪn] ['sʌmər] ,

and	there	are	numerous	canals	in	which	the	gamins	plunge	in	summer	,
和	那里	是	很多的	运河	在	哪个	这	游戏	暴跌	在	夏天	,

夏天，孩子们会在众多运河里尽情玩耍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][soʊ][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [brɔːt]

but	they	do	so	at	the	risk	of	being	seized	by	the	police	and	brought
但	他们	做	所以	在	这	风险	的	存在	查获	经过	这	警察	和	带来

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪnəs] [ə'fens] [ʌv; əv] [ɪn'diːsnsi] ,

before	a	magistrate	charged	with	the	heinous	offence	of	indecency	,
前	一个	地方法官	带电	和	这	令人发指的	罪行	的	不雅	,

但他们这样做却冒着被警方逮捕并被带到治安法官面前，以猥亵罪这一滔天罪行起诉的风险。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm]

so	that	all	who	have	any	respect	for	the	law	are	practically	debarred	from
所以	那	全部	WHO	有	任何	尊重	为了	这	法律	是	几乎	被禁止	从

['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːtərz] .

making	use	of	these	waters	.
制作	使用	的	这些	水	.

因此，所有尊重法律的人实际上都被禁止使用这些水域。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['dreɪnɪdʒ] [wɜːrks] ,

Besides	,	in	spite	of	the	recent	drainage	works	,
除了	,	在	尽管如此	的	这	最近的	引流	作品	,

此外，尽管最近进行了排水工程，

[ðə; ði] [temz] [ɪz] [stɪl] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən]['oʊpən] ['suːər] ,

the	Thames	is	still	little	better	than	an	open	sewer	,
这	泰晤士河	是	仍然	小的	更好的	比	一个	打开	下水道	,

泰晤士河如今的状况仍然与露天污水沟无异。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] ; [sɪks][ænd; ənd][ðə; ði][kə'nælz][ɑːr; ər] ,

and	it	will	be	long	before	it	is	anything	else	;	6	and	the	canals	are	,
和	它	将要	是	长的	前	它	是	任何事物	别的	;	6	和	这	运河	是	,

而且要过很久才会变成别的样子；6 运河是，

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [soʊ]['dɜːrti] ,

with	few	exceptions	,	so	dirty	,
和	很少	例外情况	,	所以	肮脏的	,

除了少数例外，都很脏。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['swɪmər] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['tɛrərz]
that **there** **is** **little** **inducement** **to** **the** **respectable** **swimmer** **to** **brave** **the** **terrors**
那 那里 是 小的 诱导 到 这 可敬 游泳运动员 到 勇敢的 这 恐怖
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
of **the** **law** **,**
的 这 法律 ,

对于体面的游泳运动员来说，几乎没有什么动力去冒着法律的制裁风险。

[ænd; ənd][dɪ'faɪ][ðə; ði] [θrets] [ə'genst] ['trespəsəz] ,
and **defy** **the** **threats** **against** **trespassers** **,**
和 违抗 这 威胁 反对 擅闯者 ,

并无视针对擅闯者的威胁，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['eksərsaɪz][ɪn] ['i:ðər] ['rɪvər][ɔ:r][kə'næl] .
in **order** **to** **indulge** **in** **his** **favorite** **exercise** **in** **either** **river** **or** **canal** **.**
在 命令 到 放纵 在 他的 最喜欢的 锻炼 在 任何一个 河 或者 运河 .

为了在河里或运河里进行他最喜欢的运动。

[soʊ] , ['præktɪkli] , [hi:; hi][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rpənti:n] [ænd; ənd][vɪk'tɔ:riə] [leɪks] ,
So **,** **practically** **,** **he** **is** **limited** **to** **the** **Serpentine** **and** **Victoria** **lakes** **,**
所以 , 几乎 , 他 是 有限的 到 这 蛇形 和 维多利亚 湖泊 ,

所以实际上，他的活动范围仅限于九曲湖和维多利亚湖。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ði:z] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['aʊərz] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]
and **to** **these** **only** **at** **the** **inconvenient** **hours** **,** **and** **under** **the**
和 到 这些 仅有的 在 这 不方便 小时 , 和 在下面 这
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
uncomfortable **circumstances** **I** **have** **described** **.**
不舒服 情况 我 有 描述 .

而且只能在不方便的时间，以及我所描述的不舒服的情况下才能与这些人见面。

[waɪl] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['sekənd] - [reɪt] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [taʊn] has29
While **almost** **every** **second** **-** **rate** **continental** **town** **has29**
尽管 几乎 每一个 第二 - 速度 大陆 镇 has29

几乎每个二流的大陆城镇都有29

['æmp(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər]['oʊpən] - [er] ['beɪðɪŋ] ,
ample **provision** **for** **open** **-** **air** **bathing** **,**
充足 条款 为了 打开 - 空气 洗澡 ,

提供充足的露天沐浴设施，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪs'greɪsfl] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['welθi] [mə'trɑ:pəlɪs] [laɪk] ['lʌndən] [ʃʊd; ʃəd] ['vɜ:rtʃuəli]
it **is** **disgraceful** **that** **a** **large** **and** **wealthy** **metropolis** **like** **London** **should** **virtually**
它 是 可耻 那 一个 大的 和 富裕 都会 喜欢 伦敦 应该 几乎
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
have **nothing** **of** **the** **sort** **.**
有 没有什么 的 这 种类 .

像伦敦这样的大都市，经济发达，却几乎没有这类设施，这实在令人感到耻辱。

[haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [du:][ɪts] ['sɪtəznz] ['kɑ:nsɪkwentli] [lu:z] !
How **much** **pleasure** **do** **its** **citizens** **consequently** **lose** **!**
如何 很多 乐趣 做 它是 公民 最后 失去 !

因此，它的公民们失去了多少乐趣！

[wʌt] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk]['eɪdʒənt][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] !
what **a** **powerful** **hygienic** **agent** **are** **they** **not** **deprived** **of** **!**
什么 一个 强大的 卫生 代理人 是 他们 不是 被剥夺的 的 !

他们竟然没有缺乏如此强大的卫生剂！

[ænd; ənd] [jet] ['lʌndən] ['ɔfɚz] [mɔ:r] [fə'sɪlətiz] [ðæn; ðən]['ɔ:lmoʊst]['eni] ['ʌðər] [taʊn] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]

And	yet	London	offers	more	facilities	than	almost	any	other	town	I	know	of
和	然而	伦敦	优惠	更多的	设施	比	几乎	任何	其他	镇	我	知道	的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊpən] - [er] ['swɪmɪŋ] [bɑ:ðz][ʌv; əv][ðə; ði][best][kaɪnd] ,

for	the	construction	of	open	-	air	swimming	baths	of	the	best	kind	,
为了	这	建造	的	打开	-	空气	游泳	浴室	的	这	最好的	种类	,

然而，就建造一流的露天游泳池而言，伦敦提供的设施比我所知的几乎任何其他城镇都要多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ɔ:r]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

and	that	without	infringing	on	the	comfort	or	privileges	of	any	one	.
和	那	没有	侵权	在	这	舒适	或者	特权	的	任何	一	.

而且不会侵犯任何人的舒适或特权。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rpənti:n] , [wen] [ðə; ði] ['levlɪŋ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tɪd] ,

In	the	Serpentine	,	when	the	levelling	operations	are	completed	,
在	这	蛇形	,	什么时候	这	水平	运营	是	完全的	,

在蛇形湖，当整平作业完成后，

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['swɪmɪŋ] [bɑ:ðz][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən] [ʃoʊ] [maɪt] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

the	finest	swimming	baths	the	world	can	show	might	be	constructed	for	a
这	最好的	游泳	浴室	这	世界	能	展示	可能	是	建造	为了	一个

['veri] [smɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

very	small	sum	of	money	,
非常	小的	和	的	钱	,

世界上最好的游泳池可能只需要很少的钱就能建成。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

and	I	venture	to	say	that	while	the	convenience	and	wishes	of
和	我	风险投资	到	说	那	尽管	这	方便	和	愿望	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ,

thousands	who	delight	in	swimming	,
数千	WHO	喜	在	游泳	,

我斗胆说，虽然这满足了成千上万游泳爱好者的便利和愿望，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [æn; ən]['oʊpən] - [er] [bæθ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

and	to	whom	an	open	-	air	bath	is	a	source	of	health	and	pleasure	,
和	到	谁	一个	打开	-	空气	洗澡	是	一个	来源	的	健康	和	乐趣	,

对他们而言，露天浴池是健康和快乐的源泉。

[wʊd] [bi:; bi]['grætɪfaɪd] , [noʊ]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnkən'vi:niənst] , [nɔ:r] [wʊd] ['eniθɪŋ]

would	be	gratified	,	no	person	would	be	inconvenienced	,	nor	would	anything
会	是	满意	,	不	人	会	是	不便	,	也不	会	任何事物

[ʌn'plez(ə)nt] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .

unpleasant	be	presented	to	the	eye	.
令人不快的	是	呈现	到	这	眼睛	.

这样一来，人们会感到满意，不会给任何人带来不便，也不会出现任何令人不快的景象。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ɪn] [fɔ:rs] [pli:zd] [noʊ][wʌn] ;

The	arrangements	heretofore	in	force	pleased	no	one	;
这	安排	此前	在	力量	高兴	不	一	;

此前的各项安排没有让任何人满意；

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['pʌblɪk][wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌɪnkən'vi:niəns] ,

the	bathing	public	were	put	to	every	sort	of	inconvenience	,
这	洗澡	民众	是	放	到	每一个	种类	的	不便	,

沐浴者们受到了各种各样的不便。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] - ['beɪðɪŋ] ['pʌblɪk][wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['aʊərz][ɪn][ðə; ði][deɪ]

and	the	non	-	bathing	public	were	disgusted	that	for	certain	hours	in	the	day
和	这	非	-	洗澡	民众	是	厌恶	那	为了	肯定	小时	在	这	天

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['neɪkɪd]

the	banks	of	the	Serpentine	should	be	handed	over	to	a	horde	of	naked
这	银行	的	这	蛇形	应该	是	递交	超过	到	一个	部落	的	裸

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

而那些不游泳的公众则对每天某些时段将九曲湖岸边交给一群赤身裸体的野蛮人感到厌恶。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] ['diːsnt] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] ['ventʃər] [nɪr] [ðem; ðəm] .

rendering	it	impossible	for	any	decent	female	to	venture	near	them	.
渲染	它	不可能的	为了	任何	体面的	女性	到	风险投资	靠近	他们	.

这使得任何体面的女性都不可能靠近它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [huː] [pər'mɪt] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə]

It	is	surely	the	duty	of	the	authorities	who	permit	bathing	in	the	Park	to
它	是	一定	这	责任	的	这	当局	WHO	允许	洗澡	在	这	公园	到

[prə'vaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

provide	that	it	may	be	done	with	safety	and	comfort	,
提供	那	它	可能	是	完毕	和	安全	和	舒适	,

允许在公园内游泳的有关部门有责任确保游泳者能够安全舒适地进行游泳活动。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊtreɪdʒɪŋ] ['diːs(ə)nsi] .

and	without	outraging	decency	.
和	没有	令人愤慨	体面	.

而且毫无底线。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [klæs] ['swɪmɪŋ] [bæθ] [biː; bi] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði]

I	would	suggest	that	a	first	and	second	class	swimming	bath	be	built	at	the
我	会	建议	那	一个	第一的	和	第二	班级	游泳	洗澡	是	建造	在	这

[saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [wen] [ɪts] [depθ] [hæz; həz] [bɪn] ['iːkwəˌlaɪzd] ,

south	side	of	the	Serpentine	when	its	depth	has	been	equalised	,
南	边	的	这	蛇形	什么时候	它是	深度	有	到过	均等	,

我建议在海德公园九曲湖南岸水深调整均匀后，建造一座一等和一座二等游泳池。

[æz; əz] [prə'poʊzd] , [tuː; tə][faɪv][ɛf tiː] . [sɪks][ɪn] . , ['ʃelvɪŋ] ['ɪntuː] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr]

as	proposed	,	to	5	ft	.	6	in	.	,	shelving	into	shallow	water	towards	the	shore
作为	建议的	,	到	5	英尺	.	6	在	.	,	货架	进入	浅的	水	向	这	支撑

.

:
.

按计划，高度为 5 英尺 6 英寸，向岸边的浅水区逐渐倾斜。

[ðiːz] [ɔːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt] ['floʊtɪŋ] [bɑːðz] , [bʌt; bət]['pɜːrmənənt] [kən'strʌkʃənz]

These	ought	,	I	think	,	to	be	,	not	floating	baths	,	but	permanent	constructions
这些	应该	,	我	思考	,	到	是	,	不是	漂浮的	浴室	,	但	永恒的	建筑

[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'pɪrəns] .

of	light	and	elegant	appearance	.
的	光	和	优雅的	外貌	.

我认为，这些不应该是漂浮的浴缸，而应该是外观轻盈优雅的永久性建筑。

[iːtʃ] [bæθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] - [jaːdz] [lɔːŋ] [baɪ] - [ɔːr] - [waɪd] .

Each	bath	should	be	at	least	150	yards	long	by	50	or	60	wide	.
每个	洗澡	应该	是	在	至少	-	码	长的	经过	-	或者	-	宽的	.

每个浴池的长度至少应为 150 码，宽度为 50 或 60 码。

[raʊnd] [ðə; ði] [bæθ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] [flægd] [wɪð; wɪθ] [sleɪts] , [wɪð; wɪθ] [steps] [daʊn] [tuː; tə]

Round	the	bath	should	run	a	platform	flagged	with	slates	,	with	steps	down	to
圆形的	这	洗澡	应该	跑步	一个	平台	已标记	和	石板	,	和	步骤	向下	到

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

浴池周围应该有一个铺着石板的平台，并设有通往水边的台阶。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] - ['bɔrdz] .

and	spring	-	boards	.
和	春天	-	板	.

以及跳板。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɑːksɪz][fɔːr; fər] ['beɪðərz] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [bæθ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

There	should	be	boxes	for	bathers	round	the	whole	bath	,	to	the	number	of
那里	应该	是	盒子	为了	沐浴者	圆形的	这	所有的	洗澡	,	到	这	数字	的

- [ɔːr] - .

200	or	300	.
-	或者	-	.

浴池周围应该设置 200 到 300 个供沐浴者使用的隔间。

[ðiːz] [bɑːksɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nʌmbərd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kəm'pliːt] [dɔːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪn]

These	boxes	should	be	numbered	,	and	have	complete	doors	,	with	a	pane
这些	盒子	应该	是	编号	,	和	有	完全的	门	,	和	一个	窗格

[ʌv; əv] [glæs] [let][ɪn] ,

of	glass	let	in	,
的	玻璃	让	在	,

这些箱子应该编号，并配有完整的箱门，箱门上还要镶嵌一块玻璃。

[ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɑːk] ,

and	closing	with	a	spring	lock	,
和	结束	和	一个	春天	锁	,

并用弹簧锁闭合。

[tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][baɪ][ðə; ði] [ə'tendənt] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪðər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['tɪkɪt] .

to	be	opened	by	the	attendant	to	the	bather	having	a	corresponding	ticket	.
到	是	打开	经过	这	服务员	到	这	沐浴者	拥有	一个	相应的	票	.

由持有相应门票的沐浴者服务人员开启。

[ðɪs] [fɔːr; fər] the30

This	for	the30
这	为了	the30

这是针对30号的

[sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kloʊðz] [ænd; ənd] ['væljuəblz] .

security	of	the	bather's	clothes	and	valuables	.
安全	的	这	-	衣服	和	贵重物品	.

保障沐浴者衣物和贵重物品的安全。

[fɔːr; fər] [wʌt] [raɪt] , [aɪ] [meɪ] [æsk] , [hæz; həz] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ]

For	what	right	,	I	may	ask	,	has	any	one	to	invite	me	into	his	bathing
为了	什么	正确的	,	我	可能	问	,	有	任何	一	到	邀请	我	进入	他的	洗澡

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

请问，任何人凭什么权利邀请我进入他的澡堂?

[ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ'vest][maɪ'self][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['væljuəblz] , [ænd; ənd] [plʌndʒ]

induce	me	to	divest	myself	of	my	clothes	and	valuables	,	and	plunge
诱导	我	到	剥离	我	的	我的	衣服	和	贵重物品	,	和	暴跌

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

beneath	the	water	,
下面	这	水	,

诱使我脱去衣物和贵重物品，潜入水下。

[waɪl] [hiː; hi] ['ɔfɚz] [ˌem 'iː][noʊ][sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər][maɪ]['prɑːpərti] ,

while	he	offers	me	no	security	for	my	property	,
尽管	他	优惠	我	不	安全	为了	我的	财产	,

他没有为我的财产提供任何保障，

[wɪtʃ] [hiː; hi][di'rekts][ˌem 'iː] [hæŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['oʊpən][bɑːks] ,

which	he	directs	me	hang	up	in	a	perfectly	open	box	,
哪个	他	导演	我	悬挂	向上	在	一个	完美	打开	盒子	,

他指示我把它挂在一个完全敞开的盒子里，

[ænd; ənd] ['kɔːʃənz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ'self] ?

and	cautions	me	to	look	after	myself	?
和	警告	我	到	看	后	我	?

并提醒我要照顾好自己?

[haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ɔːr]['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi]

How	I	am	to	look	after	it	when	I	am	swimming	in	or	under	the	water	he
如何	我	是	到	看	后	它	什么时候	我	是	游泳	在	或者	在下面	这	水	他

[dʌz] [nɑːt][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] .

does	not	inform	me	.
做	不是	通知	我	.

他没有告诉我游泳时（无论是在水中还是水下）应该如何照顾它。

['iːv(ə)n] [ɪf] , [wen] [soʊ][ɪn'geɪdʒd] ,

Even	if	,	when	so	engaged	,
甚至	如果	,	什么时候	所以	已订婚的	,

即使，在如此投入的时候，

[aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pər'siːv] [ə; eɪ] [θiːf] ['ɑːkjupaɪd][ɪn]['raɪflɪŋ][maɪ] ['pɑːkəts] [ɔːr] [ə'prəʊprɪət] [maɪ]

I	were	to	perceive	a	thief	occupied	in	rifling	my	pockets	or	appropriating	my
我	是	到	感知	一个	贼	占领	在	膛线	我的	口袋	或者	挪用	我的

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

我察觉到有窃贼正在翻我的口袋或偷我的衣服，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'veɪl]['lɪt(ə)l] [ðæt] [diː] [prə'fʌndɪs] [klɑːmɑːvi] , “ [stɑːp] [θiːf] !

it	would	avail	little	that	de	profundis	clamavi	,	“	stop	thief	!
它	会	可用	小的	那	德	深渊	克拉马维	,	“	停止	贼	!

即使 de profundis clamavi，“阻止小偷！”也无济于事。

” [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [meɪk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

”	By	the	time	I	could	get	out	of	the	water	and	make	towards	him	,
”	经过	这	时间	我	可以	得到	出去	的	这	水	和	制作	向	他	,

“等我能够从水里出来，向他走去的时候，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][gɑːt] [klɪr] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['buːti] .

he	would	probably	have	got	clear	off	with	his	booty	.
他	会	大概	有	得到	清除	离开	和	他的	赃物	.

他很可能已经带着赃物全身而退了。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][plæn][ə'dɑːptɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɚːləboʊn] [fɜːrst] [klæs] ['swɪmɪŋ] [bæθ] ,

Therefore	,	the	simple	plan	adopted	in	the	Marylebone	first	class	swimming	bath	,
所以	,	这	简单的	计划	已采用	在	这	马里波恩	第一的	班级	游泳	洗澡	,

因此，马里波恩头等舱游泳池采用了简单的方案，

[ʌv; əv] [fʊl] [dɔ:z] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [lɑ:k] ,

of	full	doors	closing	with	a	spring	-	lock	,
的	满的	门	结束	和	一个	春天	-	锁	,

用弹簧锁完全关闭的门

[ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪðər] . ['sɛvən] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['æbsəlu:t] ,

is	indispensable	for	the	security	and	comfort	of	the	bather	.	7	To	make	the	security	absolute	,
是	必不可少	为了	这	安全	和	舒适	的	这	沐浴者	.	7	到	制作	这	安全	绝对	,

对于沐浴者的安全和舒适而言，这是不可或缺的。7 为了确保绝对安全，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [bi:; bi] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [prə'veɪd] [i:tʃ] ['beɪðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [boʊn] [ɔ:r] ['met(ə)l] ,

it	would	only	be	requisite	to	provide	each	bather	with	a	ticket	of	bone	or	metal	,
它	会	仅有的	是	必需品	到	提供	每个	沐浴者	和	一个	票	的	骨	或者	金属	,

只需要给每个沐浴者提供一张骨头或金属制成的票即可。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɑ:ks] ;

the	number	of	which	would	correspond	with	his	box	;
这	数字	的	哪个	会	对应	和	他的	盒子	;

其中一个数字与他的盒子相对应；

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [kən'traɪvəns] [maɪt] [bi:; bi] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [drɔ:rz] ([wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [beɪð]) ,

and	this	by	a	simple	contrivance	might	be	fastened	to	his	bathing	drawers	(	without	which	no	one	should	be	allowed	to	bathe	)	,
和	这	经过	一个	简单的	装置	可能	是	系紧	到	他的	洗澡	抽屉	(	没有	哪个	不	一	应该	是	允许	到	洗澡	)	,

通过一个简单的装置，就可以将它固定在他的浴裤上（没有它，任何人都不允许洗澡）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tendənt] [wʊd] ['oʊnli] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['nʌmbər] .

and	the	attendant	would	only	open	the	door	corresponding	to	this	number	.
和	这	服务员	会	仅有的	打开	这	门	相应的	到	这	数字	.

服务员只会打开与这个号码对应的门。

[aɪ] [hæv; həv] [dwelt] , [ɪn] [wʌt] [sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] ['di:teɪl] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] ['mætər] ,

I	have	dwelt	,	in	what	some	may	think	too	much	detail	,	on	this	apparently	trivial	matter	,
我	有	居住	,	在	什么	一些	可能	思考	也	很多	细节	,	在	这	显然	琐碎的	事情	,

我在这件看似琐碎的事情上进行了过多的阐述，有些人可能会觉得过于详细。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪəns] [aɪ] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæθ] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wʌnz] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

but	from	experience	I	can	testify	that	much	of	the	comfort	of	a	bath	depends	on	one	being	assured	that	one's	clothes	are	in	a	place	of	safety	.
但	从	经验	我	能	作证	那	很多	的	这	舒适	的	一个	洗澡	取决于	在	一	存在	保证	那	一个人的	衣服	是	在	一个	地方	的	安全	.

但根据我的经验，我可以证明，沐浴的舒适感很大程度上取决于一个人是否确信自己的衣服放在安全的地方。

[ðə; ði] [bɑ:ksɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kloʊzd] [ɪn] [æt; ət] [tɑ:p] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gleɪzd] [ru:f] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmərˌsmɪθ] [bæθ] ,

The	boxes	should	be	closed	in	at	top	with	a	glazed	roof	,	as	in	the	Hammersmith	bath	,
这	盒子	应该	是	关闭	在	在	顶部	和	一个	釉面	屋顶	,	作为	在	这	哈默史密斯	洗澡	,

这些盒子应该像哈默史密斯浴场那样，顶部封闭并装上玻璃顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] , ['iːðər] [gleɪzd] [ɔːr][ʌv; əv] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] , [ʃʊd; ʃəd][ɪk'stend]['oʊvər][ðə; ði]

and	the	roof	,	either	glazed	or	of	corrugated	iron	,	should	extend	over	the
和	这	屋顶	，任何一个		釉面	或者	的	瓦楞	铁	，	应该	延长	超过	这

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	，

屋顶，无论是玻璃顶还是波纹铁皮顶，都应该延伸到站台上方。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [sʌn] [ɔːr] [reɪn] [wen] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]

as	in	a	railway	station	,	to	afford	shelter	from	sun	or	rain	when	not	in	the
作为	在	一个	铁路	车站	，	到	买得起	庇护所	从	太阳	或者	雨	什么时候	不是	在	这

[bæθ] .

bath	.
洗澡	.

就像在火车站里一样，当不在洗澡时，可以躲避阳光或雨水。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt]['oʊpən][tuː; tə][sʌn][ænd; ənd][er] .

The	water	should	be	quite	open	to	sun	and	air	.
这	水	应该	是	相当	打开	到	太阳	和	空气	.

水面应该充分接受阳光和空气。

[ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['greɪtər] — [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi] [les] — [ðæn; ðən]

The	prices	of	admission	need	not	be	greater	—	might	indeed	be	less	—	than
这	价格	的	入学	需要	不是	是	更大的	—	可能	的确	是	较少的	—	比

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [bɑːðz] ,

those	of	the	generality	of	the	parochial	baths	,
那些	的	这	概论	的	这	教区	浴室	，

入场费不必高于——实际上可能低于——一般教区浴场的入场费。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

['foʊrˌpəns] , [fɜːrst] [klæs] , ['tʌpəns] , ['sekənd] [klæs] .

fourpence	,	first	class	,	twopence	,	second	class	.
四便士	，	第一的	班级	，	两便士	，	第二	班级	.

四便士，一等；两便士，二等。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] ['beɪðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['tauəlz] , [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ]

For	this	the	bather	should	be	supplied	with	one	or	two	towels	,	and	bathing
为了	这	这	沐浴者	应该	是	供应	和	一	或者	二	毛巾	，	和	洗澡

[drɔːrz] , -

drawers	,	31
抽屉	，	-

为此，沐浴者应备有一两条毛巾和浴巾抽屉。31

[ən'les] [hiː; hi][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

unless	he	prefer	to	wear	his	own	.
除非	他	更喜欢	到	穿	他的	自己的	.

除非他更喜欢穿自己的衣服。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['tauəlz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [waːʃt] ['æftər] ['biːɪŋ] [juːst] ,

And	here	I	would	hint	that	the	towels	should	always	be	washed	after	being	used	,
和	这里	我	会	暗示	那	这	毛巾	应该	总是	是	洗过	后	存在	用过的	，

在此我想提醒大家，毛巾用后一定要清洗。

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [draɪd] , [æz; əz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz]

and	not	merely	dried	,	as	seems	to	be	the	case	in	some	of	the	baths
和	不是	仅仅	干燥	,	作为	似乎	到	是	这	案件	在	一些	的	这	浴室

,

,

,

而且不仅仅是晾干，就像某些浴场的情况一样。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɪnˈfɜːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪkənɪŋ] [smel] .

if	I	may	be	allowed	to	infer	from	their	sickening	smell	.
如果	我	可能	是	允许	到	推断	从	他们的	令人作呕	闻	.

如果允许我从他们令人作呕的气味中推断的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] [ruːm] [ɔːr] [bəˈfeɪ] [ɪn]

It	would	surely	not	be	too	much	to	expect	a	refreshment	room	or	buffet	in
它	会	一定	不是	是	也	很多	到	预计	一个	清爽	房间	或者	自助餐	在

[kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɑːðz] ,

connexion	with	these	baths	,
连接	和	这些	浴室	,

这些浴场配备茶点室或自助餐厅肯定不算过分的要求。

[æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ; [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli]

as	is	often	to	be	found	on	the	continent	;	such	an	addition	would	be	highly
作为	是	经常	到	是	成立	在	这	大陆	;	这样的	一个	添加	会	是	高度

[dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,

desirable	,
理想	,

这在欧洲大陆很常见；这样的补充将是十分可取的。

[ɪf] ['præktɪkəbl] .

if	practicable	.
如果	切实可行的	.

如果可行的话。

[ðiːz] [bɑːðz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊpən][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ʌnˈtɪl] [dʌsk] ,

These	baths	should	be	open	from	an	early	hour	until	dusk	,
这些	浴室	应该	是	打开	从	一个	早期的	小时	直到	黄昏	,

这些浴场应该从清晨开放到黄昏。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ɔːl] .

so	as	to	suit	the	convenience	of	all	.
所以	作为	到	套装	这	方便	的	全部	.

以便于所有人。

['meni] ['pɝːsənz] ['kænɑːt] [teɪk] [æn; ən]['oʊpən] - [er] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] , [bʌt; bət]

Many	persons	cannot	take	an	open	-	air	bath	in	the	morning	without	injury	,	but
许多	人	不能	拿	一个	打开	-	空气	洗澡	在	这	早晨	没有	受伤	,	但

[kæn; kən] [dɪˈraɪv] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] ,

can	derive	benefit	from	,
能	派生	益处	从	,

许多人早上不能进行露天沐浴而不受伤，但却能从中受益，

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] , [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	enjoy	,	a	swim	in	the	middle	of	the	day	.
和	享受	,	一个	游泳	在	这	中间	的	这	天	.

尽情享受正午游泳的乐趣吧。

[ə'gen] , [ðer; ðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][tuː; tə] [beɪð] [æt; ət]

Again	,	their	occupations	make	it	more	convenient	for	some	to	bathe	at
再次	,	他们的	职业	制作	它	更多的	方便的	为了	一些	到	洗澡	在

[wʌn][taɪm] ,

one	time	,
一	时间	,

此外，他们的职业也使得一些人可以更方便地同时洗澡。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

for	others	at	another	time	,
为了	其他的	在	其他	时间	,

换个时间再给其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [kən'sʌltid] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

and	the	tastes	and	convenience	of	all	would	be	consulted	by	having	the
和	这	口味	和	方便	的	全部	会	是	咨询	经过	拥有	这

[bæθ] ['oʊpən][ɔːl] [deɪ] .

bath	open	all	day	.
洗澡	打开	全部	天	.

为了兼顾所有人的喜好和便利，浴室全天开放。

[wen] [sʌtʃ] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz][ɑːr; ər] [bɪlt] , ['beɪðɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðiːz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər]

When	such	swimming	baths	are	built	,	bathing	,	except	in	these	,	should	be	altogether
什么时候	这样的	游泳	浴室	是	建造	,	洗澡	,	除了	在	这些	,	应该	是	共

[fər'bɪdn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] .

forbidden	in	the	Serpentine	.
禁止	在	这	蛇形	.

当此类游泳池建成后，除这些游泳池外，应完全禁止在蛇形湖内游泳。

[ðʌs] [ðə; ði][nɑːn] - ['beɪðɪŋ] ['pʌblɪk] [wʊd] [geɪn] ['greɪtli] [baɪ] ['biːɪŋ] [sperd] [ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [siːnz]

Thus	the	non	-	bathing	public	would	gain	greatly	by	being	spared	the	indecent	scenes
因此	这	非	-	洗澡	民众	会	获得	非常	经过	存在	幸存	这	不雅	场景

[ðæt] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] ['rendərd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [haid] [pɑːrk][ɪm'pæsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

that	have	hitherto	rendered	that	part	of	Hyde	Park	impassable	for	women	in	the
那	有	迄今为止	渲染	那	部分	的	海德	公园	不可逾越	为了	女性	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

morning	and	evening	,
早晨	和	晚上	,

因此，那些不游泳的公众将受益匪浅，因为他们可以免受此前导致海德公园那部分区域在早晚时段对女性来说无法通行的不雅景象的困扰。

[ænd; ənd] ['swɪmər] [wʊd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

and	swimmers	would	have	everything	they	could	wish	for	.
和	游泳运动员	会	有	一切	他们	可以	希望	为了	.

游泳运动员将拥有他们想要的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['beɪðərz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][swɪm]

It	might	be	a	question	whether	bathers	might	not	be	permitted	to	swim
它	可能	是	一个	问题	无论	沐浴者	可能	不是	是	允许	到	游泳

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

from	the	bath	in	the	Serpentine	outside	of	it	early	in	the	morning	.
从	这	洗澡	在	这	蛇形	外部	的	它	早期的	在	这	早晨	.

或许可以讨论的是，清晨时分，游泳者是否被禁止从海德公园九曲湖的浴池游到池外。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [klʌbz] ,

In	the	competitions	of	swimming	clubs	,
在	这	比赛	的	游泳	俱乐部	,

在游泳俱乐部的比赛中，

['greɪtər] [speɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn]['eni] [bæθ] .

greater	space	is	often	desirable	than	could	be	obtained	in	any	bath	.
更大的	空间	是	经常	理想	比	可以	是	获得	在	任何	洗澡	.

人们往往希望拥有比任何浴室都更大的空间。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [kən'strʌkʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [leɪk] [ɪn][vɪk'tɔːriə][pɑːrk] ,

A	similar	construction	might	be	made	on	the	eastern	lake	in	Victoria	park	,
一个	相似的	建造	可能	是	制成	在	这	东	湖	在	维多利亚	公园	,

类似的建筑也可以建在维多利亚公园的东湖上。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][saɪz] , [depθ] , [ænd; ənd][fɔːrm] , [kwaɪt] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

which	is	in	size	,	depth	,	and	form	,	quite	adapted	for	it	.
哪个	是	在	尺寸	,	深度	,	和	形式	,	相当	改编	为了	它	.

从尺寸、深度和形状上看，它非常适合。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['jɑːtər] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['vestɪd] [raɪts] [ˌðer'baɪ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

If	the	Lilliputian	yachters	should	think	their	vested	rights	thereby	interfered	with	,
如果	这	小人国	游艇	应该	思考	他们的	既得权益	权利	从而	干扰	和	,

如果小人国的游艇爱好者认为他们的既得权利因此受到了干涉，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['beɪðɪŋ] [leɪk] [maɪt] [biː; bi] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn'taɪərli] .

the	other	bathing	lake	might	be	abandoned	to	them	entirely	.
这	其他	洗澡	湖	可能	是	弃	到	他们	完全	.

另一个游泳湖可能就完全不再对他们开放了。

['eksələnt] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] [iːst]

Excellent	swimming	baths	might	also	be	made	on	one	of	the	arms	at	the	east
出色的	游泳	浴室	可能	还	是	制成	在	一	的	这	武器	在	这	东方

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] ,

end	of	the	lake	in	St	.	James's	Park	,
结尾	的	这	湖	在	英石	.	詹姆斯的	公园	,

在圣詹姆斯公园东端湖泊的其中一条支流上，也可以建造绝佳的游泳池。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌnz] [raɪts] [ɔːr] ['kʌmfərt] .

without	interfering	with	any	one's	rights	or	comfort	.
没有	干扰	和	任何	一个人的	权利	或者	舒适	.

在不干涉任何人的权利或舒适度的前提下。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [ɔːl'redi] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [depθ] ,

The	water	is	already	of	the	required	depth	,
这	水	是	已经	的	这	必需的	深度	,

水深已达到要求。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['friːkwəntid] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː]['wɔːtər] - [faʊl] .

and	the	part	indicated	is	but	little	frequented	except	by	a	few	water	-	fowl	.
和	这	部分	表明的	是	但	小的	经常光顾	除了	经过	一个	很少	水	-	鸡	.

除少数水禽外，该区域鲜有人迹。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪn]['riːdʒənt][pɑːrk][ɪz]['ɔːlsoʊ] [wel] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər] a32

The	lake	in	Regent	Park	is	also	well	adapted	for	a32
这	湖	在	摄政	公园	是	还	出色地	改编	为了	a32

摄政公园的湖泊也非常适合a32

['swɪmɪŋ] [bæθ] .

swimming	bath	.
游泳	洗澡	.

游泳池。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sə'spenʃ(ə)n] ['brɪdʒɪz] ,

There	is	a	portion	of	the	water	,	midway	between	the	two	suspension	bridges	,
那里	是	一个	部分	的	这	水	,	中途	之间	这	二	暂停	桥梁	,

在两座悬索桥中间有一段水域，

['nɪrli] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] ['evri] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [baɪ][æn; ən]['aɪlənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

nearly	**hidden**	**from**	**every**	**habitation**	**by**	**an**	**island**	**covered**	**with**	**trees**	**,**
几乎	隐	从	每一个	居住地	经过	一个	岛	涵盖	和	树木	,

几乎与世隔绝，被一座树木覆盖的岛屿所环绕。

[wer] [ðə; ði] [bæθ] [maɪt] [biː; bi] [bɪlt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [wei] .

where	**the**	**bath**	**might**	**be**	**built**	**so**	**as**	**to**	**be**	**in**	**nobody's**	**way**	**.**
在哪里	这	洗澡	可能	是	建造	所以	作为	到	是	在	没有人	方式	.

浴室的建造位置应该尽量不妨碍任何人。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['strʌktʃər] ['prɪti] ,

However	**,**	**as**	**it**	**is**	**quite**	**easy**	**to**	**make**	**the**	**structure**	**pretty**	**,**
然而	,	作为	它	是	相当	简单的	到	制作	这	结构	漂亮的	,

然而，由于将这个结构装饰得美观很容易，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['eni]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**see**	**why**	**any**	**person**	**should**	**object**	**to**	**a**	**full**	**view**	**of**	**it**	**.**
我	不	看	为什么	任何	人	应该	目的	到	一个	满的	看法	的	它	.

我不明白为什么有人会反对全面了解它。

['bætəsi] [pɑːrk] [pə'zesiz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Battersea	**Park**	**possesses**	**a**	**large**	**expanse**	**of**	**water**	**,**
巴特西	公园	拥有	一个	大的	广阔	的	水	,

巴特西公园拥有大片水域，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [wel] [sperd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːdnəz]

and	**a**	**few**	**hundred**	**yards**	**of**	**it**	**might**	**be**	**very**	**well**	**spared**	**by**	**the**	**gardeners**
和	一个	很少	百	码	的	它	可能	是	非常	出色地	幸存	经过	这	园丁

[ænd; ənd][ə'kwɑːtɪk][bɜːrdz] ,

and	**aquatic**	**birds**	**,**
和	水	鸟类	,

其中几百码的土地或许可以避免被园丁和水鸟破坏。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['dedɪkeɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

to	**whom**	**it**	**is**	**at**	**present**	**dedicated**	**,**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**a**	**large**
到	谁	它	是	在	展示	投入的	,	为了	这	目的	的	一个	大的

['swɪmɪŋ] [bæθ] ,

swimming	**bath**	**,**
游泳	洗澡	,

目前该地块以他的名字命名，用作大型游泳池。

[wɪtʃ] [wʊd] ['kɑːmplɪment] [ðə; ði][dʒɪm'nezɪəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːrk][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'baundz] .

which	**would**	**complement**	**the**	**gymnasia**	**in**	**which**	**the**	**park**	**at**	**present**	**abounds**	**.**
哪个	会	补充	这	体育馆	在	哪个	这	公园	在	展示	很多	.

这将与公园目前遍布的体育馆形成互补。

[ðə; ði]['wɔːtər] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə'baʊt][θriː] [fiːt] [ɪn] [depθ] ,

The	**water**	**,**	**being**	**only**	**about**	**3**	**feet**	**in**	**depth**	**,**
这	水	,	存在	仅有的	关于	3	脚	在	深度	,

水深只有大约3英尺，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [bæθ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['diːpənɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt]

would	**not**	**be**	**suitable**	**for**	**a**	**swimming**	**bath**	**without**	**further**	**deepening**	**,**	**but**	**that**
会	不是	是	合适的	为了	一个	游泳	洗澡	没有	更远	加深	,	但	那

[ɪz][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

is	**an**	**operation**	**which**	**,**
是	一个	手术	哪个	,

如果不进一步加深，就不适合用作游泳池，但这需要进行一项改造。

[aɪ] [prɪ'zuːm] , [wʊd] ['prez(ə)nt][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

I	**presume**	**,**	**would**	**present**	**no**	**difficulty**	**.**
我	怙	,	会	展示	不	困难	.

我想应该不会有什么困难。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['stedi] ['ɪnflʌks]
It **would** **be** **a** **great** **advantage** **to** **have** **a** **continuous** **and** **steady** **influx**
它 会 是 一个 伟大的 优势 到 有 一个 连续的 和 稳定的 流入
[ænd; ənd] ['aʊtfloʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [leɪks] ;
and **outflow** **of** **water** **in** **all** **these** **lakes** **;**
和 外流 的 水 在 全部 这些 湖泊 ;

如果所有这些湖泊都能保持持续稳定的水流入和流出，那将是一件非常有利的事情；

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] ['kɑːnstənt] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz] .
this **would** **insure** **constant** **freshness** **of** **the** **swimming** **baths** **.**
这 会 保证 持续的 新鲜 的 这 游泳 浴室 .

这样可以确保游泳池水质始终保持清新。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['mætərz] ,
I **am** **not** **conversant** **with** **engineering** **matters** **,**
我 是 不是 熟人 和 工程 事情 ,

我对工程方面的事情并不熟悉。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [miːnz]
but **I** **should** **think** **that** **this** **might** **easily** **be** **effected** **by** **means**
但 我 应该 思考 那 这 可能 容易地 是 受影响 经过 方法
[ʌv; əv] [ɑːr'tiːʒən] [welz] [ɪn]['suːtəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
of **artesian** **wells** **in** **suitable** **situations** **,**
的 自流井 水井 在 合适的 情况 ,

但我认为，在合适的条件下，利用自流井很容易实现这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['kænɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmpəniz] .
if **the** **flow** **of** **water** **cannot** **be** **obtained** **from** **the** **water** **companies** **.**
如果 这 流动 的 水 不能 是 获得 从 这 水 公司 .

如果无法从自来水公司获得水源。

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [ʃoʊn] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['oʊpən] - [er]
I **have** **thus** **shown** **how** **the** **great** **want** **of** **London** **,** **in** **the** **matter** **of** **open** **-** **air**
我 有 因此 所示 如何 这 伟大的 想 的 伦敦 , 在 这 事情 的 打开 - 空气
['swɪmɪŋ] [bɑːðz] ,
swimming **baths** **,**
游泳 浴室 ,

由此可见，伦敦在露天游泳池方面存在着多么严重的不足。

[maɪt] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ]['juːtəlaɪzɪŋ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
might **be** **supplied** **by** **utilizing** **a** **portion** **of** **the** **water** **in** **five** **of** **the** **existing**
可能 是 供应 经过 利用 一个 部分 的 这 水 在 五 的 这 现存的
['pɑːrks] . [eɪt][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pɑːrks][prə'dʒektid] ,
parks **.** **8** **As** **there** **are** **other** **parks** **projected** **,**
公园 . 8 作为 那里 是 其他 公园 预计 ,

或许可以利用现有五个公园的部分用水来供应。8 由于还有其他公园正在规划中，

[ɔːr][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
or **in** **course** **of** **formation** **in** **other** **parts** **of** **London** **,** **it** **would** **,** **of** **course** **,**
或者 在 课程 的 形成 在 其他 部分 的 伦敦 , 它 会 , 的 课程 ,

当然，如果是在伦敦其他地区进行训练，也会如此。

[biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn]
be **easy** **to** **apply** **the** **same** **principle** **to** **the** **lakes** **that** **might** **be** **formed** **in**
是 简单的 到 申请 这 相同的 原则 到 这 湖泊 那 可能 是 形成 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

同样的原理也很容易应用于其中可能形成的湖泊。

[ðiːz]	[bɑːðz]	[wʊd]	[nɑːt]	[ˌɪntərˈfɪr]	[ɪn]	['eni]	[wei]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪgˈzɪstɪŋ]	['swɪmɪŋ]	[bɑːðz]	,
These	**baths**	**would**	**not**	**interfere**	**in**	**any**	**way**	**with**	**the**	**existing**	**swimming**	**baths**	**,**
这些	浴室	会	不是	干扰	在	任何	方式	和	这	现存的	游泳	浴室	,

这些浴池不会以任何方式干扰现有的游泳池。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦敦游泳池(The swimming baths of London)
第3/3页

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[stɪl]	[rɪˈmeɪn]	[ə; eɪ]	[səˈfɪʃ(ə)nsi]	[ʌv; əv]	[ˈbeɪðərz]	[huː]	[prɪˈfɜːr]	[ˈtepɪd]	[tuː; tə]	[koʊld]
for	**there**	**would**	**still**	**remain**	**a**	**sufficiency**	**of**	**bathers**	**who**	**prefer**	**tepid**	**to**	**cold**
为了	那里	会	仍然	保持	一个	充足性	的	沐浴者	WHO	更喜欢	温热	到	寒冷的

[ˈwɔːtər]	,
water	**,**
水	,

因为仍然会有相当一部分沐浴者喜欢温水而不是冷水。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈvæstli]	[ˈgreɪtər]	[ˈnʌmbər]	[ʌv; əv]	[ˈpɝːsənz]	[wʊd]	[teɪk]	[tuː; tə]	[ˈbeɪðɪŋ]	[ðæn; ðən]
and	**as**	**a**	**vastly**	**greater**	**number**	**of**	**persons**	**would**	**take**	**to**	**bathing**	**than**
和	作为	一个	非常	更大的	数字	的	人	会	拿	到	洗澡	比

[duː]	[naʊ]	,
do	**now**	**,**
做	现在	,

而且，如果人们养成洗澡的习惯，那么会有更多的人开始洗澡，

[ðeɪ]	[wʊd]	,	[ʌnˈdaʊtɪdli]	,	[fɜːrst]	[rɪˈzɔːrt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkʌvərd]	[bɑːðz]	,	[ɪn]	[ˈɔːrdər]	[tuː; tə]	[lɜːrn]
they	**would**	**,**	**undoubtedly**	**,**	**first**	**resort**	**to**	**the**	**covered**	**baths**	**,**	**in**	**order**	**to**	**learn**
他们	会	,	无疑	,	第一的	采取	到	这	涵盖	浴室	,	在	命令	到	学习

[tuː; tə]	[swɪm]	,
to	**swim**	**,**
到	游泳	,

毫无疑问，他们首先会去有顶棚的浴池学习游泳。

[bɪˈfɔːr]	[ˈfriːkwəntɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈoʊpən]	-	[er]	[bɑːðz]	.
before	**frequenting**	**the**	**open**	**-**	**air**	**baths**	**.**
前	经常	这	打开	-	空气	浴室	.

在经常去露天浴场之前。

[ðə; ði]	[ˈkʌvərd]	[ˈswɪmɪŋ]	[bɑːðz]	would33
The	**covered**	**swimming**	**baths**	**would33**
这	涵盖	游泳	浴室	would33

有顶棚的游泳池将33

[ˈɔːlsoʊ]	[stɪl]	[biː; bi]	[riˈzɔːtid]	[tuː; tə]	[baɪ]	[ðoʊz]	[huː]	[prɪˈfɜːr]	[tuː; tə]	[swɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	,
also	**still**	**be**	**resorted**	**to**	**by**	**those**	**who**	**prefer**	**to**	**swim**	**in**	**the**	**evening**	**,**
还	仍然	是	复原	到	经过	那些	WHO	更喜欢	到	游泳	在	这	晚上	,

对于那些喜欢在傍晚游泳的人来说，这里仍然是一种选择。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðoʊz]	[huː]	[laɪk]	[tuː; tə]	[kənˈtɪnjuː]	[ðer; ðər]	[ˈbeɪðɪŋ]	[ˈdʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈwɪntər]	[mʌnθs]	.
and	**by**	**those**	**who**	**like**	**to**	**continue**	**their**	**bathing**	**during**	**the**	**winter**	**months**	**.**
和	经过	那些	WHO	喜欢	到	继续	他们的	洗澡	期间	这	冬天	几个月	.

以及那些喜欢在冬季继续沐浴的人。

[ænd; ənd]	[hɪr]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz]	[rɪˈspektɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈpredʒədɪs]	[ɪn]	[ˈfeɪvər]	[ʌv; əv]	[siː]	-
And	**here**	**I**	**should**	**say**	**a**	**few**	**words**	**respecting**	**the**	**prejudice**	**in**	**favour**	**of**	**sea**	**-**
和	这里	我	应该	说	一个	很少	字	尊重	这	偏见	在	偏爱	的	海	-

[ˈbeɪðɪŋ]	,
bathing	**,**
洗澡	,

在此，我应该就人们对海水浴的偏见发表一些看法。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː ˈes]	.
which	**is**	**almost**	**universal**	**with**	**us**	**.**
哪个	是	几乎	普遍的	和	我们	.

这在我们当中几乎是普遍现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ['wɔːtər] [ðæt] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [mɔːr]

It	is	believed	that	there	is	something	in	the	sea	water	that	renders	it	far	more
它	是	相信	那	那里	是	某物	在	这	海	水	那	渲染	它	远的	更多的

['sæljəteri][ðæn; ðən] [freʃ] ['wɔːtər] .

salutary	than	fresh	water	.
有益的	比	新鲜的	水	.

人们认为海水中含有某种物质，使其比淡水更有益健康。

[ðɪs] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [truː] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['mɔːrbɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] —

This	is	undoubtedly	true	with	respect	to	certain	morbid	states	of	the	body	—
这	是	无疑	真的	和	尊重	到	肯定	病态的	各州	的	这	身体	—

[sʌtʃ] [æz; əz]['skrɔːfjʊlə] ;

such	as	scrofula	;
这样的	作为	瘰	;

对于某些身体病症（例如瘰疬），这一点无疑是正确的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [truː] .

but	it	is	far	from	being	universally	true	.
但	它	是	远的	从	存在	普遍地	真的	.

但这远非普遍真理。

[tuː; tə] ['meni] ['pɝːsənz][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ænd; ənd] [siː] ['wɔːtər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] ['pɔɪzənəs] ,

To	many	persons	the	seaside	and	sea	water	are	little	else	than	poisonous	,
到	许多	人	这	海滨	和	海	水	是	小的	别的	比	有毒	,

对许多人来说，海边和海水简直就是毒药。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ɔːr] [mɪr] ['rezɪdəns] [nɪr] [ðə; ði] [siː] , [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] ['veri]

and	bathing	in	the	sea	,	or	mere	residence	near	the	sea	,	produces	very
和	洗澡	在	这	海	,	或者	仅仅	住宅	靠近	这	海	,	产	非常

[ˌpredʒuˈdɪʃl] [ɪˈfekts] .

prejudicial	effects	.
有偏见的	效果	.

在海里游泳，或者仅仅是住在海边，都会产生非常不利的影响。

[tuː; tə][moʊst] ['helθi] ['pɝːsənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [duː] [gʊd] ,

To	most	healthy	persons	it	is	not	the	contents	of	the	water	that	do	good	,
到	最多	健康	人	它	是	不是	这	内容	的	这	水	那	做	好的	,

对大多数健康人来说，真正有益的并非水中的成分。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eksərsaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [riːˈækʃənz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd]

but	the	exercise	and	the	reactions	caused	by	the	temperature	and
但	这	锻炼	和	这	反应	导致	经过	这	温度	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][aɪ][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd] [əˈbʌv] .

the	other	elements	I	have	indicated	above	.
这	其他	元素	我	有	表明的	多于	.

但是，运动以及温度和其他因素引起的反应，正如我上面提到的。

[baɪ] ['meni] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɪz] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['veriəs]

By	many	swimming	in	the	sea	is	preferred	to	swimming	in	fresh	water	for	various
经过	许多	游泳	在	这	海	是	首选	到	游泳	在	新鲜的	水	为了	各种各样的

['riːz(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

许多人出于各种原因更喜欢在海里游泳而不是在淡水中游泳。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] ['eni] [məˈdɪsɪnl] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][sɔːlts] .

independent	of	any	medicinal	action	of	its	salts	.
独立的	的	任何	药用	行动	的	它是	盐	.

与其盐类的任何药用作用无关。

[ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [roʊ'mæntɪk]
They like the charm of bathing in the boundless ocean with all its romantic
他们 喜欢 这 魅力 的 洗澡 在 这 无边无际 海洋 和 全部 它是 浪漫的
[ə'kʌmpənɪmənt] ;
accompaniments ;
伴奏 ;

他们喜欢在无垠的大海中沐浴的魅力，以及随之而来的各种浪漫情调；

[ðeɪ] [swɪm] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fə'sɪlətɪ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ,
they swim with greater facility and confidence ,
他们 游泳 和 更大的 设施 和 信心 ,

他们游泳时更加得心应手，也更加自信。

[æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtər] [spə'sɪfɪk] ['grævətɪ] [ʌv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtər] [floʊts] [ðem; ðəm] ['haɪər] .
as the greater specific gravity of salt water floats them higher .
作为 这 更大的 具体的 重力 的 盐 水 浮标 他们 更高 .

由于盐水的比重较大，它们会浮得更高。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɜːdʒd] [ðæt] ['medɪk(ə)l] [men] [ɪn'veriəbli] [send] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər]
It may be urged that medical men invariably send people to the sea for
它 可能 是 敦促 那 医疗的 男人 总是 发送 人们 到 这 海 为了
['beɪðɪŋ] .
bathing .
洗澡 .

有人可能会说，医生总是建议病人去海里洗澡。

[ðæt] [ɪz] ['nɪrli] [truː] ;
That is nearly true ;
那 是 几乎 真的 ;

这基本属实；

[bʌt; bət] [ðen] ['medɪk(ə)l] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [friː] [frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
but then medical men are not altogether free from sharing the national
但 然后 医疗的 男人 是 不是 共 自由的 从 分享 这 国家的
['predʒədɪs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪrɪər] [səˈluːbriti] [ʌv; əv] [siː] ['wɔːtər] .
prejudice in favour of the superior salubrity of sea water .
偏见 在 偏爱 的 这 优越的 健康 的 海 水 .

但是，医学界人士也并非完全不受国民对海水更有益健康的偏见的影响。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] ['peɪʃnts] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] [ɪz] [sɔːt] , [nɑːt] ['helθi] ['pɜːsənz] ,
Moreover , it is for patients their advice is sought , not healthy persons ,
而且 , 它 是 为了 患者 他们的 建议 是 寻求 , 不是 健康 人 ,

此外，人们寻求的是患者的建议，而不是健康人的建议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mælədi] [ðiːz] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
and the maladies these patients are suffering from may seem to them
和 这 疾病 这些 患者 是 痛苦 从 可能 似乎 到 他们
[tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [siː] ['wɔːtər] .
to require the medicinal effect of sea water .
到 要求 这 药用 影响 的 海 水 .

这些患者所患的疾病在他们看来可能需要海水的药用作用。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪz] ,
But undoubtedly the chief reason for their recommendation is ,
但 无疑 这 首席 原因 为了 他们的 推荐 是 ,

但毫无疑问，他们提出这一建议的主要原因是：

[ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
that they know that there are facilities for bathing in the sea ,
那 他们 知道 那 那里 是 设施 为了 洗澡 在 这 海 ,

他们知道有海水浴设施，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [neɪm] ['eni] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər]['klaɪənts]

but	they	would	be	much	at	a	loss	to	name	any	place	where	their	clients
但	他们	会	是	很多	在	一个	损失	到	姓名	任何	地方	在哪里	他们的	客户

[kʊd; kəd][əb'teɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['freʃwɔːtər] ['oʊpən] - [er] ['beɪðɪŋ] .

could	obtain	comfortable	freshwater	open	-	air	bathing	.
可以	获得	舒服的	淡水	打开	-	空气	洗澡	.

但他们却很难说出客户可以在哪里享受舒适的淡水露天沐浴。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ɔːl][ɪts] [mudz] ,

For	my	own	part	,	though	I	love	the	sea	in	all	its	moods	,
为了	我的	自己的	部分	,	尽管	我	爱	这	海	在	全部	它是	情绪	,

就我个人而言，虽然我热爱大海的各种形态，

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] ['meni] [mudz] ,

and	in	part	because	it	has	so	many	moods	,
和	在	部分	因为	它	有	所以	许多	情绪	,

部分原因在于它具有如此丰富的情感层次。

[aɪ][dɪs'laɪk][ðə; ði] ['stɪki] [her] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['dɜːrti] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ,

I	dislike	the	sticky	hair	and	generally	dirty	feeling	it	causes	,
我	不喜欢	这	黏	头发	和	一般来说	肮脏的	感觉	它	原因	,

我不喜欢头发黏糊糊的感觉，也不喜欢它带来的脏兮兮的感觉。

[ænd; ənd][ɪts] ['næsti] [teɪst] [wen] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ;

and	its	nasty	taste	when	one	gets	a	mouthful	;
和	它是	可恶的	品尝	什么时候	一	获得	一个	一口气	;

尝了一口之后，味道真是难吃极了；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ɪts]['wɔːtərz][wɜːr; wər][æz; əz][sɔːft] , [swiːt] ,

and	I	would	much	prefer	that	its	waters	were	as	soft	,	sweet	,
和	我	会	很多	更喜欢	那	它是	水	是	作为	柔软的	,	甜的	,

我更希望它的水质像它一样柔和、甘甜。

[ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ɔːr] [swɪs] [leɪk] .

and	cleansing	as	those	of	a	Scotch	or	Swiss	lake	.
和	清洁	作为	那些	的	一个	苏格兰威士忌或者		瑞士	湖	.

并且具有像苏格兰或瑞士湖泊那样的洁净功效。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] the34

To	my	mind	the34
到	我的	头脑	the34

在我看来，34

['faɪnɪst] ['swɪmɪŋ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] .

finest	swimming	bath	in	the	world	is	the	Lake	of	Geneva	.
最好的	游泳	洗澡	在	这	世界	是	这	湖	的	日内瓦	.

世界上最好的游泳池是日内瓦湖。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [freʃ]

There	you	have	the	changing	moods	of	the	ocean	,	while	the	water	is	fresh
那里	你	有	这	变化	情绪	的	这	海洋	,	尽管	这	水	是	新鲜的

[ænd; ənd] [swiːt] ,

and	sweet	,
和	甜的	,

那里你可以感受到海洋变幻莫测的情绪，海水清澈甘甜。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bluː] ,

and	of	such	a	lovely	blue	,
和	的	这样的	一个	迷人的	蓝色的	,

而且还是这么漂亮的蓝色，

[ðæt] [jʊr; jər]['bɑ:di] [wen] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['mɑ:rb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

that	your	body	when	immersed	in	it	seems	as	white	as	marble	,	and	,
那	你的	身体	什么时候	沉浸式	在	它	似乎	作为	白色的	作为	大理石	,	和	,

当你的身体浸入其中时，看起来就像大理石一样洁白，而且，

[laɪk] [nɑ:r'sɪsəs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bju:təˌfaɪd] ['pɜ:rs(ə)n] .

like	Narcissus	,	you	are	ready	to	fall	in	love	with	your	beautified	person	.
喜欢	纳西索斯	,	你	是	准备好	到	落下	在	爱	和	你的	美化	人	.

就像纳西索斯一样，你已经准备好爱上你精心打扮的那个人。

[gɪv] [ˌju: 'es] ['freʃwɔ:tər] [bɑ:ðz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

Give	us	freshwater	baths	in	the	open	air	,
给	我们	淡水	浴室	在	这	打开	空气	,

给我们提供露天淡水浴，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['si:saɪd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɔ:r] ['ni:dɪd] [baɪ] ['meni] [hu:]

and	a	removal	to	the	seaside	will	not	be	desired	or	needed	by	many	who
和	一个	移动	到	这	海滨	将要	不是	是	想要的	或者	需要	经过	许多	WHO

[ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'træktɪd] ['ðɪðər] .

are	now	attracted	thither	.
是	现在	吸引	那里	.

对于许多现在被海边吸引的人来说，搬迁到海边既不是一种愿望，也不需要。

[wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

When	speaking	of	the	advantages	of	swimming	in	the	open	air	,
什么时候	请讲	的	这	优势	的	游泳	在	这	打开	空气	,

谈到露天游泳的优点时，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ment] [ðæt] [ði:z] [æd'væntɪdʒɪz][wɜ:r; wər] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪl] [seks] .

I	have	not	meant	that	these	advantages	were	limited	to	the	male	sex	.
我	有	不是	意思是	那	这些	优势	是	有限的	到	这	男性	性别	.

我并不是说这些优势仅限于男性。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] ['swɪmɪŋ] [ɪz][æn; ən]['eksərsaɪz] ['i:kwəli]

On	the	contrary	,	I	am	strongly	of	opinion	that	swimming	is	an	exercise	equally
在	这	相反	,	我	是	强烈	的	观点	那	游泳	是	一个	锻炼	同样地

,

,

,

相反，我强烈认为游泳也是一项很好的运动，

[ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] , [ə'dæptɪd][tu:; tə] ['wɪmɪn] [æz; əz][tu:; tə][men] .

if	not	more	,	adapted	to	women	as	to	men	.
如果	不是	更多的	,	改编	到	女性	作为	到	男人	.

甚至更甚，它既适用于男性，也适用于女性。

[men][hæv; həv][ðer; ðər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ðæt] [ki:p] [ðer; ðər] ['mʌslz] [ɪn]

Men	have	their	hundreds	of	games	and	occupations	that	keep	their	muscles	in
男人	有	他们的	数百	的	游戏	和	职业	那	保持	他们的	肌肉	在

['kɑ:nstənt][ænd; ənd] ['verid] [pleɪ] .

constant	and	varied	play	.
持续的	和	多种多样	玩	.

男人有数百种游戏和职业，使他们的肌肉保持不断和多样化的运动状态。

[frʌm; frəm] [ði:z] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['præktɪkli] [dɪ'bɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][sə'saɪəti]

From	these	women	are	practically	debarred	,	and	the	exigencies	of	society
从	这些	女性	是	几乎	被禁止	,	和	这	紧急情况	的	社会

['lɪmɪt][ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz][tu:; tə][bʌt; bət][fju:] ,

limit	their	exercises	to	but	few	,
限制	他们的	练习	到	但	很少	,

这些女性实际上被排除在外，社会的需求也限制了她们的活动范围，使她们的活动寥寥无几。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɛlθiːɚ] ['klæsɪz] .

and	some	of	these	can	only	be	enjoyed	by	the	wealthier	classes	.
和	一些	的	这些	能	仅有的	是	享受	经过	这	更富有	课程	.

其中一些只有富裕阶层才能享受。

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [tuː] ,

The	tyranny	of	fashion	,	too	,
这	暴政	的	时尚	,	也	,

时尚的专制也是如此。

[kəm'pelz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dres] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['speʃəli] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] ['helθi]

compels	them	to	dress	themselves	in	a	manner	specially	unfavorable	to	healthy
强制	他们	到	裙子	他们自己	在	一个	方式	特别	不利	到	健康

['eksərsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

迫使他们穿着特别不利于健康锻炼的服装，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [fɔːl] ['ɪntuː] [ɪl] [helθ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

and	the	consequence	is	that	thousands	fall	into	ill	health	which	might	be
和	这	结果	是	那	数千	落下	进入	患病的	健康	哪个	可能	是

[ə'vəːtid] [ɪf] [ðer; ðər] ['mʌskjələr] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .

averted	if	their	muscular	system	and	circulation	had	only	a	fair	chance	.
避免了	如果	他们的	肌肉发达的	系统	和	循环	有	仅有的	一个	公平的	机会	.

其结果是，成千上万的人因此患病，而如果他们的肌肉系统和血液循环系统能够得到充分的锻炼，这些疾病本可以避免。

['swɪmɪŋ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

Swimming	,	which	must	be	performed	without	the	restraints	of	fashionable
游泳	,	哪个	必须	是	执行	没有	这	约束	的	时髦

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

游泳时必须摆脱时尚服装的束缚，

[ɪz][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['eksərsaɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [moʊst] [əd'væntɪdʒ] [meɪ] [biː; bi]

is	of	all	others	the	kind	of	exercise	from	which	most	advantage	may	be
是	的	全部	其他的	这	种类	的	锻炼	从	哪个	最多	优势	可能	是

[riːpt] .

reaped	.
收获	.

在所有运动中，这种运动能带来最大的益处。

[tuː; tə][moʊst] ['wɪmɪn] , ['ɔːlsoʊ] , ['swɪmɪŋ] [kʌmz] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][men] .

To	most	women	,	also	,	swimming	comes	easier	than	to	men	.
到	最多	女性	,	还	,	游泳	来	更轻松	比	到	男人	.

对大多数女性来说，游泳也比男性更容易。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [les] [spə'sɪfɪk]['grævəti] , [ænd; ənd][soʊ] [floʊt] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪn]

Their	bodies	are	generally	of	less	specific	gravity	,	and	so	float	more	easily	in
他们的	身体	是	一般来说	的	较少的	具体的	重力	,	和	所以	漂浮	更多的	容易地	在

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

它们的身体比重通常较小，因此更容易漂浮在水中。

['weðər] [freʃ] [ɔːr][sɔːlt] .

whether	fresh	or	salt	.
无论	新鲜的	或者	盐	.

无论是鲜的还是咸的。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] ['suːnər] [ə'kwaɪər][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['swɪmər] .

This	being	so	they	sooner	acquire	the	confidence	necessary	to	make	good	swimmers	.
这	存在	所以	他们	很快	获得	这	信心	必要的	到	制作	好的	游泳运动员	.

这样一来，他们就能更快地获得成为优秀游泳运动员所需的自信。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [sə'steinz] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

Then	,	as	the	water	sustains	the	whole	weight	of	the	body	,
然后	,	作为	这	水	维持	这	所有的	重量	的	这	身体	,

然后，由于水支撑着整个身体的重量，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði]['bændz] , [boʊnz][ænd; ənd]['leɪsiz][ʌv; əv]

and	as	they	are	no	longer	restrained	by	the	bands	,	bones	and	laces	of
和	作为	他们	是	不	更长	克制	经过	这	乐队	,	骨头	和	鞋带	的

[ðer; ðər] [dres] ,

their	dress	,
他们的	裙子	,

因为他们不再受衣服上的带子、骨头和鞋带的束缚，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [fʊl] [pleɪ] , [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] ,

they	are	free	to	bring	into	full	play	,	without	fatigue	,
他们	是	自由的	到	带来	进入	满的	玩	,	没有	疲劳	,

他们可以充分发挥自身实力，而不会感到疲劳。

[ɔːl] [ðoʊz] ['mʌslz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [kept][ɪn] [θrɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [dɪ'vaɪsɪz] .

all	those	muscles	which	have	hitherto	been	kept	in	thrall	by	the	milliner's	devices	.
全部	那些	肌肉	哪个	有	迄今为止	到过	保留	在	奴隶	经过	这	制帽商	设备	.

所有这些肌肉，此前一直被制帽匠的工具所控制。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'stɔrɪŋ] [helθ] , [ðen] ,

As	a	means	of	maintaining	and	even	restoring	health	,	then	,
作为	一个	方法	的	保持	和	甚至	恢复	健康	,	然后	,

因此，作为维持甚至恢复健康的一种手段，

['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɪz][ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə]

swimming	in	the	open	air	is	of	still	greater	importance	to	women	than	to
游泳	在	这	打开	空气	是	的	仍然	更大的	重要性	到	女性	比	到

[men] .

men	.
男人	.

对女性而言，在户外游泳的重要性甚至超过了男性。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['tepɪd] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz][ðə; ði]['wɒnts]

But	I	have	shown	that	even	in	the	matter	of	tepid	swimming	baths	the	wants
但	我	有	所示	那	甚至	在	这	事情	的	温热	游泳	浴室	这	想要

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]['toʊtəli] [ɪg'nɔːrd] ,

of	the	other	sex	have	been	almost	totally	ignored	,
的	这	其他	性别	有	到过	几乎	完全	忽略	,

但我已经证明，即使在温水游泳池这种小事上，异性的需求也几乎完全被忽视了。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] the35

for	with	the35
为了	和	the35

对于35

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæθ] [ɪn] [jɔːk] ['terəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['mɔrnɪŋz] [juːz]

exception	of	the	little	bath	in	York	Terrace	and	the	Wednesday	morning's	use
例外	的	这	小的	洗澡	在	约克	阳台	和	这	周三	早晨	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːləboʊn] [bɑːðz] ,

of	the	smallest	of	the	Marylebone	baths	,
的	这	最小	的	这	马里波恩	浴室	,

除了约克露台的小浴池和周三上午使用马里波恩最小的浴池之外，

[ðer; ðər][ɪz]['æktʃuəli][noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn]['lʌndən][fɔ:r; fər]['wɪmənz] ['swɪmɪŋ] .

there	is	actually	no	provision	in	London	for	women's	swimming	.
那里	是	实际上	不	条款	在	伦敦	为了	女性的	游泳	.

实际上，伦敦并没有为女子游泳提供任何设施。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]['oʊpən] - [er] ['swɪmɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [left][aʊt][ʌv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

As	far	as	regards	open	-	air	swimming	they	have	been	left	out	of	consideration
作为	远的	作为	问候	打开	-	空气	游泳	他们	有	到过	左边	出去	的	考虑

[,ɔ:ltə'geðər] .

altogether	.
共	.

至于露天游泳，他们完全被排除在外了。

[naʊ] , [ɪf]['oʊpən] - [er] ['swɪmɪŋ] [bɑ:ðz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['lʌndən] ,

Now	,	if	open	-	air	swimming	baths	are	to	be	established	in	London	,
现在	,	如果	打开	-	空气	游泳	浴室	是	到	是	已确立的	在	伦敦	,

如果要在伦敦建立露天游泳池，

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ][seks][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz]

the	interests	of	the	softer	sex	should	be	considered	as	much	as	those
这	兴趣	的	这	更柔和	性别	应该	是	经过考虑的	作为	很多	作为	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['dʒendər] .

of	the	rougher	gender	.
的	这	粗糙	性别	.

应该像考虑男性的利益一样考虑女性的利益。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['ri:dʒənts][pɑ:rk] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdiz] ,

With	this	view	I	would	give	up	the	Regent's	Park	lake	to	the	ladies	,
和	这	看法	我	会	给	向上	这	摄政王	公园	湖	到	这	女士们	,

如果真是这样，我宁愿把摄政公园的湖让给女士们。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'dæptɪd][baɪ][ɪts] [ɪn'fɪriər] [depθ] — [fɔ:r] [fi:t] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

for	which	it	is	already	adapted	by	its	inferior	depth	—	4	feet	,	I	believe	.
为了	哪个	它	是	已经	改编	经过	它是	下	深度	—	4	脚	,	我	相信	.

它的较浅深度（我认为是 4 英尺）已经使其适应了这种用途。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n][,aɪ 'ti:] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [θɔ:t] [best][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][prə'poʊzd]

For	the	same	reason	it	may	perhaps	be	thought	best	to	make	the	proposed
为了	这	相同的	原因	它	可能	也许	是	想法	最好的	到	制作	这	建议的

[bæθ][ɪn][,es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk][wʌn][fɔ:r; fər]['leɪdiz]['oʊnli] ,

bath	in	St	.	James's	Park	one	for	ladies	only	,
洗澡	在	英石	.	詹姆斯的	公园	一	为了	女士们	仅有的	,

出于同样的原因，或许最好将圣詹姆斯公园拟建的浴场建成仅供女性使用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rpəntɪ:n] [bi:; bi]['oʊnli] [meɪd] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] ,

and	if	the	bath	in	the	Serpentine	be	only	made	large	enough	,
和	如果	这	洗澡	在	这	蛇形	是	仅有的	制成	大的	足够的	,

如果九曲湖的浴池足够大的话，

[ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l] [speɪs] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks][æt; ət] [ðæt] [end]

there	is	ample	space	there	for	all	the	wants	of	the	male	sex	at	that	end
那里	是	充足	空间	那里	为了	全部	这	想要	的	这	男性	性别	在	那	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . [naɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][vɪk'tɔ:rɪə][pɑ:rk][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] ,

of	the	town	.	9	The	water	in	Victoria	Park	in	its	present	condition	is	,
的	这	镇	.	9	这	水	在	维多利亚	公园	在	它是	展示	状况	是	,

镇子那头有足够的空间满足男性的所有需求。9 维多利亚公园的水质目前状况是，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['betər] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][menz][bæθ] ,

of	course	,	better	adapted	for	a	men's	bath	,
的	课程	,	更好的	改编	为了	一个	男士	洗澡	,

当然，它更适合男士浴室使用。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪmənz] [bæθ] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][ðer; ðər] ,

but	in	the	event	of	a	women's	bath	being	required	there	,
但	在	这	事件	的	一个	女性的	洗澡	存在	必需的	那里	,

但如果那里需要设置女性浴室，

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

which	I	doubt	not	will	be	the	case	,
哪个	我	怀疑	不是	将要	是	这	案件	,

但我怀疑情况并非如此。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [leɪks] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

one	of	the	other	lakes	might	be	given	up	for	the	purpose	,
一	的	这	其他	湖泊	可能	是	给定	向上	为了	这	目的	,

或许会为了这个目的而放弃其他湖泊中的一个。

[ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [leɪk] [ˌɔːltə'geðər] [kən'strʌktɪd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]

or	a	new	lake	altogether	constructed	,	for	which	there	is	room	enough	in	the	park
或者	一个	新的	湖	共	建造	,	为了	哪个	那里	是	房间	足够的	在	这	公园

.

:

.

或者完全建造一个新湖，公园里有足够的空间。

[wen] ['wɪmɪn] [teɪk] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] ['iːgərli] [wen]

When	women	take	to	swimming	,	as	I	have	no	doubt	they	will	eagerly	when
什么时候	女性	拿	到	游泳	,	作为	我	有	不	怀疑	他们	将要	急切地	什么时候

[ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfɝz] ,

opportunity	offers	,
机会	优惠	,

我毫不怀疑，当女性有机会参与游泳运动时，她们一定会欣然接受。

[ðeɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

they	will	,	of	course	,
他们	将要	,	的	课程	,

他们当然会。

[hæv; həv][tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] ['beɪðɪŋ] [gaʊnz] [ænd; ənd][ə'dɑːpt]

have	to	abandon	their	useless	and	inconvenient	bathing	gowns	and	adopt
有	到	放弃	他们的	无用	和	不方便	洗澡	礼服	和	采纳

[ðə; ði] [dres] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][wɔːrn][baɪ][ðer; ðər] ['sɪstər] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

the	dress	universally	worn	by	their	sisters	on	the	continent	,
这	裙子	普遍地	磨损	经过	他们的	姐妹	在	这	大陆	,

她们不得不放弃那些无用且不方便的泳衣，改穿大陆上姐妹们普遍穿着的服装。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [friː] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] .

or	something	equally	well	adapted	to	allow	free	play	to	the	limbs	.
或者	某物	同样地	出色地	改编	到	允许	自由的	玩	到	这	四肢	.

或者其他同样适合让四肢自由活动的东西。

[wen] ['lʌndən] [sets] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [wɪl] [suːn] ['fɑːloʊ] [ɪts] [liːd] ,

When	London	sets	the	example	,	our	provincial	towns	will	soon	follow	its	lead	,
什么时候	伦敦	套	这	例子	,	我们的	省级	城镇	将要	很快	跟随	它是	带领	,

伦敦树立了榜样，我们各省城镇很快也会效仿。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns]['oʊpən] - [er] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,

and	when	once	open	-	air	swimming	baths	become	general	throughout	the	land	,
和	什么时候	一次	打开	-	空气	游泳	浴室	变得	一般的	自始至终	这	土地	,

一旦露天游泳池在全国各地普及开来，

[wi:; wi] [meɪ] [hoʊp] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [si:s] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] — [ðæt] [ðoʊ] [wi:; wi]

we	may	hope	one	day	to	cease	to	deserve	the	reproach	—	that	though	we
我们	可能	希望	一	天	到	停止	到	应得	这	责备	—	那	尽管	我们

[lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [si:] - [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [leɪk] [ænd; ənd] ['rɪvər] - [ə'baʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

live	in	a	sea	-	surrounded	and	lake	and	river	-	abounding	country	,
居住	在	一个	海	-	包围	和	湖	和	河	-	丰富	国家	,

我们或许希望有一天能够不再遭受这样的指责——尽管我们生活在一个四面环海、湖泊河流众多的国家，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [kæn; kən] [swɪm] [wel] [ðæn; ðən] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi]

a	much	smaller	proportion	of	its	inhabitants	can	swim	well	than	is	to	be
一个	很多	较小的	部分	的	它是	居民	能	游泳	出色地	比	是	到	是

[faʊnd] [ɪn] ['meni] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'kwɑ:tɪk] [æd'væntɪdʒɪz]

found	in	many	continental	countries	which	have	none	of	our	aquatic	advantages
成立	在	许多	大陆	国家	哪个	有	没有任何	的	我们的	水	优势

.

:

.

与许多不具备我们水利优势的大陆国家相比，我们这里能游泳的居民比例要小得多。

[wʌn] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [noʊ] [ə'reɪndʒmənts] [ɪg'zɪst] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['soʊldʒərz] [ɔ:r] ['seɪləz]

1	I	believe	that	no	arrangements	exist	for	teaching	our	soldiers	or	sailors
1	我	相信	那	不	安排	存在	为了	教学	我们的	士兵	或者	水手们

['swɪmɪŋ] ([ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʃɪps] ,

swimming	(	except	in	the	training	ships	,
游泳	(	除了	在	这	训练	船舶	,

1 我认为目前没有任何安排来教我们的士兵或水手游泳（除了在训练舰上，

[wens] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪləz] [ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd]) ,

whence	a	few	of	our	sailors	are	derived	)	,
何处	一个	很少	的	我们的	水手们	是	衍生的	)	,

（我们的一些水手就是由此而来），

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['i:ðər]

the	consequence	of	which	is	that	a	very	small	proportion	of	the	men	in	either
这	结果	的	哪个	是	那	一个	非常	小的	部分	的	这	男人	在	任何一个

['sɜ:rvɪs] [kæn; kən] [swɪm] .

service	can	swim	.
服务	能	游泳	.

其结果是，这两个军种中只有极少数人会游泳。

[ɪn] [sʌm; səm] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kʌntriz] , [pər'tɪkjələrli] [fræns] ,

In	some	Continental	countries	,	particularly	France	,
在	一些	大陆	国家	,	特别	法国	,

在一些欧洲大陆国家，特别是法国，

['evri] ['soʊldʒər] [ɪz] [tɔ:t] [tu:; tə] [swɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [drɪl] ,

every	soldier	is	taught	to	swim	just	as	he	is	taught	his	drill	,
每一个	士兵	是	教授	到	游泳	只是	作为	他	是	教授	他的	钻头	,

每个士兵都要学习游泳，就像学习操练一样。

[ænd; ənd] [jet] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] “ ['perɪlz] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz]

and	yet	French	soldiers	are	not	nearly	so	much	exposed	to	“	perils	of	waters
和	然而	法语	士兵	是	不是	几乎	所以	很多	裸露	到	“	危险	的	水

” [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

”	as	our	own	.
”	作为	我们的	自己的	.

然而，法国士兵所面临的“水域危险”远不及我们的士兵。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [tekst]

Return	to	text
返回	到	文本

返回文本

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn]

2	The	power	of	resisting	the	cold	of	the	water	often	depends	very	much	on
2	这	力量	的	抵抗	这	寒冷的	的	这	水	经常	取决于	非常	很多	在

[ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrʒn] .

the	condition	of	our	body	at	the	time	of	immersion	.
这	状况	的	我们的	身体	在	这	时间	的	浸没	.

抵抗水的寒冷的能力往往很大程度上取决于我们浸入水中时的身体状况。

[ɪf] [wiː; wi]['entər][ðə; ði]['wɔːtər] ['fiːlɪŋ] [koʊld][wiː; wi] [suːn] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [tʃɪld] ,

If	we	enter	the	water	feeling	cold	we	soon	become	thoroughly	chilled	,
如果	我们	进入	这	水	感觉	寒冷的	我们	很快	变得	彻底	冷藏	,

如果我们带着冷感进入水中，很快就会感到彻骨的寒冷。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

but	if	we	are	warm	from	the	heat	of	the	weather	,
但	如果	我们	是	温暖的	从	这	热	的	这	天气	,

但如果我们因为天气炎热而感到温暖，

[ɔːr] [stɪl] ['betər] [frʌm; frəm] ['priːviəs] ['mɑːdərət] ['eksərsaɪz] , [wiː; wi][kæn; kən] [mʌtʃ] ['betər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

or	still	better	from	previous	moderate	exercise	,	we	can	much	better	resist	the
或者	仍然	更好的	从	以前的	缓和	锻炼	,	我们	能	很多	更好的	抵抗	这

[koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

cold	of	the	sea	,
寒冷的	的	这	海	,

或者，如果之前进行过适度锻炼，我们就能更好地抵抗海水的寒冷。

[leɪk] , [ɔːr]['rɪvər] .

lake	,	or	river	.
湖	,	或者	河	.

湖泊或河流。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][tekst]

Return	to	text
返回	到	文本

返回文本

[θriː][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

3	There	are	,	I	believe	,
3	那里	是	,	我	相信	,

我相信，有，

['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tepɪd] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən]

several	additional	tepid	swimming	baths	in	the	course	of	construction	in	London
一些	额外的	温热	游泳	浴室	在	这	课程	的	建造	在	伦敦

[ænd; ənd] ['sʌbəːb] ,

and	suburbs	,
和	郊区	,

伦敦及其郊区正在建设多个温水游泳池。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli]['oʊpənd][æt; ət]['strætfərd] ,

and	one	has	been	recently	opened	at	Stratford	,
和	一	有	到过	最近	打开	在	斯特拉特福德	,

其中一家最近在斯特拉特福德开业。

[bʌt; bət] [ðæt] [taʊn] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ðoʊ] [wɪ'ðɪn]

but	that	town	can	scarcely	be	considered	as	part	of	London	,	though	within
但	那	镇	能	几乎	是	经过考虑的	作为	部分	的	伦敦	,	尽管	之内

[ðə; ði]['poʊst(ə)l]['dɪstrɪkt] ,

the	postal	district	,
这	邮政	区	,

但尽管该镇位于邮政区内，却很难被视为伦敦的一部分。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . - [sez] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ðɪ][laɪn] ['sʌmwer] .

and	as	Mr	.	Sweedlepipe	says	,	“	we	must	draw	the	line	somewhere	.
和	作为	先生	.	-	说道	,	“	我们	必须	画	这	线	某处	.

正如斯威德尔派普先生所说，“我们必须在某个地方划清界限。”

” [sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [drɔːn] [ðə; ðɪ][laɪn] ['næroʊli] [ɪ'nʌf] ,

”	Some	may	think	I	have	not	drawn	the	line	narrowly	enough	,
”	一些	可能	思考	我	有	不是	绘制	这	线	勉强	足够的	,

“有些人可能认为我划定的界限不够明确，

[wen] [aɪ][hæv; həv][ɪn'kluːdɪd][ɪn][maɪ]['sɜːrveɪ] ['hæmpˌstɛd] , ['hæmərˌsmɪθ] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

when	I	have	included	in	my	survey	Hampstead	,	Hammersmith	,	Greenwich	,
什么时候	我	有	包括	在	我的	民意调查	汉普斯特德	,	哈默史密斯	,	格林威治	,

[ænd; ənd] ['blækˌhiːθ] ,

and	Blackheath	,
和	布莱克希思	,

当我将汉普斯特德、哈默史密斯、格林威治和布莱克希思纳入我的调查范围时，

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [tuː] [waɪd][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ðɪ] [rɪ'proʊtʃ]

but	I	preferred	to	make	it	possibly	too	wide	than	to	incur	the	reproach
但	我	首选	到	制作	它	可能	也	宽的	比	到	招致	这	责备

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['næroʊ] .

of	having	made	it	too	narrow	.
的	拥有	制成	它	也	狭窄的	.

但我宁愿把它做得可能宽一些，也不愿因为做得太窄而受到责备。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tekst]

Return	to	text
返回	到	文本

返回文本

[fɔːr][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪm'pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

4	I	suppose	it	was	this	impurity	of	the	water	which	produced	a	remarkable
4	我	认为	它	曾是	这	杂质	的	这	水	哪个	生产	一个	卓越

[dɪ'ziːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['stɪklbæk] [ænd; ənd] ['mɪnoʊz] ,

disease	among	the	young	sticklebacks	and	minnows	,
疾病	之中	这	年轻的	刺鱼	和	小鱼	,

我想正是这种水质不洁导致了幼年刺鱼和鲦鱼患上一种严重的疾病。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'pɔzɪts] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [pʌs] , [ɑːn] ['veriəs]

many	of	which	I	have	found	with	deposits	,	apparently	of	pus	,	on	various
许多	的	哪个	我	有	成立	和	存款	,	显然	的	脓	,	在	各种各样的

[pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

parts	of	their	bodies	,
部分	的	他们的	身体	,

我发现其中许多动物身体各处都有疑似脓液的沉积物。

['rendərɪŋ] [ðer; ðər] ['muːvmənts] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

rendering	their	movements	languid	and	awkward	,	and	in	some	cases	,
渲染	他们的	移动	慵懒的	和	尴尬的	,	和	在	一些	案例	,

这使得他们的动作显得迟缓笨拙，在某些情况下，

[ɪ'speʃəli] [wer] [ðiːz] [dɪ'pɔzɪts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] , ['kɔːzɪŋ] ['hɪdiəs] [dɪs'figju'reɪʃən] .

especially	where	these	deposits	were	on	the	head	,	causing	hideous	disfiguration	.
尤其	在哪里	这些	存款	是	在	这	头	,	导致	可怕	毁容	.

尤其是当这些沉积物出现在头部时，会造成可怕的毁容。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tekst]

Return	to	text
返回	到	文本

返回文本

[faɪv][aɪ][duː][nɑːt][fər'get][ðə; ði]['lοʊər][pɑːndz][ʌv; əv] ['hæmp,stɛd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌns][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

5	I	do	not	forget	the	lower	ponds	of	Hampstead	,	which	were	once	magnificent
5	我	做	不是	忘记	这	降低	池塘	的	汉普斯特德	,	哪个	是	一次	壮丽

[ʃiːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

sheets	of	water	,
纸张	的	水	,

我没有忘记汉普斯特德的下层池塘，它们曾经是壮丽的水域。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['rɪvər] ['kʌmpəni] ,

but	then	they	were	the	property	of	the	New	River	Company	,
但	然后	他们	是	这	财产	的	这	新的	河	公司	,

但当时它们是新河公司的财产。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	bathing	was	strictly	prohibited	in	them	.
和	洗澡	曾是	严格	禁止	在	他们	.

而且在这些房间里严禁洗澡。

[naʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmpəni] ,

Now	they	seem	to	be	abandoned	by	the	Water	Company	,
现在	他们	似乎	到	是	弃	经过	这	水	公司	,

现在他们似乎被自来水公司抛弃了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][dreɪn] [ə'weɪ][ɔːr] [ɪ'væpəreɪt] ,

but	they	have	been	allowed	to	drain	away	or	evaporate	,
但	他们	有	到过	允许	到	流走	离开	或者	蒸发	,

但它们却任其流失或蒸发了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌdi] [puːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] ['stɪki]

until	they	are	little	better	than	muddy	pools	with	a	broad	margin	of	sticky
直到	他们	是	小的	更好的	比	浑	游泳池	和	一个	广阔	利润	的	黏

[kleɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'tɜːr] ['eni][wʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lʌndən] [striːt] ['ærəb][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

clay	which	would	deter	any	one	except	a	London	street	Arab	from	attempting	to
黏土	哪个	会	阻止	任何	一	除了	一个	伦敦	街道	阿拉伯	从	尝试	到

[beɪð] [ɪn][ðem; ðəm] .

bathe	in	them	.
洗澡	在	他们	.

直到它们变得和泥潭没什么两样，池边还有一大片粘稠的粘土，除了伦敦街头的阿拉伯人之外，任何人都不会想在里面洗澡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kən'vɜːrt][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['eksələnt]

It	would	be	possible	to	convert	one	or	more	of	them	into	excellent
它	会	是	可能的	到	转变	一	或者	更多的	的	他们	进入	出色的

['swɪmɪŋ] [bɑːðz][ʌv; əv] ['eni][rɪ'kwaɪərd] [depθ] .

swimming	baths	of	any	required	depth	.
游泳	浴室	的	任何	必需的	深度	.

可以将其中一个或多个池子改造成任何所需深度的优质游泳池。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tekst]

Return	to	text
返回	到	文本

返回文本

[sɪks][wɜːr; wər][ðə; ði] [temz] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] “ ['krɪst(ə)l] [striːm] ” [ðæt] ['poʊəts] [juːst] [tuː; tə][kɔːl]

6	Were	the	Thames	once	more	the	“	crystal	stream	”	that	poets	used	to	call
6	是	这	泰晤士河	一次	更多的	这	“	水晶	溪流	”	那	诗人	用过的	到	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

泰晤士河是否再次成为诗人曾经称之为“水晶般清澈的河流”？

[aɪ] [fɪr] [ɪts]['taɪd(ə)l] ['kærəktər] [wʊd] ['ɔːfər][sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] ['pleɪsɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	fear	its	tidal	character	would	offer	some	difficulties	to	placing	on	it	,
我	害怕	它是	潮汐	特点	会	提供	一些	困难	到	放置	在	它	,

我担心它的潮汐特性会给在其上放置物品带来一些困难。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , ['floʊtɪŋ] [bɑːðz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [seɪn] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] ,

between	the	bridges	,	floating	baths	,	such	as	we	see	on	the	Seine	;	for	these	,
之间	这	桥梁	,	漂浮的	浴室	,	这样的	作为	我们	看	在	这	嘂	;	为了	这些	,

桥梁之间，有漂浮的浴场，就像我们在塞纳河上看到的那样；对于这些浴场，

[ɪf] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði][saɪd] , [wʊd] [biː; bi][left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][æt; ət] ['evri] [eb] ,

if	placed	near	the	side	,	would	be	left	high	and	dry	at	every	ebb	,
如果	放置	靠近	这	边	,	会	是	左边	高的	和	干燥	在	每一个	落潮	,

如果放在岸边，每次退潮都会被冲到岸上，无法触及。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['steɪʃənd] [ɪn][mɪd] - [striːm] , [wʊd] ['sɪriəsli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	,	if	stationed	in	mid	-	stream	,	would	seriously	interfere	with	navigation	.
和	,	如果	驻	在	中	-	溪流	,	会	严重地	干扰	和	导航	.

而且，如果设置在河道中央，将会严重干扰航行。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tekst]

Return	to	text
返回	到	文本

返回文本

['sɛvən][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [bæθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fʊl] [dɔːz] [in'veid] [ə'genst]

7	The	proprietor	of	a	swimming	bath	which	has	full	doors	inveighed	against
7	这	业主	的	一个	游泳	洗澡	哪个	有	满的	门	令人愤慨	反对

[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ə'fɔːd] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [θiːvz] ,

them	to	me	as	affording	facilities	for	thieves	,
他们	到	我	作为	负担得起	设施	为了	窃贼	,

一家游泳池的老板指责这些全封闭式大门为窃贼提供了便利，

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [hæv; həv] ['niːðər] ['lɑːks] [nɔːr] ['nʌmbərz] .

but	then	his	doors	have	neither	locks	nor	numbers	.
但	然后	他的	门	有	两者都不	锁	也不	数字	.

但他的门既没有锁也没有门牌号。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][tekst]

Return	to	text
返回	到	文本

返回文本

[eɪt][aɪ][hæv; həv] ['pɜːrpəsli] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ekstrə] - ['ɜːrbən]['pɑːrks][ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

8	I	have	purposely	said	nothing	about	the	extra	-	urban	parks	of	Greenwich	,
8	我	有	故意	说	没有什么	关于	这	额外的	-	城市的	公园	的	格林威治	,

['wɪmbldən] ,

Wimbledon	,
温布尔登	,

我特意没有提及格林威治、温布尔登等城郊公园，

['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] ['wɑːnstɛd] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːfər] [greɪt] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

Richmond	,	and	Wanstead	,	all	of	which	offer	great	facilities	for	the	construction
里士满	,	和	万斯特德	,	全部	的	哪个	提供	伟大的	设施	为了	这	建造

[ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz] ,

of	swimming	baths	,
的	游泳	浴室	,

里士满和万斯特德都为建造游泳池提供了绝佳的条件。

[ɔːl] ['hævɪŋ] [faɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

all	having	fine	sheets	of	water	.
全部	拥有	美好的	纸张	的	水	.

它们都覆盖着一层细密的水膜。

[aɪ] [kən'faɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] ['presɪŋ] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['lʌndən]

I	confine	myself	to	the	more	pressing	wants	of	the	teeming	millions	of	London
我	局限	我	到	这	更多的	紧迫	想要	的	这	繁盛	百万	的	伦敦

['prɑːpər] .

proper	.
恰当的	.

我只关注伦敦市区数百万人口更为迫切的需求。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tekst]

Return	to	text
返回	到	文本

返回文本

[naɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdərd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz]

9	If	it	is	considered	desirable	to	limit	the	construction	of	swimming	baths
9	如果	它	是	经过考虑的	理想	到	限制	这	建造	的	游泳	浴室

[æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] ,

at	first	to	the	Serpentine	,
在	第一的	到	这	蛇形	,

如果认为最好先将游泳池的建设限制在九曲湖畔，

[ə; eɪ] ['leɪdiz] - ['swɪmɪŋ] [bæθ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ɪn]

a	ladies	'	swimming	bath	might	be	made	in	the	portion	of	it	contained	in
一个	女士们	-	游泳	洗澡	可能	是	制成	在	这	部分	的	它	包含	在

['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .

Kensington	Gardens	.
肯辛顿	花园	.

可以在肯辛顿花园的其中一部分建造一个女子游泳池。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tekst]

Return	to	text
返回	到	文本

返回文本

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌnɔːməlai'zeiʃən] , [ðə; ði] [tekst] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz]

Apart	from	one	instance	of	punctuation	normalisation	,	the	text	is	presented	as
除	从	一	实例	的	标点	正常化	,	这	文本	是	呈现	作为

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

printed	in	the	original	,
打印	在	这	原来的	,

除了一个标点符号规范化的例子外，文本的呈现方式与原文印刷时完全相同。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] (['aɪərnwɜːrk] / ['aɪərn] - [wɜːrk] / ['aɪərn] [wɜːrk] , ['oʊpən] - [er] /

including	inconsistent	hyphenation	(	ironwork	/	iron	-	work	/	iron	work	,	open	-	air	/
包括	不一致	连字符	(	铁工	/	铁	-	工作	/	铁	工作	,	打开	-	空气	/

['oʊpən] [er] , [sprɪŋ] - [bɔːrd] / [sprɪŋ] [bɔːrd] , [sprɪŋ] - [lɑːk] / [sprɪŋ] [lɑːk]) , ['pɪriəd] ['spelɪŋ] (

open	air	,	spring	-	board	/	spring	board	,	spring	-	lock	/	spring	lock	)	,	period	spelling	(
打开	空气	,	春天	-	木板	/	春天	木板	,	春天	-	锁	/	春天	锁	)	,	时期	拼写	(

[ək'sɛsəriːz] ,

accessaries	,
配件	,

包括不一致的连字符使用（irronwork/iron-work/iron work, open-air/open air, spring-board/spring board, spring-lock/spring lock）和时代拼写（accessaries,

, [.gæsə'liə] , ['ʃeɪkˌspɪər]) [ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] ['daɪəlekt][wɜ:rdz] ([w\\:ʃ] , ['kɔ:lər]) .

asphalte	,	gaselier	,	Shakspeare	)	and	northern	dialect	words	(	wersh	,	caller	)	.
沥青	,	加塞利尔	,	莎士比亚	)	和	北方	方言	字	(	韦尔什	,	呼叫者	)	.

asphalte、gaselier、Shakspeare）和北方方言词（wersh、caller）。

[nu:] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑ:rt][ɪn'klu:dɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz]['græntɪd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

New	original	cover	art	included	with	this	eBook	is	granted	to	the	public	domain	.
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神